叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 青蛙雨！(it's Raining Frogs!) 000001

2. 青蛙雨！(it's Raining Frogs!) 000002

3. 青蛙雨！(it's Raining Frogs!) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

青蛙雨！(It's Raining Frogs!)

[ɪts] ['reɪnɪŋ] [frɒgz] !
IT'S RAINING FROGS !
它是 下雨 青蛙 !

青蛙雨！

[baɪ] ['mɪlt(ə)n] ['lesə(r)]
By MILTON LESSER
经过 米尔顿 较少

作者：米尔顿·莱瑟

[dʒɔ:dʒ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [red] [frɒgz]
George didn't like the idea of little red frogs
乔治 没有 喜欢 这 主意 的 小的 红色的 青蛙

乔治不喜欢小红蛙这个想法。

['reɪnɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [skaɪ] .
raining down on him from a clear sky .
下雨 向下 在 他 从 一个 清除 天空 .

从晴朗的天空倾泻而下，落在他身上。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['prɪti]
But a pretty
但 一个 漂亮的

但是一个相当

[gɜ:l] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] !
girl falling into his arms was quite another matter !
女孩 坠落 进入 他的 武器 曾是 相当 其他 事情 !

女孩落入他怀里又是另一回事了！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dɪ'sembə(r)] -
December 1950
十二月 -

1950年12月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pɪk] [ʌp][æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] [baɪ][ɪts][frɒgz] . . . .

"	We	shall	pick	up	an	existence	by	its	frogs	.	.	.	.
"	我们	将	挑选	向上	一个	存在	经过	它是	青蛙	.	.	.	.

我们将从青蛙身上汲取生存的养分……

[waɪz] [men][hæv; həv][traɪd]['ʌðə(r)] [weɪz] .

Wise	men	have	tried	other	ways	.
明智的	男人	有	尝试	其他	方式	.

智者们尝试过其他方法。

[ðeɪ] [hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] ['aʊə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [baɪ] ['grɑːspɪŋ] [æt; ət][ɪts] [stɑːz] ,

They	have	tried	to	understand	our	state	of	being	,	by	grasping	at	its	stars	,
他们	有	尝试	到	理解	我们的	状态	的	存在	,	经过	抓握	在	它是	明星	,

他们试图通过仰望星空来理解我们的存在状态。

[ɔː(r)][ɪts] [aːts] , [ɔː(r)][ɪts] [ˌiːkəˈnɒmɪks] .

or	its	arts	,	or	its	economics	.
或者	它是	艺术	,	或者	它是	经济学	.

或其艺术，或其经济。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˌʌndəˈlaɪɪŋ] ['wʌnnəs] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] [weə(r)]

But	,	if	there	is	an	underlying	oneness	of	all	things	,	it	does	not	matter	where
但	,	如果	那里	是	一个	潜在的	合一	的	全部	事物	,	它	做	不是	事情	在哪里

[wiː; wi] [bɪˈgɪn] ,

we	begin	,
我们	开始	,

但是，如果万物之间存在着根本的统一性，那么我们从哪里开始就无关紧要了。

['weðə(r)] [wɪð] [stɑːz] , [ɔː(r)] [lɔːz] [ɒv; əv] [səˈplaɪ] [ænd; ənd][dɪˈmɑːnd] , [ɔː(r)][frɒgz] , [ɔː(r)][nəˈpəʊlɪən]

whether	with	stars	,	or	laws	of	supply	and	demand	,	or	frogs	,	or	Napoleon
无论	和	明星	,	或者	法律	的	供应	和	要求	,	或者	青蛙	,	或者	拿破仑

['bəʊnəpɑːt] .

Bonaparte	.
波拿巴	.

无论是星星、供求规律、青蛙，还是拿破仑·波拿巴。

[wʌn] ['meʒəz] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [bɪˈgɪnɪŋ] ['eniweə(r)] .

One	measures	a	circle	,	beginning	anywhere	.
一	措施	一个	圆圈	,	开始	任何地方	.

从任意位置开始测量圆周。

" — [tʃɑːlz] [fɔːt] , [ləʊ] !

"	—	Charles	Fort	,	LO	!
"	—	查尔斯	堡	,	LO	!

“——查尔斯·福特，LO！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] .

It	was	raining	.
它	曾是	下雨	.

下雨了。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] .

There	wasn't	a	cloud	in	the	sky	,	but	it	was	raining	.
那里	不是	一个	云	在	这	天空	,	但	它	曾是	下雨	.

天空万里无云，却下着雨。

[dʒɔːdʒ] [wɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ['reɪnɪŋ] [kæts][ænd; ənd][dɒgz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] .

George	wished	it	were	raining	cats	and	dogs	,	but	it	wasn't	.
乔治	希望	它	是	下雨	猫	和	狗	,	但	它	不是	.

乔治希望下倾盆大雨，但并没有。

['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
Anything would be better than this .
任何事物 会 是 更好的 比 这 .

任何事都比这好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [frɒgz] .
It was raining frogs .
它 曾是 下雨 青蛙 .

下起了青蛙雨。

['lɪt(ə)l] [red] [frɒgz] .
Little red frogs .
小的 红色的 青蛙 .

小红蛙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['strɪktli] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][reɪn] .
It was strictly a local rain .
它 曾是 严格 一个 当地的 雨 .

这只是一场局部降雨。

[ðə; ðiː][frɒgz] [siːmd] [tuː; tə]['dʒɜːmɪneɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ][spɒt] ['sʌmweə(r)] [ə'bʌv] ['dʒɔːrdʒɪz] [hed] ,
The frogs seemed to germinate from a spot somewhere above George's head ,
这 青蛙 似乎 到 发芽 从 一个 点 某处 多于 乔治的 头 ,

这些青蛙似乎是从乔治头顶上方某个地方冒出来的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [spred] [aʊt][ænd; ənd] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][kəʊn] - [ʃeɪpt] ['eəriə]
and then they spread out and came tumbling down in a cone - shaped area
和 然后 他们 传播 出去 和 来了 翻滚 向下 在 一个 锥体 - 形状 区域
[sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'krɒs] .
some fifteen feet across .
一些 十五 脚 穿过 .

然后它们散开，滚落下来，形成一个直径约十五英尺的圆锥形区域。

[ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðæt] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊn] .
The worst part of it was that George was in the center of the cone .
这 最差 部分 的 它 曾是 那 乔治 曾是 在 这 中心 的 这 锥体 .

最糟糕的是，乔治正好在圆锥体的中心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][həʊl][hæd; həd]['əʊpənd][ɪn] [speɪs] , ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]
It was as if a hole had opened in space , pouring forth the stream of
它 曾是 作为 如果 一个 洞 有 打开 在 空间 , 浇注 前进 这 溪流 的
[red] [frɒgz] . . . .
red frogs . . . .
红色的 青蛙 . . . .

仿佛空间中出现了一个洞，无数红蛙倾泻而出……

[ðə; ði][frɒgz] [fel] [ɒn][hɪm] .
The frogs fell on him .
这 青蛙 跌倒 在 他 .

青蛙们掉在他身上。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnsntreɪtɪd] [məʊst] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊn] ,
They seemed to be concentrated most heavily in the center of the cone ,
他们 似乎 到 是 集中 最多 重度 在 这 中心 的 这 锥体 ,

它们似乎主要集中在圆锥体的中心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['lændɪd][ɒn][hɪm] — ['məʊstli][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] —
and a good percentage of them landed on him — mostly on his head —
和 一个 好的 百分比 的 他们 登陆 在 他 — 大多 在 他的 头 —
[ænd; ənd] [ðen] [baʊnst] [ɒf] [tuː; tə][fɔːl][ɒn][ðə; ði][sænd] .
and then bounced off to fall on the sand .
和 然后 弹跳 离开 到 落下 在 这 沙 .

其中很大一部分落在了他身上——大部分落在了他的头上——然后弹开落到沙子上。

[dʒɔ:dʒ] ['dɪd(ə)nt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

George	didn't	like	it	.
乔治	没有	喜欢	它	.

乔治不喜欢这样。

[hi:; hi] [mu:vd] .

He	moved	.
他	已搬	.

他搬家了。

[hi:; hi][gɒt][ʌp] [ɒf] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ræn][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz]['kləuzə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [sɜ:f] ,

He	got	up	off	the	sand	and	ran	half	a	dozen	paces	closer	to	the	surf	,
他	得到	向上	离开	这	沙	和	跑	一半	一个	打	步幅	更近	到	这	冲浪	,

他从沙滩上站起来，朝海浪边跑了六七步。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [felt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [frɒgz] ['straɪkɪŋ] [hɪm] .

but	he	still	felt	the	little	red	frogs	striking	him	.
但	他	仍然	毛毡	这	小的	红色的	青蛙	引人注目	他	.

但他仍然能感觉到那些红色的小青蛙在攻击他。

[ðə; ði][spɒt][wɒz; wəz] [stɪl] [də'rektli] , ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ; [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [haʊ] [haɪ] [ʌp] .

The	spot	was	still	directly	,	over	his	head	;	George	was	not	sure	how	high	up	.
这	点	曾是	仍然	直接地	,	超过	他的	头	;	乔治	曾是	不是	当然	如何	高的	向上	.

那个地方仍然在他头顶正上方；乔治不确定它到底有多高。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊn] .

He	was	still	the	center	of	the	cone	.
他	曾是	仍然	这	中心	的	这	锥体	.

他仍然是圆锥体的中心。

" ['maɪrə] !

"	Myra	!
"	米拉	!

“米拉！”

[heɪ] , ['maɪrə] , " [dʒɔ:dʒ] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][waɪf] .

Hey	,	Myra	,	"	George	called	his	wife	.
嘿	,	米拉	,	"	乔治	称为	他的	妻子	.

“嘿，米拉，”乔治打电话给他的妻子。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['bɒbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	could	see	her	head	bobbing	up	and	down	in	the	waves	and	the
他	可以	看	她	头	上下摆动	向上	和	向下	在	这	波浪	和	这

['paʊəf(ə)l] [strəʊks] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ʃəʊd] [dʒɔ:dʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

powerful	strokes	of	her	arms	through	the	water	showed	George	that	she
强大的	笔画	的	她	武器	通过	这	水	显示	乔治	那	她

[hæd; həd] [hɜ:d] [hɪm] [kɔ:l] .

had	heard	him	call	.
有	听到	他	称呼	.

他能看到她的头在波浪中上下起伏，她有力的手臂划破水面的动作告诉乔治，她听到了他的呼喊。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['æŋgri] .

But	she	would	be	angry	.
但	她	会	是	生气的	.

但她会生气的。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ðə; ði][frɒgz] [stɒpt] ['fɔ:lɪŋ] .

As	soon	as	he	shouted	,	the	frogs	stopped	falling	.
作为	很快	作为	他	喊叫	,	这	青蛙	停止	坠落	.

他一喊，青蛙们就停止下落了。

[fɜːst] [ðə; ði] ['daʊnpɔː(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['drɪz(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][frɒgz][æt; ət][ɔːl] .

First	**the**	**downpour**	**became**	**a**	**drizzle**	**,**	**and**	**then**	**there**	**were**	**no**	**frogs**	**at**	**all**	**.**
第一的	这	倾盆大雨	成为	一个	细雨	,	和	然后	那里	是	不	青蛙	在	全部	.

先是倾盆大雨变成了毛毛细雨，然后一只青蛙也不见了。

['maɪrə] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] .

Myra	**would**	**be**	**very**	**angry**	**.**
米拉	会	是	非常	生气的	.

米拉会非常生气。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [ræpt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [njuː][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [hɜːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri] .

She	**was**	**all**	**wrapped**	**up**	**in**	**this**	**new**	**idea**	**of**	**hers**	**,**	**and**	**she**	**would**	**be**	**angry**	**.**
她	曾是	全部	包装	向上	在	这	新的	主意	的	她的	,	和	她	会	是	生气的	.

她完全沉浸在自己的新想法中，她会生气的。

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [jeld] , [mɔː(r)] [frɒgz] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ]

If	**he**	**hadn't**	**yelled**	**,**	**more**	**frogs**	**would**	**have**	**fallen**	**—**	**and**	**there's**	**no**	**telling**
如果	他	之前没有	大喊	,	更多的	青蛙	会	有	倒下	—	和	有	不	讲述

[wɒt] [els] , [dʒɔːdʒ] [θɔːt] .

what	**else**	**,**	**George**	**thought**	**.**
什么	别的	,	乔治	想法	.

乔治心想，如果他不大喊，就会有更多的青蛙掉下来——谁知道还会发生什么呢。

[ðə; ði][bɪ'kiːni][suːt][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [staɪl] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

The	**Bikini**	**suit**	**was**	**not**	**in**	**style**	**this**	**year**	**,**
这	比基尼	套装	曾是	不是	在	风格	这	年	,

今年比基尼泳装并不流行。

[bʌt; bət]['maɪrə][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	**Myra**	**wore**	**it**	**because**	**she**	**knew**	**she**	**looked**	**good**	**in**	**it**	**.**
但	米拉	穿着	它	因为	她	知道	她	看起来	好的	在	它	.

但米拉穿这件衣服是因为她知道自己穿起来很好看。

[dʒɔːdʒ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][rʌn] [tə'wɔːd] [hɪm][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)][dɑːk]

George	**watched**	**her**	**run**	**toward**	**him**	**and**	**watched**	**her**	**shake**	**her**	**dark**
乔治	观看	她	跑步	朝向	他	和	观看	她	摇	她	黑暗的

[heə(r)] [luːs] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [kæp] .

hair	**loose**	**after**	**she**	**removed**	**the**	**bathing**	**cap**	**.**
头发	松动的	后	她	已移除	这	洗澡	帽	.

乔治看着她朝他跑来，看着她摘下泳帽后甩开乌黑的长发。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] ,

Then	**he**	**looked**	**at**	**her**	**figure**	**and**	**he**	**knew**	**it**	**was**	**good**	**,**
然后	他	看起来	在	她	数字	和	他	知道	它	曾是	好的	,

然后他看了看她的身材，就知道很好。

[səʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ʌn'kɒnʃəsli] [felt] [ðə; ði][speə(r)]['taɪə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['blɒsəm] [aʊt]

so	**good**	**that**	**he**	**unconsciously**	**felt**	**the**	**spare**	**tire**	**beginning**	**to**	**blossom**	**out**
所以	好的	那	他	不知不觉	毛毡	这	空闲的	胎	开始	到	开花	出去

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

around	**his**	**waist**	**,**
大约	他的	腰部	,

太好了，以至于他不自觉地感觉到腰间的赘肉开始慢慢显现出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [blʌʃt] .

and	**he**	**blushed**	**.**
和	他	脸红了	.

他脸红了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [blʌʃt] .

That	**was**	**another**	**trouble**	**,**	**he**	**always**	**blushed**	**.**
那	曾是	其他	麻烦	,	他	总是	脸红了	.

那又是另一个问题，他总是脸红。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [feə(r)] - [skɪnd] .

Not	**only**	**that**	**,**	**but**	**he**	**was**	**very**	**fair**	**-**	**skinned**	**.**
不是	仅有的	那	,	但	他	曾是	非常	公平的	-	去皮	.

不仅如此，他的皮肤也很白皙。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['sʌmə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] ['si:saɪd] ['bʌŋgələʊ] [ɪn] [ðɪs] [sɪ'klu:dɪd] ['eəriə] ,

They	**could**	**spend**	**the**	**entire**	**summer**	**at**	**their**	**seaside**	**bungalow**	**in**	**this**	**secluded**	**area**	**,**
他们	可以	花费	这	全部的	夏天	在	他们的	海滨	平房	在	这	僻	区域	,

他们可以在这片僻静地区的海边小屋里度过整个夏天。

[ænd; ənd] ['maɪrə] [wʊd] [bi:; bi] [brɒnzd] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] ['meɪdn] .

and	**Myra**	**would**	**be**	**bronzed**	**like**	**an**	**Indian**	**maiden**	**.**
和	米拉	会	是	古铜色	喜欢	一个	印度	少女	.

而米拉则会被晒成古铜色，像一位印度少女。

[bʌt; bət] [dʒɔ:dʒ] [wʊd] [tɜ:n] [red] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [pi:l] .

But	**George**	**would**	**turn**	**red**	**and**	**then**	**he**	**would**	**peel**	**.**
但	乔治	会	转动	红色的	和	然后	他	会	果皮	.

但乔治会脸红，然后脱皮。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [tɜ:n] [red] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [pi:l] [ə'gen] .

Then	**he**	**would**	**turn**	**red**	**all**	**over**	**again**	**and**	**then**	**he**	**would**	**peel**	**again**	**.**
然后	他	会	转动	红色的	全部	超过	再次	和	然后	他	会	果皮	再次	.

然后他会再次全身变红，然后再次脱皮。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['frek(ə)lz] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] .

And	**he**	**had**	**freckles**	**all**	**over**	**.**
和	他	有	雀斑	全部	超过	.

他浑身上下都长满了雀斑。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [stɒpt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] .

But	**he**	**stopped**	**thinking**	**of**	**that**	**now**	**.**
但	他	停止	思维	的	那	现在	.

但他现在已经不再想这件事了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

It	**was**	**a**	**general**	**consideration**	**.**
它	曾是	一个	一般的	考虑	.

这是一个普遍的考虑因素。

[ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['bɒðəd] [hɪm] [mɔ:(r)] : [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['sɜ:kjələ(r)] ['eəriə] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [red] [frɒgz] ,

The	**specific**	**consideration**	**bothered**	**him**	**more**	**:**	**there**	**was**	**one**	**circular**	**area**	**of**	**little**	**red**	**frogs**	**,**
这	具体的	考虑	烦恼	他	更多的	:	那里	曾是	一	圆	区域	的	小的	红色的	青蛙	,

更让他困扰的是另一个细节：那里有一圈小红蛙，

[ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [ə'krɒs] .

fifteen	**feet**	**across**	**.**
十五	脚	穿过	.

直径十五英尺。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [red] [frɒgz] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] , [faɪv] ['rʌnɪŋ] [steps] [lɒŋ] .

Then	**there**	**was**	**a**	**trail**	**of**	**little**	**red**	**frogs**	**on**	**the**	**sand**	**,**	**five**	**running**	**steps**	**long**	**.**
然后	那里	曾是	一个	踪迹	的	小的	红色的	青蛙	在	这	沙	,	五	跑步	步骤	长的	.

然后，沙滩上出现了一串红色小青蛙，足有五步长。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [ˌfɪf'ti:n] [fʊt] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

And	**then**	**there**	**was**	**another**	**fifteen**	**foot**	**circle**	**of**	**them**	**.**
和	然后	那里	曾是	其他	十五	脚	圆圈	的	他们	.

然后，又出现了一个直径十五英尺的圆圈，也是这样的圆圈。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][frɒgz][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [[hɔpt]] [ə'baʊt] ,

Most	**of**	**the**	**frogs**	**were**	**still**	**,**	**but**	**some**	**of**	**them**	**hopped**	**about**	**,**
最多	的	这	青蛙	是	仍然	,	但	一些	的	他们	跳跃	关于	,

大多数青蛙一动不动，但有些青蛙跳来跳去。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['sɜ˞klz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'regjələ(r)]['eəriəz] .

and	**soon**	**the**	**circles**	**had**	**become**	**irregular**	**areas**	**.**
和	很快	这	界	有	变得	不规律的	区域	.

很快，这些圆圈就变成了不规则的区域。

['maɪrə] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm] ['breθləsli] .

Myra	**came**	**up**	**to**	**him**	**breathlessly**	**.**
米拉	来了	向上	到	他	气喘吁吁	.

米拉气喘吁吁地走到他面前。

" [əʊ] , [dʒɔ:dʒ] !

"	**Oh**	**,**	**George**	**!**
"	哦	,	乔治	!

"哦，乔治！"

" [ʃi:; ʃi] [ku:] .

"	**she**	**cooed**	**.**
"	她	咕咕	.

她轻声说道。

" [jʊr; jər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['ri:əli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

"	**You're**	**magnificent**	**,**	**really**	**magnificent**	**.**
"	你是	壮丽	,	真的	壮丽	.

你太棒了，真的太棒了。

[frɒgz] [ðɪs] [taɪm] .

Frogs	**this**	**time**	**.**
青蛙	这	时间	.

这次是青蛙。

['lɪt(ə)l] [red] [frɒgz] .

Little	**red**	**frogs**	**.**
小的	红色的	青蛙	.

小红蛙。

[jʊr; jər][səʊ] — [səʊ] ['fɔ:.tɪ.ən] .

You're	**so**	**—**	**so**	**Fortean**	**.**
你是	所以	—	所以	福特安	.

你真是——真是太福特了。

" [dʒɔ:dʒ] [saɪd] .

"	**George**	**sighed**	**.**
"	乔治	叹了口气	.

乔治叹了口气。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [frendz] ,

He	**had**	**a**	**lot**	**of**	**friends**	**,**
他	有	一个	很多	的	朋友们	,

他有很多朋友。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kəm'pleɪnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [waɪvz] [wʊd] [kɔːl] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt]

and	many	of	them	complained	because	their	wives	would	call	this	or	that
和	许多	的	他们	抱怨	因为	他们的	妻子们	会	称呼	这	或者	那

[θɪŋ] ['frɔɪdiən] .

thing	Freudian	.
事物	弗洛伊德	.

他们中的许多人抱怨说，他们的妻子会把这样或那样的事情称为弗洛伊德式的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪmpəθi] : [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][men][hæd; həd][waɪvz] ['raɪdɪŋ][ðə; ði] ['frɔɪdiən]

But	they	had	sympathy	:	a	lot	of	men	had	wives	riding	the	Freudian
但	他们	有	同情	:	一个	很多	的	男人	有	妻子们	骑术	这	弗洛伊德

['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] .

merry	-	go	-	round	.
欢乐	-	去	-	圆形的	.

但他们表示同情：很多男人的妻子都陷入了弗洛伊德式的情感漩涡中。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɜːs] .

This	was	worse	.
这	曾是	更糟	.

情况更糟。

[tuː; tə]['maɪrə] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔː.tɪ.ən] .

To	Myra	things	were	Fortean	.
到	米拉	事物	是	福特安	.

对米拉来说，一切都与福特现象有关。

[dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [siːn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [fɔːt] — [ə; eɪ][naɪs] [ɪ'nʌf] ['lʊkɪŋ] [gai] [wɪð] [ə; eɪ]

George	had	seen	pictures	of	this	man	Fort	—	a	nice	enough	looking	guy	with	a
乔治	有	已见	图片	的	这	男人	堡	—	一个	好的	足够的	寻找	盖伊	和	一个

[tʃə'ruːbɪk] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌdi] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

cherubic	face	and	a	ruddy	complexion	,
天使般的	脸	和	一个	红润	肤色	,

乔治见过这个叫福特的男人的照片——他长相挺和善，长相稚嫩，肤色红润。

[ə; eɪ] [tɜːnd] [ʌp] [nəʊz] [ænd; ənd] [bɪg] ['bʊʃi] ['aɪbraʊz] .

a	turned	up	nose	and	big	bushy	eyebrows	.
一个	转向	向上	鼻子	和	大的	茂密的	眉毛	.

翘鼻和浓密的眉毛。

[ə; eɪ][maɪld] , ['hɑːmləs] [mæn] .

A	mild	,	harmless	man	.
一个	温和的	,	无害	男人	.

一个温和无害的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ded] .

He	had	passed	away	;	for	some	twenty	years	now	he	had	been	dead	.
他	有	通过了	离开	;	为了	一些	二十	年	现在	他	有	到过	死的	.

他已经去世了；他已经去世大约二十年了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪm'pres] ['piːp(ə)l] .

But	he	could	impress	people	.
但	他	可以	令人印象深刻	人们	.

但他能给人留下深刻印象。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæd; həd] [ɪm'prest] ['maɪrə] .

His	work	had	impressed	Myra	.
他的	工作	有	印象深刻	米拉	.

他的作品给米拉留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪr] ['prɒpəti] , [ɔː(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['telipɔːt] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə]

He	thought	we're	property	,	or	things	are	teleported	from	one	place	to
他	想法	是	财产	，	或者	事物	是	传送	从	一	地方	到

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	，

他认为我们是财产，或者东西会被瞬间从一个地方传送到另一个地方。

[ɔː(r)] [wɪr] ['biːɪŋ] [fiʃ] [fɔː(r); fə(r)] , [ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [wɜːld] [baɪ][ɪts] [frɒgz] ,

or	we're	being	fished	for	,	or	you	can	tell	a	world	by	its	frogs	,
或者	是	存在	钓鱼	为了	，	或者	你	能	告诉	一个	世界	经过	它是	青蛙	，

或者说，我们正在被人捕捞；或者说，你可以通过青蛙来了解一个世界。

[ɔː(r)] ['saɪəns] [ɪz] ['wæki] [ænd; ənd] [wɜːd] - ['nʌti] [ænd; ənd] [sə'fɪstɪk] ['huːi] . . . .

or	science	is	whacky	and	word	-	nutty	and	sophistic	hooey	.	.	.	.
或者	科学	是	古怪的	和	单词	-	坚果	和	精明的	胡言乱语	.	.	.	.

或者说，科学是荒谬的、故弄玄虚的、故弄玄虚的胡言乱语.....

[dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [taɪmz] .

George	had	heard	it	all	dozens	of	times	.
乔治	有	听到	它	全部	几十个	的	时代	.

乔治已经听过几十遍了。

['maɪrə][hæd; həd][təʊld][hɪm] .

Myra	had	told	him	.
米拉	有	讲述	他	.

米拉告诉过他。

['maɪrə][hæd; həd][təʊld][hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] [fɔːrts] [fə'lɒsəfi] [baɪ] [hɑːt]

Myra	had	told	him	so	much	that	he	thought	he	knew	Fort's	philosophy	by	heart
米拉	有	讲述	他	所以	很多	那	他	想法	他	知道	堡垒的	哲学	经过	心

.

:

.

米拉告诉他那么多东西，他以为自己已经把福特的哲学思想背得滚瓜烂熟了。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [rɪ'dɪkjələs] [hɒg] - [wɒʃ] — [ʌn'tɪl][ðə; ði][reɪn] .

A	lot	of	ridiculous	hog	-	wash	—	until	the	rain	.
一个	很多	的	荒谬的	猪	-	洗	—	直到	这	雨	.

之前都是些荒谬的胡说八道——直到下雨为止。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'dɪkjələs] [naʊ] ?

How	could	he	call	it	ridiculous	now	?
如何	可以	他	称呼	它	荒谬的	现在	?

他现在怎么还能说这很荒谬呢?

" [siː] ?

"	See	?
"	看	?

“看?

" ['maɪrə] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Myra	said	triumphantly	.
"	米拉	说	凯旋而归	.

米拉得意洋洋地说。

" [siː] , [dʒɔːdʒ] ?

"	See	,	George	?
"	看	,	乔治	?

“看到了吗，乔治？”

[ðɪs] [taɪm] [ɪts] [frɒgz] .
This time it's frogs .
这 时间 它是 青蛙 .

这次是青蛙。

['jestədeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['biːt(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ðəʊz] ['lɪt(ə)l][bɜːdz] — [ænd; ənd]
Yesterday it was beetles , and the day before , those little birds — and
昨天 它 曾是 甲虫 , 和 这 天 前 , 那些 小的 鸟类 — 和
['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [red] . "
everything was red . "
一切 曾是 红色的 . "

昨天是甲虫，前天是小鸟——到处都是红色的。

" ['meɪbi] ['ðer] ['kɑːmjənɪsts] , " [dʒɔːdʒ] [sə'dʒestid] ['fiːbli] .
" Maybe they're communists , " George suggested feebly .
" 或许 它们是 共产党 , " 乔治 建议 虚弱地 .

"也许他们是共产主义者，"乔治无力地说道。

" [əʊ] — "
" Oh — "
" 哦 — "

"哦-"

" [wel] , [ðæts] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz] ['eni] . "
" Well , that's as good an explanation as any . "
" 出色地 , 那就是 作为 好的 一个 解释 作为 任何 . "

"嗯，这解释也算不错了。"

" [nəʊ] , [ɪts] [nɒt] .
" No , it's not .
" 不 , 它是 不是 .

不，不是。

[red] [ɪz][ðə; ðiː] [prɪ'dɒmɪnənt] ['kʌlə(r)][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [wɜːld] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [səʊ] ['ðer] [red]
Red is the predominant color of whatever world they come from , so they're red
红色的 是 这 主要的 颜色 的 任何 世界 他们 来 从 , 所以 它们是 红色的
.
.
.

无论他们来自哪个世界，红色都是主色调，所以他们是红色的。

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][dʒʌst][biː; bi] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ðæt] .
Or else it could just be coincidence , but I doubt that .
或者 别的 它 可以 只是 是 巧合 , 但 我 怀疑 那 .

也可能只是巧合，但我对此表示怀疑。

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][juː; jʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['kætəlɪst] . "
And I told you you were a good catalyst . "
和 我 讲述 你 你 是 一个 好的 催化剂 . "

我早就跟你说过，你是一个很好的催化剂。

" [səʊ][aɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['kætəlɪst] .
" So I'm a good catalyst .
" 所以 我是 一个 好的 催化剂 .

所以，我是一个很好的催化剂。

[səʊ][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [reɪn] .
So I can make rain .
所以 我 能 制作 雨 .

所以我可以祈雨。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [ˌem ˈiː] [bæk] [iːst] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈgəʊ] — [ɪf] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ]

They	could	have	used	me	back	East	a	few	months	ago	—	if	they	wanted	a
他们	可以	有	用过的	我	后退	东方	一个	很少	几个月	前	—	如果	他们	通缉	一个

[reɪn] [ɒv; əv] [frɒgz] . "

rain	of	frogs	.	"
雨	的	青蛙	.	"

几个月前他们要是想让东部下起青蛙雨，就可以用我了。

" [ɔː(r)] [ˈbiːt(ə)lz] [ɔː(r)] [bɜˑdz] , " [ˈmaɪrə] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm] .

"	Or	beetles	or	birds	,	"	Myra	reminded	him	.
"	或者	甲虫	或者	鸟类	,	"	米拉	提醒	他	.

“或者甲虫或鸟类，”米拉提醒他。

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

[ˈbiːt(ə)lz] [ænd; ənd] [bɜˑdz] , [tuː] .

Beetles	and	birds	,	too	.
甲虫	和	鸟类	,	也	.

甲虫和鸟类也是如此。

" [dʒɔːdʒ] [sed] [ðɪs] [ˈmætə(r)] - [ɒv; əv] - [ˈfæktli] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [niːz] [stɑːt] [tuː; tə]

"	George	said	this	matter	-	of	-	factly	,	but	then	he	felt	his	knees	start	to
"	乔治	说	这	事情	-	的	-	事实上	,	但	然后	他	毛毡	他的	膝盖	开始	到

[ˈtremb(ə)l] .

tremble	.
颤抖	.

乔治语气平静地说着，但随即感到自己的膝盖开始颤抖。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈɑːftə(r)] - [ɪˈfekt] .

It	was	the	inevitable	after	-	effect	.
它	曾是	这	不可避免的	后	-	影响	.

这是不可避免的后果。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] .

This	was	strange	.
这	曾是	奇怪的	.

这很奇怪。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

It	couldn't	be	happening	to	him	.
它	不能	是	发生	到	他	.

这不可能发生在他身上。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevə(r)] [reɪnd] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [reɪn] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [fɔːt] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] ,

It	never	rained	that	kind	of	rain	,	even	if	Fort	had	said	that	it	did	,
它	绝不	下雨了	那	种类	的	雨	,	甚至	如果	堡	有	说	那	它	做过	,

即使福特说下了那种雨，但实际上并没有下过。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈmaɪrə] [bɪˈliːvd] [ðæt] [fɔːt] [wɒz; wəz] [raɪt] .

and	even	if	Myra	believed	that	Fort	was	right	.
和	甚至	如果	米拉	相信	那	堡	曾是	正确的	.

即使米拉认为福特是对的。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪn] [laɪk] [ðæt] ?

How	could	it	rain	like	that	?
如何	可以	它	雨	喜欢	那	?

怎么会下这么大的雨?

[dʒɔːdʒ] [njuː] [wɒt] [kɔːzd] [reɪn] ,
George knew what caused rain ,
乔治 知道 什么 导致 雨 ,

乔治知道是什么导致了降雨。

[ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [stretʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][ɔːˈgænɪk][ˈmætə(r)][biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
and by no stretch of his imagination could organic matter be the result .
和 经过 不 拉紧 的 他的 想像力 可以 有机的 事情 是 这 结果 .

在他的想象中，有机物质绝不可能是其结果。

['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][ɔːˈgænɪk][ˈmætə(r)] .
Any sort of organic matter .
任何 种类 的 有机的 事情 .

任何种类的有机物。

[ænd; ənd] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][ˈlɪt(ə)l] [red] [frɒgz] .
And least of all little red frogs .
和 至少 的 全部 小的 红色的 青蛙 .

最不重要的就是小红蛙了。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz][əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd][frɒgz] [wɪð] [mʌd] — [ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [red] [frɒgz]
He always associated frogs with mud — and the idea of little red frogs
他 总是 联系 青蛙 和 泥 — 和 这 主意 的 小的 红色的 青蛙
['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [tuː] [ɪnˈkredəb(ə)l][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] .
coming from the sky was too incredible to consider .
未来 从 这 天空 曾是 也 极好的 到 考虑 .

他总是把青蛙和泥巴联系在一起——小红青蛙从天上掉下来的想法太不可思议了，他根本无法接受。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][frɒgz][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .
But there were the frogs on the beach .
但 那里 是 这 青蛙 在 这 海滩 .

但是沙滩上有青蛙。

[dʒɔːdʒ] [strəʊkt] [ðə; ði][sænd]['dʒɪndʒəli] [wɪð] [ðə; ði][təʊz][ɒv; əv][wʌn] [fʊt] ,
George stroked the sand gingerly with the toes of one foot ,
乔治 抚摸 这 沙 小心翼翼地 和 这 脚趾 的 一 脚 ,

乔治用一只脚的脚趾轻轻地抚摸着沙子。

['klɪərɪŋ] [frɒgz] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd] [ruːm] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
clearing frogs away until he had room to sit down .
清理 青蛙 离开 直到 他 有 房间 到 坐 向下 .

他把青蛙清理掉，直到腾出地方坐下。

[hiː; hi][sæt] .
He sat .
他 卫星 .

他坐了下来。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [frɒgz] [dʒʌmpt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][læp] ,
One of the little red frogs jumped into his lap ,
一 的 这 小的 红色的 青蛙 跳了起来 进入 他的 膝 ,

一只小红蛙跳到了他的腿上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [əˈgen] — [səʊ][fɑːst][ðæt][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [ʌˈpendɪd] ['maɪrə] .
and he stood up again — so fast that he almost upended Myra .
和 他 站立 向上 再次 — 所以 快速地 那 他 几乎 颠倒 米拉 .

他又站了起来——速度之快，差点把米拉掀翻。

" [maɪ] [gɒʃ] , [dʒɔːdʒ] .
" My gosh , George .
" 我的 天哪 , 乔治 .

我的天哪，乔治。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['kætəlɪst] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [jʊr; jər] ['həʊpləs] .

You	may	be	a	good	catalyst	,	but	after	that	you're	hopeless	.
你	可能	是	一个	好的	催化剂	,	但	后	那	你是	绝望	.

你或许能起到很好的催化作用，但除此之外，你就无可救药了。

[ðæts] [weə(r)] [aɪ] [kʌm] [ɪn] .

That's	where	I	come	in	.
那就是	在哪里	我	来	在	.

这就是我发挥作用的地方。

" [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['sɒri] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pleɪ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] .

"	George	was	sorry	he	had	decided	to	play	along	with	his	wife	.
"	乔治	曾是	对不起	他	有	决定	到	玩	沿着	和	他的	妻子	.

乔治后悔当初决定配合妻子演戏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][test] , [ænd; ənd] [ðæt] [pɑːt][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ,

She	had	given	him	a	test	,	and	that	part	he	enjoyed	,
她	有	给定	他	一个	测试	,	和	那	部分	他	享受	,

她给他出了个难题，而他很享受这个过程。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz] [ʃuːt] [daɪs][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .

for	all	he	did	was	shoot	dice	for	several	hours	.
为了	全部	他	做过	曾是	射击	骰子	为了	一些	小时	.

他所做的只是掷骰子几个小时而已。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌsaɪkəʊkɪ'niːsɪs; ˌsaɪkəʊkaɪ'niːsɪs]

Something	about	psychokinesis
某物	关于	意念力

关于念动力的一些事情

, ['maɪrə] [sed] .

,	Myra	said	.
,	米拉	说	.

“,”米拉说道。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [skɔːd] [haɪ] .

And	George	scored	high	.
和	乔治	得分	高的	.

乔治得分很高。

[səʊ] [haɪ] [ðæt] ['maɪrə][hæd; həd][kraɪd] : " [jʊr; jər] ['pɒzətɪvli] ['fɔː.tɪ.ən] !

So	high	that	Myra	had	cried	:	"	You're	positively	Fortean	!
所以	高的	那	米拉	有	哭	:	"	你是	积极地	福特安	!

高得米拉都喊道：“你简直就是个福特人！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði][bɜ˞dz] , [ðə; ði]['biːt(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði][frɒgz] .

"	And	then	had	come	the	birds	,	the	beetles	,	and	the	frogs	.
"	和	然后	有	来	这	鸟类	,	这	甲虫	,	和	这	青蛙	.

“然后，鸟儿、甲虫和青蛙也来了。”

[ɔːl] [red] .

All	red	.
全部	红色的	.

全是红色。

" ['lɪs(ə)n] , " [dʒɔːdʒ] [sed] .

"	Listen	,	"	George	said	.
"	听	,	"	乔治	说	.

“听着，”乔治说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][taɪm] .

"	This	is	the	last	time	.
"	这	是	这	最后的	时间	.

这是最后一次。

[ðɪs] [ɪz] ['pɒzətɪvli] [ðə; ði][lɑːst][taɪm] . "
This is positively the last time . "
这 是 积极地 这 最后的 时间 . "

这绝对是最后一次了。

" [ðə; ði][lɑːst][taɪm] ?
" The last time ?
" 这 最后的 时间 ?

上次?

[lɑːst][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? "
Last time for what ? "
最后的 时间 为了 什么 ? "

上次是为了什么?

" [ðə; ði][lɑːst][taɪm] [ðæt] [aɪ][let][juː; jʊ][juːz][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] — [ə; eɪ]['kætəlɪst] .
" The last time that I let you use me as a — a catalyst .
" 这 最后的 时间 那 我 让 你 使用 我 作为 一个 — 一个 催化剂 .

“上次我让你利用我作为——作为催化剂。

[aɪ][kænt][gəʊ][ə'raʊnd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][reɪn][laɪk] [ðæt] .
I can't go around making it rain like that .
我 不能 去 大约 制作 它 雨 喜欢 那 .

我不能像那样到处乱撒钱。

[wɪr] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [spɒt] [aʊt][hɪə(r)] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] [bæd] .
We're in a deserted spot out here , so it isn't too bad .
是 在 一个 荒凉的 点 出去 这里 , 所以 它 不是 也 坏的 .

我们现在身处一个荒凉的地方，所以情况还不算太糟。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðɪs] ['hæpənd] [wen] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ə'raʊnd] ?
But what if this happened when people were around ?
但 什么 如果 这 发生 什么时候 人们 是 大约 ?

但如果这件事发生在有其他人在场的情况下呢?

[wɒt] [ðen] ? "
What then ? "
什么 然后 ? "

然后呢?

" ['sɪli] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['bʌŋgələʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ?
" Silly , why do you think we came to this bungalow for the summer ?
" 愚蠢的 , 为什么 做 你 思考 我们 来了 到 这 平房 为了 这 夏天 ?

“傻瓜，你以为我们为什么夏天会来这个小木屋吗？”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ə'raʊnd] , [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɔːzd]
And besides , even if people were around , why would they think you caused
[ðə; ði][reɪn] ?
the rain ?
这 雨 ?

而且，即使周围有人，他们又怎么会认为是你引发了这场雨呢?

[ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɒn] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][reɪn] .
If you insist on calling it rain .
如果 你 坚持 在 呼叫 它 雨 .

如果你坚持称之为雨的话。

" [dʒɔːdʒ] [dɪd][nɒt][laɪk][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] .
" George did not like the way she said you .
" 乔治 做过 不是 喜欢 这 方式 她 说 你 .

乔治不喜欢她称呼你的方式。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [tuː; tə]

It	was	as	if	he	didn't	amount	to	much	—	but	she	always	spoke	to
它	曾是	作为	如果	他	没有	数量	到	很多	—	但	她	总是	辐	到

[hɪm] [laɪk] [ðæt] .

him	like	that	.
他	喜欢	那	.

就好像他一事无成一样——但她总是那样跟他说话。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːld] - ['biːtə(r)] .

He	knew	he	was	no	world	-	beater	.
他	知道	他	曾是	不	世界	-	击打者	.

他知道自己并非世界顶尖高手。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ædɪkwət] [dʒɒb][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['sæləri] ,

He	had	an	adequate	job	and	he	made	an	adequate	salary	,
他	有	一个	足够的	工作	和	他	制成	一个	足够的	薪水	,

他有一份不错的工作，收入也足够。

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [stæk] [ʌp] [laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men][hiː; hi] [njuː] .

but	he	just	didn't	stack	up	like	some	of	the	men	he	knew	.
但	他	只是	没有	堆	向上	喜欢	一些	的	这	男人	他	知道	.

但他跟一些他认识的男人比起来，还是差了点儿。

[ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men]['maɪrə] [njuː] .

Or	some	of	the	men	Myra	knew	.
或者	一些	的	这	男人	米拉	知道	.

或者米拉认识的一些男人。

[ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [hɪm] ['æŋgri] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] [ðæt] [weɪ] .

It	always	got	him	angry	when	she	said	you	that	way	.
它	总是	得到	他	生气的	什么时候	她	说	你	那	方式	.

她那样说你的时候，他总是很生气。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ai] [kɔːzd] [ðə; ði][reɪn] ?

"	What	do	you	mean	,	why	should	they	think	I	caused	the	rain	?
"	什么	做	你	意思是	,	为什么	应该	他们	思考	我	导致	这	雨	?

“你的意思是，他们为什么会认为是我引起的降雨？”

[huː] [els] [kæn; kən] [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ?

Who	else	can	cause	it	,	that's	what	I	want	to	know	?
WHO	别的	能	原因	它	,	那就是	什么	我	想	到	知道	?

还有谁会导致这种情况？我想知道这一点。

[huː] [els] [kæn; kən] [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Who	else	can	cause	it	?
WHO	别的	能	原因	它	?

还有谁会造成这种情况？

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [dʒɔːdʒ] [prɪ'tendɪd] [nɒt]

"	She	smiled	,	and	if	it	was	a	smile	of	triumph	,	George	pretended	not
"	她	微笑	,	和	如果	它	曾是	一个	微笑	的	胜利	,	乔治	假装	不是

[tuː; tə]['nəʊtɪs][ˌaɪ ˈtiː] .

to	notice	it	.
到	注意	它	.

她笑了，如果那是胜利的笑容，乔治假装没注意到。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

"	That's	what	I	mean	,	"	she	said	,	putting	her	arms	around	his	neck	.
"	那就是	什么	我	意思是	,	"	她	说	,	推杆	她	武器	大约	他的	脖子	.

“我的意思就是这样，”她说着，双臂环住了他的脖子。

" [jʊr; jər][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] .

"	**You're**	**so**	**wonderful**	**.**
"	你是	所以	精彩的	.

你真是太棒了。

['əʊnli][ju:; jʊ][kæn; kən] [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] .

Only	**you**	**can**	**cause**	**it**	**.**
仅有的	你	能	原因	它	.

只有你能造成这种情况。

[lets] [gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [dʒɔ:dʒ] .

Let's	**go**	**into**	**the**	**house**	**,**	**George**	**.**
我们来吧	去	进入	这	房子	,	乔治	.

乔治，我们进屋吧。

" [hi:; hi] [grʌnt] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .

"	**He**	**grunted**	**and**	**he**	**disentangled**	**her**	**arms**	**.**
"	他	哼哼	和	他	解开	她	武器	.

他哼了一声，松开了她的双臂。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði][sænd][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Then	**he**	**took**	**her**	**hand**	**and**	**walked**	**back**	**across**	**the**	**sand**	**to**	**the**	**house**	**.**
然后	他	采取	她	手	和	步行	后退	穿过	这	沙	到	这	房子	.

然后他牵着她的手，穿过沙滩走回了房子。

[ænd; ənd][hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [haɪ] [səʊ][hi:; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði]

And	**he**	**held**	**his**	**head**	**very**	**high**	**so**	**he**	**wouldn't**	**have**	**to**	**look**	**at**	**all**	**the**
和	他	握住	他的	头	非常	高的	所以	他	不会	有	到	看	在	全部	这

['lɪt(ə)l][frɒgz][ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] .

little	**frogs**	**on**	**the**	**beach**	**.**
小的	青蛙	在	这	海滩	.

他昂首挺胸，这样就不用去看沙滩上的小青蛙了。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] ,

They	**sat**	**in**	**the**	**living**	**room**	**and**	**the**	**sun**	**was**	**setting**	**,**
他们	卫星	在	这	活的	房间	和	这	太阳	曾是	环境	,

他们坐在客厅里，太阳正在落山。

['θrəʊɪŋ] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [θru:] [ðə; ði][bɪg]['pɪktʃə(r)] ['wɪndəʊ] .

throwing	**long**	**shadows**	**across**	**the**	**room**	**through**	**the**	**big**	**picture**	**window**	**.**
投掷	长的	阴影	穿过	这	房间	通过	这	大的	图片	窗户	.

透过落地窗，在房间里投下长长的影子。

[dʒɔ:dʒ] [sip] [hɪz; ɪz] ['bɜ:bən] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][glɑ:s] [daʊn] .

George	**sipped**	**his**	**bourbon**	**and**	**then**	**he**	**put**	**his**	**glass**	**down**	**.**
乔治	啜饮	他的	波旁威士忌	和	然后	他	放	他的	玻璃	向下	.

乔治抿了一口波旁威士忌，然后放下了酒杯。

[tu:] [drɪŋks] [ɒn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] ['ɔ:lweɪz] [pʊt] [ðæt] ['dri:mi] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

Two	**drinks**	**on**	**an**	**empty**	**stomach**	**always**	**put**	**that**	**dreamy**	**feeling**	**in**	**his**	**head**	**.**
二	饮料	在	一个	空的	胃	总是	放	那	梦幻般的	感觉	在	他的	头	.

空腹喝两杯酒总能让他产生那种飘飘然的感觉。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][pɔ:(r)] [hɪm'self] [ə'nʌðə(r)] ,

He	**wanted**	**to**	**get**	**up**	**and**	**pour**	**himself**	**another**	**,**
他	通缉	到	得到	向上	和	倒	他自己	其他	,

他想起身再给自己倒一杯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['plez(ə)nt][dʒʌst]['sɪtɪŋ][hɪə(r)][ænd; ənd]['θɪŋkɪŋ][ɒv; əv]['nʌθɪŋ][ðæt]

but	it	was	so	pleasant	just	sitting	here	and	thinking	of	nothing	that
但	它	曾是	所以	令人愉快的	只是	坐着	这里	和	思维	的	没有什么	那

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ə'genst][ˌaɪ 'tiː].

he	decided	against	it	.
他	决定	反对	它	.

但是，就这么坐着，什么也不想，感觉太舒服了，所以他决定放弃。

" [jʊr; jər]['redi][naʊ]，" ['maɪrə][təʊld][hɪm].

"	You're	ready	now	,	"	Myra	told	him	.
"	你是	准备好	现在	，	"	米拉	讲述	他	.

“你现在可以了，”米拉告诉他。

" [əʊ]，[jʊr; jər]['riːəli]['pɜːfɪkt][naʊ].

"	Oh	,	you're	really	perfect	now	.
"	哦	，	你是	真的	完美的	现在	.

“哦，你现在真是完美了。”

[rɪ'membə(r)]，[dʒɔːdʒ]，[dʒʌst][θɪŋk][ɒv; əv]['nʌθɪŋ].

Remember	,	George	,	just	think	of	nothing	.
记住	，	乔治	，	只是	思考	的	没有什么	.

乔治，记住，什么都别想。

[doʊnt][θɪŋk][ɒv; əv][ə; eɪ][θɪŋ].

Don't	think	of	a	thing	.
不	思考	的	一个	事物	.

什么都别想。

[liːn][bæk]，[rɪ'læks]，[ænd; ənd][kiːp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ə; eɪ][blæŋk].

Lean	back	,	relax	,	and	keep	your	mind	a	blank	.
倾斜	后退	，	放松	，	和	保持	你的	头脑	一个	空白的	.

向后靠，放松，放空思绪。

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊdnt][biː; bi][tuː][hɑːd].

It	shouldn't	be	too	hard	.
它	不应该	是	也	难的	.

应该不会太难。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðæt]['ʌndətəʊn][ɒv; əv][skɔːn][ə'gen]，

"	There	was	that	undertone	of	scorn	again	,
"	那里	曾是	那	底色	的	轻蔑	再次	，

“那种轻蔑的语气又出现了。”

[bʌt; bət][naʊ][dʒɔːdʒ]['dɪd(ə)nt][fiːl][laɪk]['duːɪŋ][ə; eɪ][θɪŋ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː].

but	now	George	didn't	feel	like	doing	a	thing	about	it	.
但	现在	乔治	没有	感觉	喜欢	正在做	一个	事物	关于	它	.

但现在乔治却什么也不想做了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][raɪt]：[ˌaɪ 'tiː][ˌwʊdnt][biː; bi][tuː][hɑːd].

She	was	right	:	it	wouldn't	be	too	hard	.
她	曾是	正确的	：	它	不会	是	也	难的	.

她说的没错：这不会太难。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][tuː][drɪŋks][ɒv; əv]['bɜːbən]，[ænd; ənd][naʊ][hiː; hi][wʊd][dʒʌst][sɪt]

He	had	had	his	two	drinks	of	bourbon	,	and	now	he	would	just	sit
他	有	有	他的	二	饮料	的	波旁威士忌	，	和	现在	他	会	只是	坐

[bæk][ænd; ənd][rɪ'læks]，

back	and	relax	,
后退	和	放松	，

他喝了两杯波旁威士忌，现在他要好好放松一下了。

[laɪk]['maɪrə][təʊld][hɪm] .
like **Myra** **told** **him** **.**
喜欢 米拉 讲述 他 .

就像米拉告诉他的那样。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
Besides **,** **he** **had** **nothing** **to** **worry** **about** **.**
除了 , 他 有 没有什么 到 担心 关于 .

此外，他根本没什么好担心的。

[ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [reɪn] ['eniθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .
It **couldn't** **very** **well** **rain** **anything** **inside** **the** **house** **.**
它 不能 非常 出色地 雨 任何事物 里面 这 房子 .

屋里不太可能下雨。

" [ɪts] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst] , " ['maɪrə][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] ['hɑːdli]
" **It's** **just** **like** **the** **poltergeists** **,** **"** **Myra** **was** **saying** **,** **but** **George** **hardly**
" 它是 只是 喜欢 这 骚灵 , " 米拉 曾是 说 , 但 乔治 几乎
[hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .
heard **her** **.**
听到 她 .

“这就像闹鬼一样，”米拉说道，但乔治几乎没听见她的话。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [keɪsɪz] [ɒv; əv]['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst] [fə'nɒmɪnə] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
" **There** **are** **so** **many** **cases** **of** **poltergeist** **phenomena** **on** **record** **,**
" 那里 是 所以 许多 案例 的 骚灵 现象 在 记录 ,

“有大量关于骚灵现象的记录在案，

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪvəs] [gəʊsts] [huː] [θrəʊ] ['dɪʃɪz] [ɔː(r)] [stəʊnz] [ɔː(r)] [huː] [kɔːz] ['pɔɪntləs]
of **the** **little** **mischievous** **ghosts** **who** **throw** **dishes** **or** **stones** **or** **who** **cause** **pointless**
的 这 小的 恶作剧 鬼魂 WHO 扔 菜肴 或者 石头 或者 WHO 原因 无意义
['lɪt(ə)l]['æksɪdənts] .
little **accidents** **.**
小的 事故 .

那些调皮捣蛋的小鬼，会扔盘子、扔石头，或者制造一些毫无意义的小事故。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kætəlɪst] .
And **in** **each** **case** **,** **there's** **a** **catalyst** **.**
和 在 每个 案件 , 有 一个 催化剂 .

而且在每一种情况下，都有一个催化剂。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən][nɒt] , [ə; eɪ][gɜːl] ,
Usually **it's** **a** **little** **child** **,** **and** **more** **often** **than** **not** **,** **a** **girl** **,**
通常 它是 一个 小的 孩子 , 和 更多的 经常 比 不是 , 一个 女孩 ,

通常是个小孩，而且十有八九是个女孩。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] .
but **that** **isn't** **always** **the** **case** **.**
但 那 不是 总是 这 案件 .

但情况并非总是如此。

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] , [ðeə(r)][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kætəlɪst] . "
The **important** **thing** **is** **,** **there** **has** **to** **be** **a** **catalyst** **.** **"**
这 重要的 事物 是 , 那里 有 到 是 一个 催化剂 . "

重要的是，必须要有催化剂。

" [ðæts] [ˌem 'iː] , " [dʒɔːdʒ] [sed] ['praʊdli] .
" **That's** **me** **,** **"** **George** **said** **proudly** **.**
" 那就是 我 , " 乔治 说 自豪地 .

“那是我，”乔治自豪地说。

" [jes] , [ðæts] [juː; jʊ] .
" Yes , that's you .
" 是的 , 那就是 你 .

“是的，那就是你。”

[maɪ] [dʒɔːdʒ] , [ðə; ði] [best] [dæm] ['kætəlɪst] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] .
My George , the best damn catalyst that ever lived .
我的 乔治 , 这 最好的 该死 催化剂 那 曾经 居住地 .

我的乔治，有史以来最棒的催化剂。

" ['maɪrə] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːbən] , [tuː] .
" Myra had had her bourbon , too .
" 米拉 有 有 她 波旁威士忌 , 也 .

“米拉也喝了波旁威士忌。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['saɪəns] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spleɪnz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də]
" You know , science always explains away the poltergeists , but they do
" 你 知道 , 科学 总是 解释 离开 这 骚灵 , 但 他们 做
[ə; eɪ] ['prɪti] ['ɔːf(ə)l] [dʒɒb] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
a pretty awful job of it .
一个 漂亮的 可怕 工作 的 它 .

“你知道，科学总是试图解释闹鬼现象，但他们的解释总是很糟糕。”

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːrnt] ['sætɪsfaɪd] .
A lot of people aren't satisfied .
一个 很多 的 人们 不是 使满意 .

很多人并不满意。

[laɪk] [fɔːt] .
Like Fort .
喜欢 堡 .

像堡垒一样。

[laɪk] [ˌem 'iː] .
Like me .
喜欢 我 .

像我这样的。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] ?
" Was that a compliment ?
" 曾是 那 一个 赞扬 ?

“那是夸奖吗？”

[wɒz; wəz] ['eni] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] ?
Was any of it a compliment ?
曾是 任何 的 它 一个 赞扬 ?

其中有任何恭维的话吗?

[dʒɔːdʒ] [θɔːt] [səʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .
George thought so , but he couldn't be sure .
乔治 想法 所以 , 但 他 不能 是 当然 .

乔治也这么认为，但他不能确定。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [heɪz] [ɒv; əv] [diːp] [red] , [laɪk] [ðə; ði] ['sʌnset] .
His mind was fading into a pleasant haze of deep red , like the sunset .
他的 头脑 曾是 褪色 进入 一个 令人愉快的 阴霾 的 深的 红色的 , 喜欢 这 日落 .

他的思绪渐渐消散，陷入一片令人愉悦的深红色薄雾中，如同落日一般。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnset] ,
His eyes were opened and he was looking into the sunset ,
他的 眼睛 是 打开 和 他 曾是 寻找 进入 这 日落 ,

他睁开双眼，望着落日。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [diːp] [red] .

and	that's	why	he	saw	the	deep	red	.
和	那就是	为什么	他	锯	这	深的	红色的	.

这就是他看到深红色的原因。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi]['nəʊtɪd][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːtld] [hɪm] , ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [naʊ]

But	then	he	noted	a	fact	which	would	have	startled	him	,	only	it	didn't	now
但	然后	他	著名的	一个	事实	哪个	会	有	惊慌	他	,	仅有的	它	没有	现在

.

:

.

但随后他注意到一个事实，这个事实如果放在以前会让他感到震惊，但现在却不会了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd][hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [diːp] [red] [pə'sistid] ,

He	was	tired	and	he	closed	his	eyes	and	still	the	deep	red	persisted	,
他	曾是	疲劳的	和	他	关闭	他的	眼睛	和	仍然	这	深的	红色的	持续	,

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

stronger	than	ever	.
更强	比	曾经	.

他很累，闭上了眼睛，但那抹深红色依然挥之不去，而且比以往任何时候都更加强烈。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['stɑːt(ə)l][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['pɜːfɪktli] [rɪ'lækst] ,

It	didn't	startle	him	because	he	was	too	perfectly	relaxed	,
它	没有	惊吓	他	因为	他	曾是	也	完美	轻松	,

他并没有被吓到，因为他当时非常放松。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [diːp] [red] [wɒz; wəz][səʊ] ['suːðɪŋ] . . . .

and	because	the	deep	red	was	so	soothing	.	.	.	.
和	因为	这	深的	红色的	曾是	所以	舒缓	.	.	.	.

而且因为深红色如此令人感到舒缓.....

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ?

"	Were	you	calling	me	?
"	是	你	呼叫	我	?

“你是在给我打电话吗？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

"	the	voice	said	.
"	这	嗓音	说	.

“那个声音说道。”

[dʒɔːdʒ] [dʒʌmpt] [ʌp] .

George	jumped	up	.
乔治	跳了起来	向上	.

乔治跳了起来。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt][biː; bi][ʃʊə(r)] .

He	thought	he	had	heard	the	voice	,	but	he	couldn't	be	sure	.
他	想法	他	有	听到	这	嗓音	,	但	他	不能	是	当然	.

他觉得他听到了那个声音，但他不能确定。

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [dʌsk] ['set(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] .

Now	the	sun	had	set	completely	and	a	heavy	dusk	settled	over	the	room	.
现在	这	太阳	有	放	完全地	和	一个	重的	黄昏	定居	超过	这	房间	.

太阳已经完全落山，房间里笼罩着一层浓重的暮色。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ,

"	What	did	you	say	,
"	什么	做过	你	说	,

“你说什么，

[dʒɔːdʒ] ? [dʒɔːdʒ] , [dɪd][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] ?
George ? George , did you ask me anything ?
乔治 ? 乔治 , 做过 你 问 我 任何事物 ?

乔治？乔治，你问我什么了吗？

" [dʒɔːdʒ] [sed] [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ,
" George said no , he didn't ,
" 乔治 说 不 , 他 没有 ,

乔治说不，他没有。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][sʌm; səm] [slaɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ðæt]['maɪrəz] [vɔɪs] ['saʊndɪd]
and he got some slight satisfaction from the fact that Myra's voice sounded
和 他 得到 一些 轻微 满意 从 这 事实 那 米拉的 嗓音 听起来
['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

听到迈拉的声音听起来很害怕，他感到一丝满足。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [sləʊ] [tʃɪl] [krept] [ʌp][hɪz; ɪz][spaɪn][ænd; ənd] [spred] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['bɒdi] .
But then a slow chill crept up his spine and spread all over his body .
但 然后 一个 慢的 寒意 悄悄地爬向上 他的 脊柱 和 传播 全部 超过 他的 身体 .

但随后一股寒意沿着他的脊背缓缓升起，蔓延至全身。

['maɪrə][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [tuː] .
Myra had heard the voice too .
米拉 有 听到 这 嗓音 也 .

米拉也听到了这个声音。

" [wel] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ?
" Well , were you calling me ?
" 出色地 , 是 你 呼叫 我 ?

“嗯，你是在给我打电话吗？”

[kʌm] , [kʌm] , [ai] ['hævnt] [gɒt][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðen] [aɪl] [gəʊ]
Come , come , I haven't got all day , and if you weren't calling me , then I'll go
来 , 来 , 我 还没有 得到 全部 天 , 和 如果 你 不是 呼叫 我 , 然后 患病的 去
[həʊm] .
home .
家 .

快点快点，我没时间陪你，如果你没打电话给我，那我就回家了。

" [dʒɔːdʒ] [gʌlp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] ['maɪrə] [tʃəʊk] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪmpə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" George gulped , and he heard Myra choke off a little whimper in her
" 乔治 吞咽 , 和 他 听到 米拉 呛 离开 一个 小的 呜咽 在 她
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

乔治咽了口唾沫，听到米拉喉咙里发出了一声轻微的呜咽。

[ðen] [dʒɔːdʒ] [smaɪld] .
Then George smiled .
然后 乔治 微笑 .

然后乔治笑了。

[hel] , [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [frɒm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ,
Hell , one of their friends from down the beach had come ,
地狱 , 一 的 他们的 朋友们 从 向下 这 海滩 有 来 ,

见鬼，他们住在海滩边的一个朋友也来了，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ækt] [mɪ'stɪəriəs] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
and he decided to act mysterious here in the darkness .
和 他 决定 到 行为 神秘 这里 在 这 黑暗 .

于是他决定在黑暗中装神秘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ændi] .

It	was	Andy	.
它	曾是	安迪	.

是安迪。

['ændi] [wʊd] [pleɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊks] [laɪk] [ðæt] .

Andy	would	play	practical	jokes	like	that	.
安迪	会	玩	实际的	笑话	喜欢	那	.

安迪就喜欢开这种玩笑。

['ændi] , [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

Andy	,	the	life	of	the	party	.
安迪	,	这	生活	的	这	派对	.

安迪，派对上的灵魂人物。

[dʒɔːdʒ] [strəʊd] ['dʒɔːntɪli][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] .

George	strode	jauntily	to	the	light	switch	.
乔治	大步走	轻快地	到	这	光	转变	.

乔治大步走向电灯开关。

" [hɑː] , [hɑː] , [hæd; həd][juː 'es] [fuːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['ændi][əʊld] [bɔɪ] .

"	Hah	,	hah	,	had	us	fooled	for	a	minute	,	Andy	old	boy	.
"	哈哈	,	哈哈	,	有	我们	被骗了	为了	一个	分钟	,	安迪	老的	男生	.

“哈哈，安迪老兄，你骗了我们一会儿。”

[ænd; ənd][nəʊp] , [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][kɔːl][juː; jʊ] .

And	nope	,	the	answer	is	that	we	didn't	call	you	.
和	没有	,	这	回答	是	那	我们	没有	称呼	你	.

不，答案是我们没给你打电话。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

But	you're	always	welcome	here	,	you	know	that	.
但	你是	总是	欢迎	这里	,	你	知道	那	.

但你知道，你随时都欢迎来到这里。

[kʌm] [ɒn][ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ɪn][sʌm; səm] ['bɜːbən] .

Come	on	and	join	us	in	some	bourbon	.
来	在	和	加入	我们	在	一些	波旁威士忌	.

来吧，和我们一起喝点波旁威士忌。

" [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['flik] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	His	hand	was	on	the	light	switch	now	,	and	he	flicked	it	up	.
"	他的	手	曾是	在	这	光	转变	现在	,	和	他	轻弹	它	向上	.

“他的手放在电灯开关上，然后他拨动了一下开关。”

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [flə'res(ə)nt] [læmps] ,

The	room	was	bathed	in	the	pale	white	of	the	fluorescent	lamps	,
这	房间	曾是	洗澡	在	这	苍白	白色的	的	这	荧光	灯	,

房间里弥漫着荧光灯的惨白光线。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [hə'ləʊ][tuː; tə]['ændi] .

and	George	turned	around	to	say	hello	to	Andy	.
和	乔治	转向	大约	到	说	你好	到	安迪	.

乔治转过身去和安迪打招呼。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

He	stood	in	the	center	of	the	room	.
他	站立	在	这	中心	的	这	房间	.

他站在房间中央。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [dʒɔːdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf][smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l][smaɪl] .

He	stood	there	regarding	George	with	a	half	smile	on	his	lips	,	a	playful	smile	.
他	站立	那里	关于	乔治	和	一个	一半	微笑	在	他的	嘴唇	,	一个	顽皮的	微笑	.

他站在那里，看着乔治，嘴角带着一丝玩味的微笑。

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [tel] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

You	couldn't	tell	his	age	and	there	was	nothing	special	about	his	features	.
你	不能	告诉	他的	年龄	和	那里	曾是	没有什么	特别的	关于	他的	特征	.

你看不出他的年龄，他的五官也没有什么特别之处。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːf][smaɪl] [rɪ'meɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːmənənt] .

But	the	half	smile	remained	on	his	lips	like	something	permanent	.
但	这	一半	微笑	剩余	在	他的	嘴唇	喜欢	某物	永恒的	.

但他嘴角那抹微笑却始终挂着，仿佛永恒不变。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['defɪnətli] [nɒt]['ændi] .

He	was	definitely	not	Andy	.
他	曾是	确实	不是	安迪	.

他绝对不是安迪。

" [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [aɪm][nɒt] [ðɪs] ['ændi]['pɜːs(ə)n] . "

"	As	you	can	see	,	I'm	not	this	Andy	person	.	"
"	作为	你	能	看	,	我是	不是	这	安迪	人	.	"

“如你所见，我不是安迪那样的人。”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[jʊr; jər][nɒt] , " [sed] [dʒɔːdʒ] .

You're	not	,	"	said	George	.
你是	不是	,	"	说	乔治	.

“你不是，”乔治说。

" [naʊ] , [ðen] .

"	Now	,	then	.
"	现在	,	然后	.

那么，就此打住吧。

[huː] [kɔːld] [ˌem 'iː] ?

Who	called	me	?
WHO	称为	我	?

谁给我打的电话?

[wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] ?

Which	one	of	you	called	me	?
哪个	一	的	你	称为	我	?

你们谁给我打的电话?

" ['maɪrəz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hʌski] .

"	Myra's	voice	was	husky	.
"	米拉的	嗓音	曾是	沙哑	.

米拉的声音沙哑。

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [wɒz; wəz][æt; ət] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː] [drɪŋks] .

The	way	it	sometimes	was	at	night	,	after	a	few	drinks	.
这	方式	它	有时	曾是	在	夜晚	,	后	一个	很少	饮料	.

有时候，晚上喝了几杯酒之后，就会变成那样。

[ðə; ði] [wei] [dʒɔːdʒ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	way	George	liked	it	.
这	方式	乔治	喜欢	它	.

乔治喜欢这样。

['əʊnli] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [skeəd] .

Only	now	she	was	scared	.
仅有的	现在	她	曾是	害怕的	.

只有现在她才感到害怕。

" [ai] [ges] [wiː; wi][bəuθ] — [kɔːld] [juː; jʊ] . "

"	I	guess	we	both	—	called	you	.	"
"	我	猜测	我们	两个都	—	称为	你	.	"

我想我们俩都给你打过电话。

" [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [maɪ'self] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][səʊ]

"	I	wouldn't	have	come	myself	,	of	course	,	except	that	the	message	was	so
"	我	不会	有	来	我	,	的	课程	,	除了	那	这	信息	曾是	所以

['ɜːdʒənt] .

urgent	.
紧迫的	.

“当然，如果不是因为消息非常紧急，我本人是不会来的。”

[ðə; ðɪ][kɔːl][hæz; həz]['nevə(r)] [kʌm] [aʊt] [ðæt] [strɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

The	call	has	never	come	out	that	strong	before	.
这	称呼	有	绝不	来	出去	那	强的	前	.

这种呼声以前从未如此强烈过。

[aɪm][nɒt][dʒʌst] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [frɒm; frəm] ['meməri] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

I'm	not	just	speaking	about	that	from	memory	,	of	course	.
我是	不是	只是	请讲	关于	那	从	记忆	,	的	课程	.

当然，我并不是凭记忆说的。

[aɪm] [kɪŋ] [naʊ]

I'm	king	now
我是	国王	现在

我现在是国王了

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [biːn] [ə'raʊnd] [ðæt] [lɒŋ] .

but	I	haven't	been	around	that	long	.
但	我	还没有	到过	大约	那	长的	.

但我入行时间并不长。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['rekɔːdz] — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][kɔːl][ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

There	are	records	—	and	your	call	is	twice	as	strong	as	any	of	the
那里	是	记录	—	和	你的	称呼	是	两次	作为	强的	作为	任何	的	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

有记录可查——而且你的通话质量是其他任何通话质量的两倍。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [æn; ən] [ə'sɪstənt] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

I	could	have	sent	an	assistant	,	naturally	,
我	可以	有	发送	一个	助手	,	自然	,

我当然可以派个助手去。

[bʌt; bət][aɪ] ['fɪgəd] [ɪf] [ðə; ðɪ][kɔːl][wɒz; wəz] [ðɪs] [strɒŋ] [aɪ'd] [kʌm] [maɪ'self] .

but	I	figured	if	the	call	was	this	strong	I'd	come	myself	.
但	我	想	如果	这	称呼	曾是	这	强的	ID	来	我	.

但我想，既然呼声这么高，我就亲自去一趟。

" ['hjuːmə(r)][hɪm] , [dʒɔːdʒ] [θɔːt] .

"	Humor	him	,	George	thought	.
"	幽默	他	,	乔治	想法	.

“就顺着他吧，”乔治心想。

[hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [nʌt] [huː] [keɪm] [ɪn] [ɒf] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] .

He's	just	a	nut	who	came	in	off	the	beach	.
他是	只是	一个	坚果	WHO	来了	在	离开	这	海滩	.

他只是个从海滩上来的疯子。

['əʊnli][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [wɒz; wəz] ['laʊzi] .
Only **the** **reasoning** **was** **lousy** **.**
仅有的 这 推理 曾是 糟糕 .

只有理由很牵强。

[ˌaɪ 'tiː][stæŋk] .
It **stank** **.**
它 臭 .

臭气熏天。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['pɪktʃə(r)] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [lɒkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The **door** **was** **locked** **and** **the** **big** **picture** **window** **was** **locked** **from** **the**
这 门 曾是 已锁定 和 这 大的 图片 窗户 曾是 已锁定 从 这
[ˌɪn'saɪd] ,
inside **,**
里面 ,

门锁上了，那扇大落地窗也从里面锁上了。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ɒf] [ðə; ði] [biːtʃ] .
so **he** **could** **not** **have** **come** **in** **off** **the** **beach** **.**
所以 他 可以 不是 有 来 在 离开 这 海滩 .

所以他不可能从沙滩上进来。

[dʒɔːdʒ] [saɪd] .
George **sighed** **.**
乔治 叹了口气 .

乔治叹了口气。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪli] , " [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **This** **is** **silly** **,** **"** **the** **man** **was** **saying** **.**
" 这 是 愚蠢的 , " 这 男人 曾是 说 .

“这太荒谬了，”那人说道。

" [juː; jʊ][pʊt] [θruː] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɜːdʒənt][kɔːl] [ðæt] [ai] [kʌm] [hɪə(r)][maɪ'self] .
" **You** **put** **through** **such** **an** **urgent** **call** **that** **I** **come** **here** **myself** **.**
" 你 放 通过 这样的 一个 紧迫的 称呼 那 我 来 这里 我 .

“你打了个非常紧急的电话，所以我亲自来了。”

[ðen] , [wen] [ai] [ə'raɪv] , [nəʊ][wʌn] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] . "
Then **,** **when** **I** **arrive** **,** **no** **one** **will** **tell** **me** **what** **for** **.** **"**
然后 , 什么时候 我 到达 , 不 一 将要 告诉 我 什么 为了 . "

然后，当我到达那里时，没有人会告诉我为什么。

" [ai] [nəʊ] !
" **I** **know** **!**
" 我 知道 !

“我知道！

" ['maɪrə][kraɪd] .
" **Myra** **cried** **.**
" 米拉 哭 .

米拉哭了。

" [jʊr; jər][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [frɒgz] . "
" **You're** **from** **the** **world** **of** **the** **red** **frogs** **.** **"**
" 你是 从 这 世界 的 这 红色的 青蛙 . "

“你来自红蛙的世界。”

" [wɒt] [seɪ] ? "
" **What** **say** **?** **"**
" 什么 说 ? "

“你觉得呢？”

" [ai] [sed] [jʊr; jər] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [frɒgz] .

"	I	said	you're	from	the	world	of	the	red	frogs	.
"	我	说	你是	从	这	世界	的	这	红色的	青蛙	.

我说你来自红蛙的世界。

[juː; jʊ] [reɪnd] . "

You	rained	.	"
你	下雨了	.	"

下雨了。

" [jes] , [ai] [reɪn] .

"	Yes	,	I	reign	.
"	是的	,	我	在位	.

是的，我统治着一切。

[aɪv] [biːn] ['reɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [naʊ] , ['evə(r)] [sɪns] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [daɪd] .

I've	been	reigning	for	eleven	years	now	,	ever	since	my	father	died	.
我已经	到过	统治	为了	十一	年	现在	,	曾经	自从	我的	父亲	死亡	.

自从我父亲去世后，我已经统治了十一年。

['æktʃuəli] , [ðəʊ] , [ɪts] ['əʊpən] [tuː; tə] ['kwestʃən] .

Actually	,	though	,	it's	open	to	question	.
实际上	,	尽管	,	它是	打开	到	问题	.

但实际上，这一点还有待商榷。

[waɪl] [aɪm] [ðə; ði] ['tɪtjələ(r)] [hed] , [ðeəz; ðəz] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] .

While	I'm	the	titular	head	,	there's	my	wife	to	consider	.
尽管	我是	这	名义	头	,	有	我的	妻子	到	考虑	.

虽然我是名义上的一家之主，但还要考虑我妻子的感受。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['reɪnɪŋ] [hɜː'self] .

She	does	a	lot	of	reigning	herself	.
她	做	一个	很多	的	统治	她自己	.

她自己做了很多统治工作。

[ɪn] [fækt] , [ʃɪl] [biː; bi] ['prɪti] ['æŋgri] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] [ai] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɔːl] [maɪ'self] .

In	fact	,	she'll	be	pretty	angry	when	she	learns	I	answered	the	call	myself	.
在	事实	,	壳	是	漂亮的	生气的	什么时候	她	学习	我	回答	这	称呼	我	.

事实上，当她知道是我亲自接的电话时，她会非常生气。

[bɪ'ləʊ] [maɪ] ['dɪgnəti] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

Below	my	dignity	or	some	such	thing	.
以下	我的	尊严	或者	一些	这样的	事物	.

有损我的尊严之类的。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] , [bʌt; bət] [ðæts] ['stjuːpɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz]

She	always	wants	me	to	be	dignified	,	but	that's	stupid	,	because	she's
她	总是	想要	我	到	是	凝重	,	但	那就是	愚蠢的	,	因为	她是

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɪgnɪfaɪd] [hɜː'self] .

anything	but	dignified	herself	.
任何事物	但	凝重	她自己	.

她总是希望我举止得体，但这很愚蠢，因为她自己一点也不举止得体。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] ['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [fʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪŋ] . "

You	know	,	I	often	think	it	isn't	any	fun	to	be	king	.	"
你	知道	,	我	经常	思考	它	不是	任何	乐趣	到	是	国王	.	"

你知道吗，我常常觉得当国王一点也不好玩。

" [ðæts] [naɪs] , " [dʒɔːdʒ] [sed] .

"	That's	nice	,	"	George	said	.
"	那就是	好的	,	"	乔治	说	.

"那真好，"乔治说。

" [ai] [miːn] , " ['maɪrə] [sed] , " [juː; jʊ] [reɪnd] .
" I mean , " Myra said , " you rained .
" 我 意思是 , " 米拉 说 , " 你 下雨了 .

“我的意思是，”米拉说，“下雨了。”

[reɪnd] — [ɑː(r)] - [ə; eɪ] - [aɪ] - [en] - [iː] - [diː] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [frɒgz] . "
Rained — r - a - i - n - e - d , like the frogs . "
下雨了 — r - 一个 - 我 - n - e - d , 喜欢 这 青蛙 . "

下雨了——像青蛙一样下雨。

" [əʊ] , [ðə; ðɪ] [frɒgz] .
" Oh , the frogs .
" 哦 , 这 青蛙 .

“哦，青蛙们。”

[jes] , [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [θruː] [fɜːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Yes , they would come through first , of course .
是的 , 他们 会 来 通过 第一的 , 的 课程 .

当然，他们肯定会先到。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [ɪz] [raɪt] .
Something about making sure the co - ordination is right .
某物 关于 制作 当然 这 合作 - 授职 是 正确的 .

主要是确保协调工作到位。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [kʊd; kəd] [gəʊ] [streɪt] [θruː] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs]
A messenger could go straight through at once , but that would be dangerous
一个 信使 可以 去 直的 通过 在 一次 , 但 那 会 是 危险的
,
,
,

信使可以直接通过，但这很危险。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] , [ɪd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɒri] [mes] .
and if the co - ordination were off , he'd be a sorry mess .
和 如果 这 合作 - 授职 是 离开 , 他会 是 一个 对不起 混乱 .

如果协调出了问题，他就会一团糟。

[frɒgz] [ɔː(r)] [bʌgz] [ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [bɜːdz] , [wiː; wi] [send] ['eniθɪŋ] [θruː] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .
Frogs or bugs or sometimes birds , we send anything through to make sure .
青蛙 或者 漏洞 或者 有时 鸟类 , 我们 发送 任何事物 通过 到 制作 当然 .

为了确保万无一失，我们什么都寄过去，可能是青蛙、昆虫，有时也可能是鸟类。

['eniweɪ] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? "
Anyway , what do you want ? "
反正 , 什么 做 你 想 ? "

总之，你想要什么？

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .
" Now that you mention it , I don't know .
" 现在 那 你 提到 它 , 我 不 知道 .

“你这么一说，我倒也不知道了。”

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] .
I guess we don't want anything .
我 猜测 我们 不 想 任何事物 .

我想我们什么都不想要。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ɪk'sperɪməntɪŋ] , " ['maɪrə] [ɪk'spleɪnd] .
We were just experimenting , " Myra explained .
我们 是 只是 实验 , " 米拉 解释 .

“我们只是在做实验，”米拉解释说。

" [ɪk'sperɪməntɪŋ] ?
" **Experimenting** ?
" 实验 ?

"在做实验吗？"

[wɪl] [juː; jʊ] [stɒp] ['kɪdɪŋ] ?
Will **you** **stop** **kidding** **?**
将要 你 停止 开玩笑 ?

你能不能别开玩笑了？

[wɪð] [ə; eɪ] [kɔːl] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ðæt] , [ɪk'sperɪməntɪŋ] ?
With **a** **call** **as** **strong** **as** **that** **,** **experimenting** **?**
和 一个 称呼 作为 强的 作为 那 , 实验 ?

既然呼声如此强烈，何必去做实验呢?

[aɪ] ['wʌznt] [bɔːn] ['jestədeɪ] , ['sɪstə(r)] .
I **wasn't** **born** **yesterday** **,** **sister** **.**
我 不是 出生 昨天 , 姐姐 .

我又不是三岁小孩，姐姐。

[lʊk] , [doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪf] .
Look **,** **don't** **be** **afraid** **of** **my** **wife** **.**
看 , 不 是 害怕的 的 我的 妻子 .

听着，别害怕我妻子。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [weə(r)] [aɪv] [gɒn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən]
She **doesn't** **know** **where** **I've** **gone** **and** **it** **will** **be** **some** **time** **before** **she** **can**
她 不 知道 在哪里 我已经 已消失 和 它 将要 是 一些 时间 前 她 能
[faɪnd] [ˌem 'iː] ,
find **me** **,**
寻找 我 ,

她不知道我去了哪里，还需要一段时间才能找到我。

[səʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [truːθ] . "
so **tell** **me** **the** **truth** **.** **"**
所以 告诉 我 这 真相 . "

所以告诉我实话。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [truːθ] .
" **That's** **the** **truth** **.**
" 那就是 这 真相 .

"那是事实。"

[aɪ] [njuː] [wɪd] [get] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] .
I **knew** **we'd** **get** **something** **,** **but** **I** **didn't** **know** **what** **.**
我 知道 我们会 得到 某物 , 但 我 没有 知道 什么 .

我知道我们会得到一些东西，但我不知道是什么。

[wiː; wi] [gɒt] [juː; jʊ] .
We **got** **you** **.**
我们 得到 你 .

我们罩着你。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['veri] [ˌpsaɪkəʊkɪ'netɪk] .
My **husband** **is** **very** **psychokinetic** **.**
我的 丈夫 是 非常 精神动力 .

我丈夫拥有很强的超能力。

" [ðə; ðɪ] [mæn] [ʃrʌg] .
" **The** **man** **shrugged** **.**
" 这 男人 耸了耸肩 .

那人耸了耸肩。

" [hiː; hi] ['hɑːdli] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː] . "
" He hardly looks it . "
" 他 几乎 看起来 它 . "

"他看起来一点也不像。"

" [əʊ] , [doʊnt][let] [dʒɔːdʒ] [fuːl] [juː; jʊ] .
" Oh , don't let George fool you .
" 哦 , 不 让 乔治 傻子 你 .

"哦，别被乔治骗了。"

[hiːz] ['pəʊt(ə)nt] [ðæt] [wei] . "
He's potent that way . "
他是 强效 那 方式 . "

他在这方面很有本事。

" [ðæts] [ˌem 'iː] , " [dʒɔːdʒ] [sed] .
" That's me , " George said .
" 那就是 我 , " 乔治 说 .

"那是我，"乔治说。

" [aɪm][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['kætəlɪst] .
" I'm a terrific catalyst .
" 我是 一个 了不起 催化剂 .

我是一个极好的催化剂。

[ɑːsk]['maɪrə] . "
Ask Myra . "
问 米拉 . "

问问米拉。

" [hiː; hi][ɪz] , " ['maɪrə] [sed] .
" He is , " Myra said .
" 他 是 , " 米拉 说 .

"他就是，"米拉说。

" [wel] , [ðen] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] .
" Well , then I see it was all a mistake .
" 出色地 , 然后 我 看 它 曾是 全部 一个 错误 .

"那么，看来这一切都是个错误。"

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌem 'iː] [bæk] ? "
Do you think he could get me back ? "
做 你 思考 他 可以 得到 我 后退 ? "

你觉得他能把我找回来吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][juː; jʊ] [bæk] .
" Of course he could get you back .
" 的 课程 他 可以 得到 你 后退 .

他当然可以把你找回来。

[juː; jʊ] [sed] [jɔː'self] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [strɒgɪst] [kɔːl][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
You said yourself this was the strongest call on record .
你 说 你自己 这 曾是 这 最强 称呼 在 记录 .

你自己也说过，这是有史以来最强有力的判决。

[get] [hɪm] [bæk] , [dʒɔːdʒ] .
Get him back , George .
得到 他 后退 , 乔治 .

乔治，把他带回来。

" [dʒɔːdʒ] [smaɪld] .
" George smiled .
" 乔治 微笑 .

乔治笑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][laɪk] [ðɪs] .

He	was	beginning	to	like	this	.
他	曾是	开始	到	喜欢	这	.

他开始喜欢上这种感觉了。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɪm] .

It	all	depended	on	him	.
它	全部	取决于	在	他	.

这一切都取决于他。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][ˌenɪg'mætɪk][smaɪl] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

The	man	with	the	enigmatic	smile	knew	exactly	what	was	going	on	,
这	男人	和	这	神秘的	微笑	知道	确切地	什么	曾是	去	在	,

那个笑容神秘的男人完全明白发生了什么。

['maɪrə] [njuː] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [dʒɔːdʒ] [njuː] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Myra	knew	to	some	extent	what	was	going	on	,	George	knew	almost	nothing	of	it	,
米拉	知道	到	一些	程度	什么	曾是	去	在	,	乔治	知道	几乎	没有什么	的	它	,

米拉对发生的事情略知一二，而乔治几乎一无所知。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɪm] .

but	everything	depended	on	him	.
但	一切	取决于	在	他	.

但一切都取决于他。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?

"	Why	should	I	?
"	为什么	应该	我	?

我为什么要这么做?

" [hiː; hi][dɪ'mɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [hiː; hi]['əʊnli][dʒʌst] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt][ɪn]['eni] ['hʌri] [tuː; tə][send] [hɪm] [bæk] . "

"	He	only	just	came	,	and	I'm	not	in	any	hurry	to	send	him	back	.	"
"	他	仅有的	只是	来了	,	和	我是	不是	在	任何	匆忙	到	发送	他	后退	.	"

“他才刚来，我并不急着把他送回去。”

" [pliːz] , " [ðə; ði][mæn] [sed] ,

"	Please	,	"	the	man	said	,
"	请	,	"	这	男人	说	,

“求求你，”那人说道。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [smaɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	for	the	first	time	the	smile	began	to	fade	from	the	corners	of	his	mouth	.
和	为了	这	第一的	时间	这	微笑	开始	到	褪色	从	这	角落	的	他的	嘴	.

他嘴角的笑容第一次开始消失了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ'd]['betə(r)][get] [bæk] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)][maɪ][waɪf] [faɪndz][aʊt] .

"	It	was	all	a	mistake	,	and	now	I'd	better	get	back	home	before	my	wife	finds	out	.
"	它	曾是	全部	一个	错误	,	和	现在	ID	更好的	得到	后退	家	前	我的	妻子	发现	出去	.

“这一切都是个错误，现在我最好在妻子发现之前回家。”

" [dʒɔːdʒ] [felt] ['kɒki] .
" George felt cocky .
" 乔治 毛毡 自大 .

乔治觉得自己很自大。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [mis'teik] , [nɒt][maɪn] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [fiːl] [laɪk] ['sendɪŋ] [juː; jʊ]
" Well , it was your mistake , not mine , and I don't feel like sending you
" 出色地 , 它 曾是 你的 错误 , 不是 矿 , 和 我 不 感觉 喜欢 发送 你
[bæk] [jet] .
back yet .
后退 然而 .

"好吧，这是你的错，不是我的错，我现在还不想把你送回去。"

[səʊ][ai] [ges] [jʊl] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] . "
So I guess you'll stay right here . "
所以 我 猜测 你会 停留 正确的 这里 . "

所以我想你就待在这儿吧。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['sɪəriəs] ? "
" You're not serious ? "
" 你是 不是 严肃的 ? "

"你不是认真的吧？"

" ['sɪəriəs] ?
" Serious ?
" 严肃的 ?

"严肃的?

[juː; jʊ][bet][aɪm] ['sɪəriəs] .
You bet I'm serious .
你 赌注 我是 严肃的 .

当然，我是认真的。

[ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [weə(r)] [aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][send][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ]
I don't even know where I'm supposed to send you , but I'm not going
我 不 甚至 知道 在哪里 我是 据称 到 发送 你 , 但 我是 不是 去
[tuː; tə] .
to .
到 .

我甚至不知道该把你送到哪里，但我不会这么做。

[æt; ət] [liːst] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [jet] . "
At least not for a while yet . "
在 至少 不是 为了 一个 尽管 然而 . "

至少暂时不会。

" [naʊ] , [lʊk] .
" Now , look .
" 现在 , 看 .

"现在，请看。"

[juːv] [gɒt][tuː; tə][send][ˌem 'iː] [bæk] .
You've got to send me back .
你已经 得到 到 发送 我 后退 .

你必须把我送回去。

[aɪm][ðə; ði] [kɪŋ] . "
I'm the king . "
我是 这 国王 . "

我是国王。

" [send] [hɪm] [bæk] , [dʒɔːdʒ] .
" **Send** **him** **back** , **George** .
" 发送 他 后退 , 乔治 .

"把他送回去，乔治。"

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] .
You **don't** **know** **what** **you're** **playing** **around** **with** .
你 不 知道 什么 你是 玩耍 大约 和 .

你根本不知道自己在玩什么。

[send] [hɪm] [bæk] . "
Send **him** **back** . "
发送 他 后退 . "

把他送回去。

" [nəʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

"不。"

" [aɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] . "
" **I'm** **the** **king** . "
" 我是 这 国王 . "

"我是国王。"

" [send] [hɪm] [bæk] , [dʒɔːdʒ] .
" **Send** **him** **back** , **George** .
" 发送 他 后退 , 乔治 .

"把他送回去，乔治。"

" [dʒɔːdʒ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːbən] .
" **George** **got** **up** **and** **took** **a** **long** **drink** **of** **the** **bourbon** .
" 乔治 得到 向上 和 采取 一个 长的 喝 的 这 波旁威士忌 .

乔治起身，痛饮了一大口波旁威士忌。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɒz; wəz] [stɪl] ['empti] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['priːviəs] ['bɜːbən] ,
His **stomach** **was** **still** **empty** , **except** **for** **the** **previous** **bourbon** ,
他的 胃 曾是 仍然 空的 , 除了 为了 这 以前的 波旁威士忌 ,

除了之前喝的那杯波旁威士忌，他的胃里仍然空空如也。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [drɪŋk] [sent] [ə; eɪ] [wɔːm] [gləʊ] [θruː] [hɪm] .
and **the** **drink** **sent** **a** **warm** **glow** **through** **him** .
和 这 喝 发送 一个 温暖的 辉光 通过 他 .

那杯饮料让他感到一阵暖意。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No** , " **he** **said** .
" 不 , " 他 说 .

"不，"他说。

[ðeɪ] [sæt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
They **sat** **there** **in** **the** **living** **room** , **the** **three** **of** **them** .
他们 卫星 那里 在 这 活的 房间 , 这 三 的 他们 .

他们三个就坐在客厅里。

[dʒɔːdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] , ['maɪrə] [ɒn] [ə; eɪ] [streɪt] - [bækt] [tʃeə(r)] ,
George **on** **the** **sofa** , **Myra** **on** **a** **straight** - **backed** **chair** ,
乔治 在 这 沙发 , 米拉 在 一个 直的 - 支持的 椅子 ,

乔治坐在沙发上，米拉坐在直背椅上。

[ænd; ənd] [ɑːrl] [krɒs] - [legd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
and **Arl** **cross** - **legged** **in** **the** **middle** **of** **the** **floor** .
和 阿尔 叉 - 腿 在 这 中间 的 这 地面 .

阿尔盘腿坐在地板中央。

[ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm] [wɒz; wəz][ɑːrl] , [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] .

The	king's	name	was	Arl	,	he	had	told	them	that	.
这	国王的	姓名	曾是	阿尔	,	他	有	讲述	他们	那	.

国王名叫阿尔，他告诉过他们。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftəwədz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

And	then	afterwards	,	he	was	silent	.
和	然后	然后	,	他	曾是	沉默的	.

之后，他便沉默不语。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌlən] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [smaɪld] .

He	was	sullen	,	and	George	smiled	.
他	曾是	忧郁	,	和	乔治	微笑	.

他闷闷不乐，而乔治却笑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

He	was	in	trouble	and	he	did	not	know	what	to	do	and	it	all
他	曾是	在	麻烦	和	他	做过	不是	知道	什么	到	做	和	它	全部

[dɪ'pendɪd] [ɒn] [dʒɔːdʒ] .

depended	on	George	.
取决于	在	乔治	.

他遇到了麻烦，不知道该怎么办，一切都取决于乔治。

" ['lɪs(ə)n] , [dʒɔːdʒ] , " [ɑːrl][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [ə'nʌðə(r)]['æŋg(ə)l] .

"	Listen	,	George	,	"	Arl	was	trying	another	angle	.
"	听	,	乔治	,	"	阿尔	曾是	尝试	其他	角度	.

"听着，乔治，"阿尔试图换个角度说。

" ['meɪbi] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ə'baʊt] , [ðen] [wɪl] [juː; jʊ][send][ˌem 'iː] [bæk] ? "

"	Maybe	if	I	tell	you	what	this	is	all	about	,	then	will	you	send	me	back	?	"
"	或许	如果	我	告诉	你	什么	这	是	全部	关于	,	然后	将要	你	发送	我	后退	?	"

"如果我告诉你事情的来龙去脉，你或许会把我送回去？"

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] .

"	I	doubt	it	,	but	maybe	I	will	.
"	我	怀疑	它	,	但	或许	我	将要	.

"我对此表示怀疑，但也许我会。"

[dʒʌst][ə; eɪ] [slaɪt] , [ɪm'prɒbəbl] ['meɪbi] .

Just	a	slight	,	improbable	maybe	.
只是	一个	轻微	,	不太可能	或许	.

只是一种可能性很小的轻微可能性。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [jʊr; jər] ['grɑːspɪŋ] [æt; ət] [strɔːz] [naʊ] .

But	I	guess	you're	grasping	at	straws	now	.
但	我	猜测	你是	抓握	在	吸管	现在	.

但我猜你现在是病急乱投医了。

[seɪ] [ɒn] . "

Say	on	.	"
说	在	.	"

继续说。

" ['betə(r)] [send] [hɪm] [bæk] , [dʒɔːdʒ] , " ['maɪrə] [sed] .

"	Better	send	him	back	,	George	,	"	Myra	said	.
"	更好的	发送	他	后退	,	乔治	,	"	米拉	说	.

"最好把他送回去，乔治，"米拉说。

" [aɪ][gɒt][juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

"	I	got	you	into	this	and	you	don't	know	what	it's	all	about	,
"	我	得到	你	进入	这	和	你	不	知道	什么	它是	全部	关于	,

"我把你拉进这个圈子，你却不知道这到底是怎么回事。"

[bʌt; bət][juː; jʊ]['betə(r)][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [sez] . "
but **you** **better** **do** **what** **he** **says** **.** **"**
但 你 更好的 做 什么 他 说道 . "

但你最好听他的话。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] ? "
" **Do** **you** **know** **what** **it's** **all** **about** **?** **"**
" 做 你 知道 什么 它是 全部 关于 ? "

你知道这到底是怎么回事吗?

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] .
" **No** **,** **I** **don't** **.**
" 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['betə(r)][nɒt] [hɔːs] [ə'raʊnd] .
But **I** **know** **more** **than** **you** **,** **and** **I** **know** **that** **you** **better** **not** **horse** **around** **.**
但 我 知道 更多的 比 你 , 和 我 知道 那 你 更好的 不是 马 大约 .
"
"
"

但我比你懂得多，我知道你最好别胡闹。

" [wel] , [aɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .
" **Well** **,** **I'll** **listen** **to** **what** **he** **has** **to** **say** **.**
" 出色地 , 患病的 听 到 什么 他 有 到 说 .

“好吧，我会听听他怎么说。”

[bʌt; bət][ai]['betə(r)] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ai] [daʊt] [ɪf] [aɪl] [send] [hɪm] [bæk] .
But **I** **better** **tell** **you** **now** **that** **I** **doubt** **if** **I'll** **send** **him** **back** **.**
但 我 更好的 告诉 你 现在 那 我 怀疑 如果 患病的 发送 他 后退 .

但我现在最好告诉你，我怀疑我是否会把他送回去。

[ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [kɔːl] [hɪm] , [juː; jʊ][dɪd] .
I **didn't** **really** **call** **him** **,** **you** **did** **.**
我 没有 真的 称呼 他 , 你 做过 .

其实不是我给他打电话的，是你打的。

[naʊ] [juː; jʊ] [send] [hɪm] [bæk] . "
Now **you** **send** **him** **back** **.** **"**
现在 你 发送 他 后退 . "

现在你把他送回去。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd][ai] [wʊd] .
" **If** **I** **could** **I** **would** **.**
" 如果 我 可以 我 会 .

“如果可以的话，我会这么做。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðɪs] .
I **don't** **want** **to** **play** **around** **like** **this** **.**
我 不 想 到 玩 大约 喜欢 这 .

我不想这样玩下去。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .
It **can** **cause** **trouble** **.**
它 能 原因 麻烦 .

这可能会造成麻烦。

[ɪf] [hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [dʒɔːdʒ] — [wel] , [dʒʌst][doʊnt] [seɪ] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɔːn] [juː; jʊ] . "
If **he** **loses** **his** **temper** **,** **George** **—** **well** **,** **just** **don't** **say** **I** **didn't** **warn** **you** **.** **"**
如果 他 失败 他的 脾气 , 乔治 — 出色地 , 只是 不 说 我 没有 警告 你 . "

乔治，如果他发脾气了——嗯，别说我没警告过你。

" [ʌn'fɔ:tʃənətli] , " [ɑ:rl] [əd'mɪtɪd] , " [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] [maɪ]['tempə(r)] .
" **Unfortunately** , " **Arl** **admitted** , " **it** **takes** **me** **a** **long** **time** **to** **lose** **my** **temper** .
" 很遗憾 , " 阿尔 承认 , " 它 需要 我 一个 长的 时间 到 失去 我的 脾气 .

"可惜的是,"阿尔承认道，"我很久才会发脾气。"

[ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [weɪ] .
It **never** **used** **to** **be** **that** **way** .
它 绝不 用过的 到 是 那 方式 .

以前可不是这样的。

[bʌt; bət]['nɑ:rkə] — [ðæts] [ðə; ði] [kwi:n] — [hæz; həz] [teim] [ˌem 'i:] .
But **Narka** **—** **that's** **the** **queen** **—** **has** **tamed** **me** **.**
但 纳尔卡 — 那就是 这 女王 — 有 驯服 我 .

但是娜卡——也就是女王——驯服了我。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi][səʊ] [ɪm'petʃuəs] , [ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:] , ['əʊnli] [ʃi:z] [æz; əz] [ɪm'petʃuəs]
A **king** **should** **not** **be** **so** **impetuous** , **she** **told** **me** , **only** **she's** **as** **impetuous**
一个 国王 应该 不是 是 所以 浮躁 , 她 讲述 我 , 仅有的 她是 作为 浮躁
[æz; əz] [hel] .
as **hell** .
作为 地狱 .

她告诉我，国王不应该如此冲动，可她自己却冲动得要命。

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
That's **the** **trouble** .
那就是 这 麻烦 .

这就是问题所在。

[ʃi:z] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'i:][mɔ:(r)][pə'laɪt] ,
She's **all** **the** **time** **telling** **me** **to** **do** **things** **which** **will** **make** **me** **more** **polite** ,
她是 全部 这 时间 讲述 我 到 做 事物 哪个 将要 制作 我 更多的 有礼貌的 ,

她总是告诉我应该做些什么来让我更有礼貌，

[mɔ:(r)] [rɪ'faɪnd] , [mɔ:(r)] ['kʌltʃəd] — [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [hɜ:'self] .
more **refined** , **more** **cultured** **—** **none** **of** **which** **she** **does** **herself** .
更多的 精制 , 更多的 有文化的 — 没有任何 的 哪个 她 做 她自己 .

更精致，更有修养——而这些她自己都没有做到。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [aɪv] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪgəhed] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [ðə; ði]['ri:əl]['paʊə(r)]
The **result** **is** **that** **I've** **become** **more** **of** **a** **figurehead** , **and** **she's** **the** **real** **power**
这 结果 是 那 我已经 变得 更多的 的 一个 船首像 , 和 她是 这 真实的 力量
.
:
.

结果是我更像是一个傀儡，而她才是真正的掌权者。

[ɪts] [rɪ'gretəbl] . "
It's **regrettable** . "
它是 令人遗憾 . "

真令人遗憾。

" [ðæts] [nɒt][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [dʒɔ:dʒ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] .
" **That's** **not** **an** **uncommon** **situation** , " **George** **assured** **him** .
" 那就是 不是 一个 罕见 情况 , " 乔治 保证 他 .

"这种情况并不罕见,"乔治向他保证道。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['tɪtjələ(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] ? "
" **But** **just** **what** **are** **you** **titular** **king** **of** **?** "
" 但 只是 什么 是 你 名义 国王 的 ? "

"但是，你究竟是哪个国家的名义上的国王呢？"

" [ðen] [juː; jʊ][duː; də][wɒnt][tuː; tə][hɪə(r)][maɪ]['stɔːri] ！ "
" Then you do want to hear my story ! "
" 然后 你 做 想 到 听到 我的 故事 ！ "

“那你肯定想听听我的故事！”

" [jeə] ， [jeə] .
" Yeah , yeah .
" 是的 ， 是的 .

“是啊是啊。

[aɪ] [sed] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I said I wanted to hear it .
我 说 我 通缉 到 听到 它 .

我说我想听听。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [aɪ'd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] ,
I didn't say I'd do something about sending you back ,
我 没有 说 ID 做 某物 关于 发送 你 后退 ,

我没说过我会采取措施把你送回去，

[bʌt; bət][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] . "
but go ahead and tell me if it will make you happy . "
但 去 前方 和 告诉 我 如果 它 将要 制作 你 快乐的 . "

但你还是告诉我，这是否会让你快乐吧。

" [əʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[aɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
I'll begin with a question .
患病的 开始 和 一个 问题 .

我先提一个问题。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] ?
Do you know anything about the fourth dimension ?
做 你 知道 任何事物 关于 这 第四 方面 ?

你了解第四维度吗?

" [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət]['maɪrə] [sed] : " [aɪ] [nəʊ] [ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] . "
" George was silent , but Myra said : " I know all about the fourth dimension . "
" 乔治 曾是 沉默的 , 但 米拉 说 : " 我 知道 全部 关于 这 第四 方面 . "

乔治沉默不语，但米拉说道：“我了解第四维度的一切。”

" [juː; jʊ][dʒʌst] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də] .
" You just think you do .
" 你 只是 思考 你 做 .

你只是自以为是。

['æktʃuəli] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Actually , you don't know a thing about it .
实际上 , 你 不 知道 一个 事物 关于 它 .

事实上，你对此一无所知。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['fʌzi] ['θɪŋkɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
A lot of fuzzy thinking here in the world of three dimensions ,
一个 很多 的 模糊 思维 这里 在 这 世界 的 三 方面 ,

在三维世界里，有很多模糊不清的思维方式。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
but you really don't know a thing about it . "
但 你 真的 不 知道 一个 事物 关于 它 . "

但你对此真的一无所知。

" [əʊ] , " [sed] ['maɪrə] .
" Oh , " said Myra .
" 哦 , " 说 米拉 .

“哦，”米拉说道。

" [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ɑːrl] , [əʊld] [bɔɪ] , " [dʒɔːdʒ] [sed] .
" You tell her , Arl , old boy , " George said .
" 你 告诉 她 , 阿尔 , 老的 男生 , " 乔治 说 .

“你告诉她，阿尔，老伙计，”乔治说。

" [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
" You tell her .
" 你 告诉 她 .

你告诉她。

[ðæt] [gai] [fɔːt] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "
That guy Fort didn't know what he was talking about . "
那 盖伊 堡 没有 知道 什么 他 曾是 说 关于 . "

那个叫福特的家伙根本不知道自己在说什么。

" [fɔːt] ? [fɔːt] ?
" Fort ? Fort ?
" 堡 ? 堡 ?

“堡垒？堡垒？”

[əʊ] — [jes] [hiː; hi][dɪd] .
Oh — yes he did .
哦 — 是的 他 做过 .

哦——是的，他确实这么做了。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
He knew what he was talking about .
他 知道 什么 他 曾是 说 关于 .

他很清楚自己在说什么。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [ɔː(r)] [waɪ] .
But he didn't know how or why .
但 他 没有 知道 如何 或者 为什么 .

但他不知道是怎么回事，也不知道为什么。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [raɪt] ? "
This is a world of three dimensions , right ? "
这 是 一个 世界 的 三 方面 , 正确的 ? "

这是一个三维世界，对吧?

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] . "
" Uh - huh . "
" 呃 - 嗯 . "

“嗯哼。”

" [wel] , [lets] [ə'sjuːm] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [tuː] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
" Well , let's assume you had a world of two dimensions .
" 出色地 , 我们来吧 认为 你 有 一个 世界 的 二 方面 .

“好吧，假设你身处一个二维世界。”

[ɒv; əv][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] , [bʌt; bət][nəʊ] ['θɪknəs] .
Of length and breadth , but no thickness .
的 长度 和 宽度 , 但 不 厚度 .

有长有宽，但没有厚度。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] ?
How would you get a world of three dimensions ?
如何 会 你 得到 一个 世界 的 三 方面 ?

如何才能创造出一个三维世界?

" [dʒɔːdʒ] [sed] , " [sɜːtʃ] [ˌem ˈiː] ,
" George said , " Search me ,
" 乔治 说 , " 搜索 我 ,

乔治说："搜查我，

" [bʌt; bət][ˈmaɪrə] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʒɔːdʒ] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət][ɔːl] .
" but Myra went into a long explanation which George didn't understand at all .
" 但 米拉 去 进入 一个 长的 解释 哪个 乔治 没有 理解 在 全部 .

但米拉进行了一番冗长的解释，乔治完全没听懂。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] , [ɑːrl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
When she finished , Arl shook his head .
什么时候 她 完成的 , 阿尔 摇晃 他的 头 .

她说完后，阿尔摇了摇头。

" [dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɔːt] .
" Just what I thought .
" 只是 什么 我 想法 .

"果然不出我所料。"

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈfʌzi] [ˈθɪŋkɪŋ] .
A lot of fuzzy thinking .
一个 很多 的 模糊 思维 .

很多想法都比较模糊。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] , [jʊr; jər] [wei] [ɒf] [ðə; ði] [biːm] .
Unfortunately , you're way off the beam .
很遗憾 , 你是 方式 离开 这 光束 .

很遗憾，你完全搞错了。

[ɪts] ['riːəli] ['sɪmp(ə)l] .
It's really simple .
它是 真的 简单的 .

很简单。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [tuː] [daɪ'menʃ(ə)nz] — [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] ,
You have a world of two dimensions — length and breadth ,
你 有 一个 世界 的 二 方面 — 长度 和 宽度 ,

你的世界只有两个维度——长度和宽度。

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][get][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz][ɪz][ɪk'stend]
and all you have to do to get a world of three dimensions is extend
和 全部 你 有 到 做 到 得到 一个 世界 的 三 方面 是 延长
[ðæt] [wɜːld] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [də'rekʃ(ə)n] — [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [tuː] .
that world in a new direction — perpendicular to the first two .
那 世界 在 一个 新的 方向 — 垂直 到 这 第一的 二 .

要想获得一个三维世界，你只需将这个世界沿一个新的方向扩展——垂直于前两个方向。

[ðæt] [də'rekʃ(ə)n][ɪz][ʌp][ɔː(r)] [daʊn] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
That direction is up or down , as the case may be .
那 方向 是 向上 或者 向下 , 作为 这 案件 可能 是 .

方向可能是向上，也可能是向下，视情况而定。

['aɪðə(r)] [wei] , [ɪts] [ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ,
Either way , it's a direction at right angles to the first two ,
任何一个 方式 , 它是 一个 方向 在 正确的 角度 到 这 第一的 二 ,

无论哪种方式，这都是与前两个方向垂直的方向。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [ðɪs] [wɜːld] .
and the result is a world of three dimensions , this world .
和 这 结果 是 一个 世界 的 三 方面 , 这 世界 .

最终形成的是一个三维世界，也就是我们这个世界。

" [dʒɔ:dʒ] [sed] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] .
" George said he understood .
" 乔治 说 他 理解 .

乔治说他明白了。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [mi:n] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][send][ju:; jʊ] [bæk] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" But that doesn't mean I'm going to send you back , " he added .
" 但 那 不 意思是 我是 去 到 发送 你 后退 , " 他 额外 .

“但这并不意味着我会把你送回去，”他补充道。

[ɑ:rl][wɒz; wəz][ɔ:l] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪg'nɔ:d] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] .
Arl was all wrapped up in his explanation , and he ignored the remark .
阿尔 曾是 全部 包装 向上 在 他的 解释 , 和 他 忽略 这 评论 .

阿尔完全沉浸在自己的解释中，忽略了那句话。

" [naʊ] , [ðen] .
" Now , then .
" 现在 , 然后 .

那么，就此打住吧。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'plaɪz] .
The same situation applies .
这 相同的 情况 适用 .

情况同样如此。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɪg'zɪsts] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [θri:] [daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]
The same relation exists between a world of three dimensions and one of
这 相同的 关系 存在 之间 一个 世界 的 三 方面 和 一 的
[fɔ:(r)] .
four .
四 .

三维世界和四维世界之间也存在着同样的关系。

[ju:; jʊ] ['mɪəli] [ɪk'stend][ðə; ði] [θri:] [daɪ'menʃ(ə)nz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə]
You merely extend the three dimensions out in a direction at right angles to
你 仅仅 延长 这 三 方面 出去 在 一个 方向 在 正确的 角度 到
[ðem; ðəm] — [ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)][tu:; tə][leŋkθ; leŋθ] ,
them — a direction which is perpendicular to length ,
他们 — 一个 方向 哪个 是 垂直 到 长度 ,

你只需将三个维度沿与它们垂直的方向延伸——这个方向垂直于长度方向。

[bredθ] [ænd; ənd] ['θɪknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv][fɔ:(r)][daɪ'menʃ(ə)nz] .
breadth and thickness , and the result is a world of four dimensions .
宽度 和 厚度 , 和 这 结果 是 一个 世界 的 四 方面 .

宽度和厚度，最终形成一个四维世界。

[ðæts] [maɪ] [wɜ:ld] .
That's my world .
那就是 我的 世界 .

这就是我的世界。

" [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['tʃɪpə(r)] .
" George was feeling chipper .
" 乔治 曾是 感觉 碎枝机 .

乔治心情很好。

" [wel] , [ə; eɪ][pæt][ɒn][ðə; ði] ['bæksaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Well , a pat on the backside for you , " he said .
" 出色地 , 一个 拍 在 这 背面 为了 你 , " 他 说 .

“好吧，给你拍拍屁股，”他说。

" [naʊ] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [bæk] ?
" Now I suppose you want me to send you back ?
" 现在 我 认为 你 想 我 到 发送 你 后退 ?

“现在我猜你是想让我把你送回去吧？”

" [ɑːrl] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Arl waved his hand .
" 阿尔 挥手 他的 手 .

阿尔挥了挥手。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[aɪm] [nɒt] ['fɪnɪʃt] .
I'm not finished .
我是 不是 完成的 .

我还没说完。

[lets] [gəʊ] [ə; eɪ] [step] ['fɜːðə(r)] .
Let's go a step further .
我们来吧 去 一个 步 更远 .

让我们更进一步。

[ɪf] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [tuː] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪd] — [ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [spred] [aʊt] ['pɜːfɪktli] [flæt] [ɒn] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] ,
If a world of two dimensions existed — a whole world spread out perfectly flat on this table ,
如果 一个 世界 的 二 方面 存在 — 一个 所有的 世界 传播 出去 完美 平坦的 在 这 桌子 ,

如果存在一个二维世界——一个完全平铺在桌面上的整个世界，

[wɪð] [nəʊ] [daɪ'menʃ(ə)n] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [leŋkθ; leŋθ] [ɔː(r)] [bredθ] , [ə; eɪ] [flæt] [wɜːld] — [ɪf] [ðæt] [wɜːld] [ɪg'zɪstɪd] ,
with no dimension other than length or breadth , a flat world — if that world existed ,
和 不 方面 其他 比 长度 或者 宽度 , 一个 平坦的 世界 — 如果 那 世界 存在 ,

如果这个世界除了长度和宽度之外没有其他维度，那它就是一个扁平的世界——如果这样的世界存在的话。

[duː; də] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['paʊə(r)] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['biːɪŋ] , [wʊd] [hæv; həv] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
do you realize all the power you , as a three - dimensional being , would have over it ?
做 你 意识到 全部 这 力量 你 , 作为 一个 三 - 维度 存在 , 会 有 超过 它 ?

你意识到你作为一个三维生物，对它拥有多么强大的力量吗?

" [dʒɔːdʒ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] .
" George said that he didn't .
" 乔治 说 那 他 没有 .

乔治说他没有。

" [wel] , [sə'pəʊz] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] [skweə(r)] [ɒn] [ðæt] ['teɪb(ə)l] .
" Well , suppose something was enclosed in a square on that table .
" 出色地 , 认为 某物 曾是 内 在 一个 正方形 在 那 桌子 .

“嗯，假设桌子上有一个正方形框，里面装着一些东西。”

[dʒʌst] [fɔː(r)] [laɪnz] , [ə; eɪ] [skweə(r)] .
Just four lines , a square .
只是 四 线条 , 一个 正方形 .

仅四条线，一个正方形。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kjuːb][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] — [seɪ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪf] .

That would be the equivalent of a cube in this world — say , of a safe .

那 会 是 这 相等的 的 一个 立方体 在 这 世界 — 说 , 的 一个 安全的 .

那相当于这个世界上的一个立方体——比如说，一个保险箱。

[seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [skweə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] [wɜːld] ['wɒntɪd]

Say there was something in that square that the people of the flat world wanted

[tuː; tə][get] [aʊt] .

to get out .

到 得到 出去 .

假设那个正方形里有什么东西，是扁平世界的人们想要弄出来的。

[bʌt; bət][ðə; ði][skweə(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] .

But the square was locked .

但 这 正方形 曾是 已锁定 .

但广场已被封锁。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][fɔː(r)] [laɪnz] , ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈkləʊzd] [speɪs] ,

It was just four lines , forming an enclosed space ,

它 曾是 只是 四 线条 , 成型 一个 内 空间 ,

它只有四条线，形成一个封闭的空间。

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ʌp][ɔː(r)] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [wɜːld] ,

but because there was no such thing as up or down in that world ,

但 因为 那里 曾是 不 这样的 事物 作为 向上 或者 向下 在 那 世界 ,

但因为那个世界里没有上下之分，

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get]['əʊvə(r)] , [ðəʊz] [laɪnz][ænd; ənd][get] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

they couldn't get over , those lines and get out what they were looking for

.

:

.

他们无法越过那些界限，也无法得到他们想要的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] .

It was utterly inaccessible .

它 曾是 完全地 无法进入 .

它完全无法进入。

" [naʊ] , [ðen] .

" Now , then .

" 现在 , 然后 .

那么，就此打住吧。

[jʊr; jər][ə; eɪ] [θriː] - [daɪˈmenʃən(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

You're a three - dimensional creature .

你是 一个 三 - 维度 生物 .

你是一个三维生物。

[ɔːl] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [riːtʃ] [daʊn] , [pɪk] [ðə; ði]['aɪtəm][ʌp] ,

All you'd have to do is reach down , pick the item up ,

全部 你会 有 到 做 是 抵达 向下 , 挑选 这 物品 向上 ,

你只需要弯腰捡起那件物品即可。

['trænspɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [θɜːd] [daɪˈmenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈgen] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

transport it through the third dimension , and put it down again outside the

运输 它 通过 这 第三 方面 , 和 放 它 向下 再次 外部 这

[skweə(r)] .

square .

正方形 .

将其传送到第三维度，然后再将其放置在正方形之外。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

You	**would**	**have**	**done**	**the**	**impossible**	**.**
你	会	有	完毕	这	不可能的	.

你本可以做到不可能的事。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən] [ˈʌtəli] [ˌɪnækˈsesəb(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd]

You	**would**	**have**	**taken**	**something**	**out**	**of**	**an**	**utterly**	**inaccessible**	**place**	**and**
你	会	有	已采取	某物	出去	的	一个	完全地	无法进入	地方	和

[pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [ˌelsˈweə(r)] .

put	**it**	**elsewhere**	**.**
放	它	别处	.

你相当于从一个完全无法触及的地方取出某样东西，然后把它放到了别的地方。

[mɪˈstɪəriəsli] .

Mysteriously	**.**
神秘地	.

神秘地。

" [səʊ] , [dʒʌst] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ə; eɪ][bɪt] .

"	**So**	**,**	**just**	**change**	**the**	**situation**	**a**	**bit**	**.**
"	所以	,	只是	改变	这	情况	一个	少量	.

“所以，稍微改变一下情况。”

[ə; eɪ][fɔː(r)][daɪˈmenʃən(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpaʊə(r)][ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [θriː] - [daɪˈmenʃən(ə)l]

A	**four**	**dimensional**	**being**	**would**	**have**	**the**	**same**	**power**	**over**	**this**	**three**	**-**	**dimensional**
一个	四	维度	存在	会	有	这	相同的	力量	超过	这	三	-	维度

[wɜːld] .

world	**.**
世界	.

四维生物对这个三维世界也拥有同样的权力。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [θɪŋz] [əˈpɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] , [ˈsɪmpli] [baɪ] [trænˈspɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm]

He	**could**	**make**	**things**	**appear**	**and**	**disappear**	**,**	**simply**	**by**	**transporting**	**them**
他	可以	制作	事物	出现	和	消失	,	简单地	经过	运输	他们

[θruː] [ðə; ði] [fɔːθ] [daɪˈmenʃ(ə)n] .

through	**the**	**fourth**	**dimension**	**.**
通过	这	第四	方面	.

他可以通过穿越第四维度，让物体出现和消失。

[ænd; ənd] [ðæt] , [maɪ] [frend] , [ɪkˈspleɪnz] [ˈevriθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈrɪəl] [ænd; ənd][ɪmˈpɒsəb(ə)l]

And	**that**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**explains**	**everything**	**strange**	**and**	**unreal**	**and**	**impossible**
和	那	,	我的	朋友	,	解释	一切	奇怪的	和	虚幻	和	不可能的

[wɪtʃ] [ðɪs] [mæn] [fɔːt] [rɪˈpɔːtɪd] .

which	**this**	**man**	**Fort**	**reported**	**.**
哪个	这	男人	堡	据报道	.

朋友，这就解释了福特所报告的一切奇怪、不真实和不可能的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [ˌɪntəˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɔː(r)][daɪˈmenʃən(ə)l] [ˈbiːɪŋ] .

It	**was**	**simply**	**the**	**intervention**	**of**	**a**	**four**	**dimensional**	**being**	**.**
它	曾是	简单地	这	干涉	的	一个	四	维度	存在	.

这不过是四维生物的干预。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ][ˈsʌbdʒɪkts] .

One	**of**	**my**	**subjects**	**.**
一	的	我的	主题	.

我的其中一个拍摄对象。

[wen] [ðə; ði][kɔːl] ['kɒmz] [θruː] , [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['iːv(ə)n][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv]
When **the** **call** **comes** **through** **,** **your** **people** **are** **not** **even** **aware** **that** **they** **give**
什么时候 这 称呼 来 通过 , 你的 人们 是 不是 甚至 意识到的 那 他们 给
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

电话打进来的时候，你的员工甚至都没有意识到是他们打的电话。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] [θruː] , [wiː; wi]['ɑːnsə(r)] .
But **when** **it** **does** **come** **through** **,** **we** **answer** **.**
但 什么时候 它 做 来 通过 , 我们 回答 .

但当信息传来时，我们会回应。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][kɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] [strɒgɪst] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
And **here** **the** **call** **was** **the** **strongest** **on** **record** **.**
和 这里 这 称呼 曾是 这 最强 在 记录 .

而这一次的呼声是史上最强烈的。

[aɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [θruː] [maɪ'self] .
I'm **the** **king** **and** **I** **came** **through** **myself** **.**
我是 这 国王 和 我 来了 通过 我 .

我是国王，我靠自己一步步走到今天。

[bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [kʌm] [θruː] [ænd; ənd][wiː; wi][kænt][gəʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kɔːl] .
But **we** **can't** **come** **through** **and** **we** **can't** **go** **back** **without** **the** **call** **.**
但 我们 不能 来 通过 和 我们 不能 去 后退 没有 这 称呼 .

但是没有电话，我们就无法成行，也无法返回。

[ðæts] [juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] .
That's **you** **,** **George** **,** **and** **it** **was** **all** **a** **mistake** **.**
那就是 你 , 乔治 , 和 它 曾是 全部 一个 错误 .

那是你，乔治，这一切都是个错误。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][send][ˌem 'iː] [bæk] ?
Now **will** **you** **send** **me** **back** **?**
现在 将要 你 发送 我 后退 ?

现在你会送我回去吗?

" [dʒɔːdʒ] [smaɪld] .
" **George** **smiled** **.**
" 乔治 微笑 .

乔治笑了。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
He **enjoyed** **this** **situation** **.**
他 享受 这 情况 .

他很享受这种局面。

[hiː; hi] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] ['maɪrəz] [feɪs] [tɜːn] [waɪt] [æz; əz][hiː; hi]
He **thoroughly** **enjoyed** **it** **,** **and** **he** **watched** **Myra's** **face** **turn** **white** **as** **he**
他 彻底 享受 它 , 和 他 观看 米拉的 脸 转动 白色的 作为 他
[sed] [wʌn] [wɜːd] :
said **one** **word** **:**
说 一 单词 :

他非常享受这个过程，当他开口说一个字时，他看到米拉的脸色变得惨白：

" [nəʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

"不。"

" [biː; bi] ['riːznəbl] , [dʒɔːdʒ] .
" **Be** **reasonable** , **George** .
" 是 合理的 , 乔治 .

“乔治，讲道理点。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][send][ˌem ˈiː] [bæk] , [ðɛəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .
If **you** **don't** **send** **me** **back** , **there'll** **be** **trouble** .
如果 你 不 发送 我 后退 , 将会 是 麻烦 .

如果你不把我送回去，那就麻烦了。

[ai][woʊnt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][doʊnt] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɔːnd] [ɪn]
I **won't** **tell** **you** **what** **kind** **of** **trouble** , **but** **don't** **say** **you** **were** **not** **warned** **in**
我 惯于 告诉 你 什么 种类 的 麻烦 , 但 不 说 你 是 不是 警告 在
[ədˈvɑːns] . "
advance . "
进步 . "

我不会告诉你具体是什么麻烦，但别说我事先没有警告过你。

" [wel] , ['meɪbi] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .
" **Well** , **maybe** **you** **ought** **to** **tell** **me** .
" 出色地 , 或许 你 应该 到 告诉 我 .

“嗯，或许你应该告诉我。”

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ? "
What **kind** **of** **trouble** **?** "
什么 种类 的 麻烦 ? "

什么麻烦?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

青蛙雨！(It's Raining Frogs!)
第2/3页

" ['nɑ:rkə] ['trʌb(ə)l] ， " [ɑ:rl] [sed] ，[ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [mænz] [hændz] [wɜ:(r); wə(r)]
" Narka trouble , " Arl said , and George could see that the man's hands were
" 纳尔卡 麻烦 ， " 阿尔 说 ， 和 乔治 可以 看 那 这 男人的 双手 是
[tremblɪŋ] .
trembling .
发抖 .

"纳尔卡出事了，"阿尔说道，乔治看到那人的双手在颤抖。

" [wen] [maɪ] [waɪf] [faindz] [aʊt] ， [ʃɪl] [bi:; bi] [mæd] .
" When my wife finds out , she'll be mad .
" 什么时候 我的 妻子 发现 出去 ， 壳 是 疯狂的 .

"我老婆知道后肯定会生气的。"

[wen] - [mæd] ， [ʃi:z] ['veri] [mæd] .
When Narka's mad , she's very mad .
什么时候 - 疯狂的 ， 她是 非常 疯狂的 .

娜卡生气的时候，是非常生气。

[ænd; ənd] [nɒt] [dʒʌst] [æt; ət] [ˌem 'i:] — [ʃɪl] [bi:; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔ:pɑ:θ] [wɪð] [ju:; jʊ] ， [tu:] .
And not just at me — she'll be on the warpath with you , too .
和 不是 只是 在 我 — 壳 是 在 这 战争之路 和 你 ， 也 .

而且她不只是对我这样——她也会对你大发雷霆。

[ʃɪl] [kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] — "
She'll come here and — "
壳 来 这里 和 — "

她会来这里，然后——"

" [haʊ] [kæn; kən] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [hɪə(r)] ， [wɪ'ðaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:l] ？ "
" How can she come here , without your call ? "
" 如何 能 她 来 这里 ， 没有 你的 称呼 ？ "

"她怎么会没接到你的电话就来这里呢？"

" [əʊ] ， [ʃɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] .
" Oh , she'll find a way .
" 哦 ， 壳 寻找 一个 方式 .

"哦，她总会找到办法的。"

['getɪŋ] [bæk] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pɑ:t] .
Getting back is the difficult part .
获得 后退 是 这 难的 部分 .

回归才是最难的部分。

[pli:z] ， [dʒɔ:dʒ] . "
Please , George . "
请 ， 乔治 . "

求你了，乔治。

" [nəʊ] . [nəʊ] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
" No . No , I don't think so .
" 不 . 不 ， 我 不 思考 所以 .

"不，不，我不这么认为。"

['maɪrə] ['stɑ:tɪd] [ɔ:l] [ðɪs] ，[nɒt] [ˌem 'i:] .
Myra started all this , not me .
米拉 开始 全部 这 ， 不是 我 .

这一切都是米拉先挑起的，不是我。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][stɒp][bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] .

I	told	her	to	stop	but	she	didn't	want	to	.
我	讲述	她	到	停止	但	她	没有	想	到	.

我让她停下来，但她不肯。

[naʊ] [ai] [θɪŋk] [aɪl] [let][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] [stjuː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dʒuːs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

Now	I	think	I'll	let	the	two	of	you	stew	in	your	own	juice	for	a	while	.
现在	我	思考	患病的	让	这	二	的	你	炖	在	你的	自己的	汁	为了	一个	尽管	.

现在我想让你们两个好好反省反省一阵子。

[juː; jʊ][kænt] [bleɪm] [ˌem 'iː] .

You	can't	blame	me	.
你	不能	责备	我	.

你不能怪我。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [aɪm][dʒʌst][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['baɪstændə(r)] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tɒp] -

In	a	sense	,	I'm	just	an	innocent	bystander	who	happens	to	be	a	top	-
在	一个	感觉	,	我是	只是	一个	清白的	旁观者	WHO	发生	到	是	一个	顶部	-

[flaɪt] ['kætəlɪst] .

flight	catalyst	.
航班	催化剂	.

从某种意义上说，我只是一个无辜的旁观者，碰巧成为了一个顶尖的催化剂。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ə'mjuːzɪŋ] .

But	this	could	be	amusing	.
但	这	可以	是	有趣	.

但这可能会很有趣。

[aɪl] [dʒʌst][let] [θɪŋz] [stænd] .

I'll	just	let	things	stand	.
患病的	只是	让	事物	站立	.

我就让事情保持现状吧。

" [ɑːrl] [tɜːnd] [tuː; tə]['maɪrə] .

"	Arl	turned	to	Myra	.
"	阿尔	转向	到	米拉	.

阿尔转向米拉。

" ['maɪrə] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [bæk] ? "

"	Myra	,	do	you	want	me	to	go	back	?	"
"	米拉	,	做	你	想	我	到	去	后退	?	"

"米拉，你想让我回去吗？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .

Yes	,	I	suppose	so	.
是的	,	我	认为	所以	.

是的，我想也是。

[juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)][ə'baʊt] [ðɪs] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] , [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] [kæn; kən][biː; bi][səʊ]

You	know	more	about	this	than	we	do	,	but	my	husband	can	be	so
你	知道	更多的	关于	这	比	我们	做	,	但	我的	丈夫	能	是	所以

['ɒbstɪnət] — "

obstinate	—	"
顽固	—	"

你比我们更了解这件事，但我丈夫有时非常固执——"

" [aɪm] [nɒt] ['biːɪŋ] ['ɒbstɪnət] .
" I'm not being obstinate .
" 我是 不是 存在 顽固 .

“我并非固执己见。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['hæpənz] .
This was all your idea , and now I want to see what happens .
这 曾是 全部 你的 主意 , 和 现在 我 想 到 看 什么 发生 .

这一切都是你的想法，现在我想看看会发生什么。

" [ɑːrl] [sed] , " [ðɛəl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mes] .
" Arl said , " There'll be quite a mess .
" 阿尔 说 , " 将会 是 相当 一个 混乱 .

阿尔说：“那将会是一团糟。”

[nɒt] ['əʊnli] [wɪl] ['nɑːrkə] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
Not only will Narka be angry with us ,
不是 仅有的 将要 纳尔卡 是 生气的 和 我们 ,

纳尔卡不仅会生我们的气，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [θruː] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,
but the call will be coming through from all over ,
但 这 称呼 将要 是 未来 通过 从 全部 超过 ,

但电话会从四面八方打进来。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [kæn; kən] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] .
and none of our subjects can go over without my permission .
和 没有任何 的 我们的 主题 能 去 超过 没有 我的 允许 .

未经我的许可，我们任何受试者都不能越界。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ?
You know what that means ?
你 知道 什么 那 方法 ?

你知道这意味着什么吗?

" [dʒɔːdʒ] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] .
" George asked him what .
" 乔治 问 他 什么 .

乔治问他什么。

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [weə(r)] ['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst] [ʃʊd; ʃəd]
" That means that there'll be a lot of situations where poltergeists should
" 那 方法 那 将会 是 一个 很多 的 情况 在哪里 骚灵 应该
[hæv; həv] [ə'pɪəd] ,
have appeared ,
有 出现 ,

“这意味着有很多情况下，本应出现闹鬼现象，但现在却没有发生。”

[sɔːt] [ɒv; əv] [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] ['dɜː] [eks] ['mækɪnə] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɜːli] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['əʊnli] [ðeɪ]
sort of like the old deux ex machina of your early literature , only they
种类 的 喜欢 这 老的 deux 前任 机械 的 你的 早期的 文学 , 仅有的 他们
[woʊnt] .
won't .
惯于 .

有点像早期文学作品中的“机械降神”，只不过他们不会这么做。

[ðæt] , [maɪ] [frend] , [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ] [mes] .
That , my friend , will cause a mess .
那 , 我的 朋友 , 将要 原因 一个 混乱 .

朋友，那会造成混乱的。

" [dʒɔːdʒ] [lɑːft] .
" George laughed .
" 乔治 笑了 .

乔治笑了。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪv] [nəʊn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)]
I've known a lot of people to get along well enough without your
我已经 已知 一个 很多 的 人们 到 得到 沿着 出色地 足够的 没有 你的
['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst] .
poltergeists .
骚灵 .

我知道很多人即使没有你那些捣蛋鬼也能过得很好。

['evriwʌn] [aɪv] ['evə(r)] [nəʊn] , [ɪn][fækt] .
Everyone I've ever known , in fact .
每个人 我已经 曾经 已知 , 在 事实 .

事实上，我认识的每个人都是如此。

[ɔːl][maɪ][laɪf] .
All my life .
全部 我的 生活 .

我的一生。

" ['maɪrə] [ʃrʌg] ['helpləsli] .
" Myra shrugged helplessly .
" 米拉 耸了耸肩 无助地 .

米拉无奈地耸了耸肩。

" ['ɒnɪst] , [ɑːrl] , [aɪm] ['sɒri] .
" Honest , Arl , I'm sorry .
" 诚实的 , 阿尔 , 我是 对不起 .

“老实说，阿尔，对不起。”

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [ɪz][səʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
It's just that George is so ordinary .
它是 只是 那 乔治 是 所以 普通的 .

只是乔治这个人太普通了。

" [dʒɔːdʒ] [skaul] .
" George scowled .
" 乔治 皱着眉头 .

乔治皱起了眉头。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ðɪ] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ri'lent] .
He had been on the verge of relenting .
他 有 到过 在 这 边缘 的 让步 .

他原本几乎就要妥协了。

[hiː; hi] ['defɪnətli] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ðɪ] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ri'lent] .
He definitely had been on the verge of relenting .
他 确实 有 到过 在 这 边缘 的 让步 .

他当时确实已经接近妥协的边缘了。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
But that did it .
但 那 做过 它 .

但事情就是这样。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [rɪ'lent] [naʊ] .
He **wouldn't** **relent** **now** **.**
他 不会 屈服 现在 .

他现在不会让步了。

" [kænt] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm] ?
" **Can't** **you** **make** **him** **?**
" 不能 你 制作 他 ?

“你不能让他……”

" ['maɪrə][di'mɑːnd, -'mænd] .
" **Myra** **demanded** **.**
" 米拉 要求 .

米拉要求道。

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[ðæts] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
That's **the** **difficulty** **.**
那就是 这 困难 .

这就是难点所在。

[aɪ] [kænt] .
I **can't** **.**
我 不能 .

我不能。

[ðə; ði]['kɔːlə(r)][mʌst; məst]['aɪðə(r)][biː; bi][ˌʌnə'weə(r)][ɔː(r)] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz]
The **caller** **must** **either** **be** **unaware** **or** **willing** **,** **and** **your** **husband** **is**
这 呼叫者 必须 任何一个 是 不知情 或者 愿意的 , 和 你的 丈夫 是
['naɪðə(r)] .
neither **.**
两者都不 .

打电话的人要么是不知情，要么是自愿的，而你的丈夫两者都不是。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][hiː; hi]['tʃeɪndʒɪz] .
There **isn't** **a** **thing** **I** **can** **do** **about** **it** **until** **he** **changes** **.**
那里 不是 一个 事物 我 能 做 关于 它 直到 他 变化 .

在他改变之前，我对此无能为力。

['ɔːdnrəli] ,
Ordinarily **,**
按说 ,

按说，

[aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ['meni] [θɪŋz] [səʊ] [ðæt] [id] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)] [weɪ] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd]
I **could** **do** **many** **things** **so** **that** **he'd** **see** **it** **our** **way** **—** **but** **that** **would**
我 可以 做 许多 事物 所以 那 他会 看 它 我们的 方式 — 但 那 会
[nə'sesɪteɪt] ['pɒpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] ,
necessitate **popping** **in** **and** **out** **of** **the** **fourth** **dimension** **,**
需要 爆米花 在 和 出去 的 这 第四 方面 ,

我可以做很多事情让他理解我们的想法——但这需要我时不时地进出第四维度。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['dʒɔːrdʒɪz] [help] , [aɪ][kænt][duː; də][ðæt] .
and **without** **George's** **help** **,** **I** **can't** **do** **that** **.**
和 没有 乔治的 帮助 , 我 不能 做 那 .

如果没有乔治的帮助，我做不到这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [rests] [wɪð] [dʒɔːdʒ] . "
It all rests with George . "
它 全部 休息 和 乔治 . "

一切都取决于乔治。

" [wel] , ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm][kəʊˈɒpəreɪt] . "
" Well , maybe we can make him cooperate . "
" 出色地 , 或许 我们 能 制作 他 合作 . "

"或许我们可以让他合作。"

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [meɪk] [hɪm] ? "
" How do you mean , make him ? "
" 如何 做 你 意思是 , 制作 他 ? "

"你的意思是，让他....."

" [aɪ] [miːn] ['fɪzɪkli] .
" I mean physically .
" 我 意思是 身体 .

我是说身体方面。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk]
There are two of us and one of him and maybe we can make
那里 是 二 的 我们 和 一 的 他 和 或许 我们 能 制作
[hɪm] .
him .
他 .

我们两个人，他一个人，也许我们能把他弄到手。

" ['maɪrə] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd][ɑːrl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sləʊə] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi][gɒt][ðə; ði]
" Myra advanced , and Arl was a little slower , but presently he got the
" 米拉 先进的 , 和 阿尔 曾是 一个 小的 慢点 , 但 目前 他 得到 这
[aɪ'dɪə] ,
idea ,
主意 ,

"米拉走得更快，阿尔稍慢了一些，但很快他也明白了。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [keɪm] [tə'wɔːd] [dʒɔːdʒ] .
and he too came toward George .
和 他 也 来了 朝向 乔治 .

他也朝乔治走去。

" [steɪ] [bæk] , " [dʒɔːdʒ] [wɔːnd] .
" Stay back , " George warned .
" 停留 后退 , " 乔治 警告 .

"退后！"乔治警告道。

" [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɔː(r)] [aɪl] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [biː; bi]
" Keep away from me or I'll never change my mind , and then you'll be
" 保持 离开 从 我 或者 患病的 绝不 改变 我的 头脑 , 和 然后 你会 是
[stʌk] [hɪə(r)][fər'evə(r)] . "
stuck here forever . "
卡住 这里 永远 . "

"离我远点，否则我永远不会改变主意，你就会永远被困在这里。"

" [hiːz] [raɪt] , " [ɑːrl] [sed] .
" He's right , " Arl said .
" 他是 正确的 , " 阿尔 说 .

"他说得对，"阿尔说道。

" [nəʊ] , [hiːz] [nɒt] .
" No , he's not .
" 不 , 他是 不是 .

"不，他不是。"

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm] .

We	can	make	him	.
我们	能	制作	他	.

我们可以让他成功。

[wiː; wi][kæn; kən] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

We	can	force	him	to	change	his	mind	.
我们	能	力量	他	到	改变	他的	头脑	.

我们可以迫使他改变主意。

" ['maɪrə][wɒz; wəz][səʊ][kləʊz] [naʊ] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Myra	was	so	close	now	that	George	could	reach	out	and	touch	her	.
"	米拉	曾是	所以	关闭	现在	那	乔治	可以	抵达	出去	和	触碰	她	.

“米拉现在离乔治很近，乔治伸手就能碰到她了。”

[hiː; hi] [bækt] [ʌp][ə; eɪ][step] .

He	backed	up	a	step	.
他	支持的	向上	一个	步	.

他后退了一步。

['maɪrə][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æθ'letɪk] .

Myra	was	young	and	strong	and	she	was	athletic	.
米拉	曾是	年轻的	和	强的	和	她	曾是	运动	.

米拉年轻力壮，而且运动天赋很好。

['evri] [kɜːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪð] ['bɒdi][wɒz; wəz] [dɪ'septɪvli] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət]

Every	curve	of	her	lithe	body	was	deceptively	strong	and	beautiful	at
每一个	曲线	的	她	轻盈	身体	曾是	具有欺骗性的	强的	和	美丽的	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

她纤细的身体每一处曲线都出人意料地强健有力，同时又兼具美丽。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [ðæt] [speə(r)]['taɪə(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] .

and	George	was	developing	that	spare	tire	around	his	middle	.
和	乔治	曾是	发展	那	空闲的	胎	大约	他的	中间	.

乔治的腰间也开始长出赘肉了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɔːl] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ]

It	was	small	but	it	was	there	and	George	knew	he	was	anything
它	曾是	小的	但	它	曾是	那里	和	乔治	知道	他	曾是	任何事物

[bʌt; bət] [æθ'letɪk] .

but	athletic	.
但	运动	.

虽然它很小，但它确实存在，乔治也知道自己一点也不擅长运动。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] ['maɪrə] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ɑːrl] ,

He	did	not	want	to	fight	with	Myra	,	especially	when	Arl	,
他	做过	不是	想	到	斗争	和	米拉	,	尤其	什么时候	阿尔	,

他不想和米拉打架，尤其是在阿尔的时候。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hed] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] [dʒɔːdʒ] , [wʊd] [biː; bi] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

who	was	a	head	taller	than	George	,	would	be	helping	her	.
WHO	曾是	一个	头	更高	比	乔治	,	会	是	帮助	她	.

一个比乔治高一个头的人会帮助她。

[ˌaɪ 'tiː] ['defɪnətli] [wɒz; wəz][ˌʌn'waɪz] .

It	definitely	was	unwise	.
它	确实	曾是	失策	.

这绝对是不明智的。

['maɪrəz][fɜːst] [ə'tæk] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['spekjələtɪv] .
Myra's first attack was merely speculative .
米拉的 第一的 攻击 曾是 仅仅 推测性的 .

米拉的第一次攻击仅仅是推测性的。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [bæk] .
She pushed George to see if he would fight back .
她 推动 乔治 到 看 如果 他 会 斗争 后退 .

她逼迫乔治反抗。

[hiː; hi] [bækt] [ʌp] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .
He backed up two or three steps , and then he was sitting on the sofa .
他 支持的 向上 二 或者 三 步骤 , 和 然后 他 曾是 坐着 在 这 沙发 .

他后退了两三步，然后坐在了沙发上。

[ɑːrl][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [les] ['spekjələtɪv] .
Arl was much less speculative .
阿尔 曾是 很多 较少的 推测性的 .

Arl 的推测性要少得多。

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [jæŋk] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He reached down and yanked George to his feet .
他 达到 向下 和 猛拉 乔治 到 他的 脚 .

他俯身一把将乔治拉了起来。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [dʒɔːdʒ] .
Then he began to shake George .
然后 他 开始 到 摇 乔治 .

然后他开始摇晃乔治。

" [heɪ] , [stɒp][ˌaɪ 'tiː] !
" Hey , stop it !
" 嘿 , 停止 它 !

"嘿，住手！"

" ['dʒɔːrdʒɪz] [waɪp] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]['ræt(ə)l] .
" George's wipe sounded like a rattle .
" 乔治的 擦拭 听起来 喜欢 一个 嘎嘎作响 .

乔治擦拭的声音听起来像拨浪鼓。

" [wiː; wi][woʊnt][stɒp] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , " ['maɪrə][təʊld][hɪm] ,
" We won't stop until you change your mind , " Myra told him ,
" 我们 惯于 停止 直到 你 改变 你的 头脑 , " 米拉 讲述 他 ,

"除非你改变主意，否则我们不会罢休，"米拉对他说。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] , [ʃiː; ʃi] [pəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][fɪst][ɪn]['dʒɔːrdʒɪz] ['stʌmək]
and to show that she was serious , she poked her fist in George's stomach
和 到 展示 那 她 曾是 严肃的 , 她 戳 她 拳头 在 乔治的 胃
, [hɑːd] .
, hard .
, 难的 .

为了表明自己的认真态度，她狠狠地用拳头戳了戳乔治的肚子。

[hiː; hi][felt][ðə; ði][eə(r)] [wʊʃ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
He felt the air woosh out of his lungs ,
他 毛毡 这 空气 嗖! 出去 的 他的 肺 ,

他感觉肺里的空气呼啸着被抽走了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ə'gen] .
and then he was sitting on the sofa again .
和 然后 他 曾是 坐着 在 这 沙发 再次 .

然后他又坐回了沙发上。

[æt; ət][ə'nʌðə(r)][taɪm][hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðɪs][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [mə'nɒtənəs] , [bʌt; bət]

At	another	time	he	might	have	thought	this	was	getting	monotonous	,	but
在	其他	时间	他	可能	有	想法	这	曾是	获得	单调	,	但

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] [naʊ] .

he	didn't	think	so	now	.
他	没有	思考	所以	现在	.

换作以前，他或许会觉得这样很单调，但现在他并不这么认为。

[wen] [ɑ:rl] [pɪkt] [hɪm][ʌp] [ə'gen] , [hi:; hi][traɪd][tu:; tə][krɪndʒ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ɑ:rl][held][hɪm] [taɪt] .

When	Arl	picked	him	up	again	,	he	tried	to	cringe	away	,	but	Arl	held	him	tight	.
什么时候	阿尔	挑选	他	向上	再次	,	他	尝试	到	尴尬	离开	,	但	阿尔	握住	他	紧的	.

当阿尔再次把他抱起来时，他试图挣脱，但阿尔紧紧地抱着他。

[hi:; hi] ['bʌtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ɑ:rl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['stʌmb(ə)ld] [bæk] [ænd; ənd] [ə'weɪ]

He	butted	his	head	at	Arl	,	and	the	king	stumbled	back	and	away
他	对接	他的	头	在	阿尔	,	和	这	国王	踉跄	后退	和	离开

[frɒm; frəm][hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

他用头撞了阿尔，国王踉跄后退，躲开了他。

['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪp][ɒn]['dʒɔ:rdʒɪz] ['ʃəuldəz] .

losing	his	grip	on	George's	shoulders	.
输	他的	紧握	在	乔治的	肩膀	.

他松开了抓着乔治肩膀的手。

[dʒɔ:dʒ] ['dɪd(ə)nt] [bæk] [ʌp] ; [hi:; hi] [stɔ:kt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,

George	didn't	back	up	;	he	stalked	after	the	king	,
乔治	没有	后退	向上	;	他	跟踪	后	这	国王	,

乔治没有后退，而是紧追着国王。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪm][hi:; hi] [bɔ:ld] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst][ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

and	when	he	reached	him	he	balled	his	right	fist	and	struck	out	with	it	.
和	什么时候	他	达到	他	他	球状	他的	正确的	拳头	和	击	出去	和	它	.

当他走到他跟前时，他握紧右拳，挥拳打了出去。

[ðə; ði]['kɒntækt][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt]['peɪnf(ə)l] , [bʌt; bət] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] ['hæpi] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

The	contact	was	a	bit	painful	,	but	George	was	happy	with	the	result	.
这	接触	曾是	一个	少量	痛苦	,	但	乔治	曾是	快乐的	和	这	结果	.

虽然接触过程有点疼，但乔治对结果很满意。

[ɑ:rl]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] .

Arl	stumbled	and	fell	.
阿尔	踉跄	和	跌倒	.

阿尔踉跄了一下，摔倒了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:l] [stretʃt] [aʊt][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][traɪ][tu:; tə][get][ʌp] .

He	was	all	stretched	out	on	the	floor	,	and	he	didn't	try	to	get	up	.
他	曾是	全部	拉伸	出去	在	这	地面	,	和	他	没有	尝试	到	得到	向上	.

他四仰八叉地躺在地板上，没有试图起身。

" [ai][dɪd] [ðæt] , " [dʒɔ:dʒ] [sed] .

"	I	did	that	,	"	George	said	.
"	我	做过	那	,	"	乔治	说	.

“是我做的，”乔治说。

" [ju:; jʊ]['stɪŋkə(r)] .

"	You	stinker	.
"	你	臭虫	.

你这个混蛋。

[maɪ] [əʊn] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['stɪŋkə(r)][juː; jʊ] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] . "

My	own	husband	,	and	what	a	stinker	you	turned	out	to	be	.	"
我的	自己的	丈夫	,	和	什么	一个	臭虫	你	转向	出去	到	是	.	"

我自己的丈夫，你竟然是个这么糟糕的人。

" [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] — " [dʒɔːdʒ] [bɪ'gæn] , [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] .

"	Now	,	my	dear	—	"	George	began	,	sure	of	himself	.
"	现在	,	我的	亲爱的	—	"	乔治	开始	,	当然	的	他自己	.

“现在，我亲爱的——”乔治自信地开口道。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

But	the	words	caught	in	his	throat	.
但	这	字	捕捉	在	他的	喉	.

但他却说不出话来。

['maɪrə] [θruː] [hɜː'self] [æt; ət][hɪm] , ['bɒdɪli] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [sæt] [daʊn] .

Myra	threw	herself	at	him	,	bodily	,	and	George	sat	down	.
米拉	扔	她自己	在	他	,	身体上的	,	和	乔治	卫星	向下	.

米拉扑向他，身体贴着他，乔治坐了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [flæt][ænd; ənd]['maɪrə]

He	was	sitting	on	the	floor	and	then	he	was	down	flat	and	Myra
他	曾是	坐着	在	这	地面	和	然后	他	曾是	向下	平坦的	和	米拉

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

was	sitting	on	his	chest	,
曾是	坐着	在	他的	胸部	,

他当时坐在地板上，然后就倒在了地上，米拉坐在他的胸口上。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] ['hæməz] ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɪsts] .

and	those	two	hammers	hitting	his	face	were	her	fists	.
和	那些	二	锤子	击中	他的	脸	是	她	拳头	.

击打在他脸上的那两把锤子，其实是她的拳头。

[ðeɪ] [hɜːt] .

They	hurt	.
他们	伤害	.

它们会造成伤害。

['maɪrə][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd][hæd; həd] [faɪts] [bɪ'fɔː(r)] .

Myra	and	George	had	had	fights	before	.
米拉	和	乔治	有	有	战斗	前	.

米拉和乔治以前就吵过架。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['vaɪələnt][mæn] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] .

George	was	not	a	violent	man	,	he	knew	that	.
乔治	曾是	不是	一个	暴力	男人	,	他	知道	那	.

乔治不是一个暴力的人，他自己也知道这一点。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['set(ə)l] [θɪŋz] [wɪð] [wɜːdz] ,

He	always	wanted	to	settle	things	with	words	,
他	总是	通缉	到	定居	事物	和	字	,

他总是想用言语解决问题。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['maɪrə] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɒt][tuː; tə]

and	whenever	Myra	lost	her	temper	he	would	make	it	a	point	not	to
和	每当	米拉	丢失的	她	脾气	他	会	制作	它	一个	观点	不是	到

[biː; bi] [ə'raʊnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [biːt] [hɪm] ,

be	around	because	he	thought	she	could	beat	him	,
是	大约	因为	他	想法	她	可以	打	他	,

每当米拉发脾气时，他都会尽量避开她，因为他觉得她能打败他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] [ðæt] [wʌns] , [ðɛəd] [bi:; bi][nəʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	if	she	did	that	once	,	there'd	be	no	living	with	her	.
和	如果	她	做过	那	一次	,	那里	是	不	活的	和	她	.

如果她那样做一次，你就没法和她一起生活了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'raʊnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['maɪrə]

But	now	he	couldn't	make	it	a	point	not	to	be	around	because	Myra
但	现在	他	不能	制作	它	一个	观点	不是	到	是	大约	因为	米拉

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ʌp] .

was	sitting	on	his	chest	and	he	couldn't	get	up	.
曾是	坐着	在	他的	胸部	和	他	不能	得到	向上	.

但现在他无法置身事外，因为米拉正坐在他的胸口，他起不来了。

[dʒɔ:dʒ] [hi:v] [ʌp][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ['maɪrə][rəʊl] [ɒf] [hɪm] .

George	heaved	up	and	over	,	and	he	felt	Myra	roll	off	him	.
乔治	喘息	向上	和	超过	,	和	他	毛毡	米拉	卷	离开	他	.

乔治猛地翻了个身，感觉米拉从他身上滚了下来。

[ðen] [hi:; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd][hi:; hi] ['pʊld] ['maɪrə] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [ni:z] .

Then	he	sat	up	and	he	pulled	Myra	across	his	knees	.
然后	他	卫星	向上	和	他	拉	米拉	穿过	他的	膝盖	.

然后他坐了起来，把米拉拉到自己膝盖上。

[ʃi:; ʃi] ['strʌg(ə)ld] ,

She	struggled	,
她	挣扎	,

她挣扎着，

[bʌt; bət][hi:; hi][held][hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hi:; hi][dɪd][ðə; ði]

but	he	held	her	down	with	one	hand	and	with	the	other	he	did	the
但	他	握住	她	向下	和	一	手	和	和	这	其他	他	做过	这

['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd][du:; də][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] .

only	thing	that	a	husband	should	do	in	a	case	like	this	.
仅有的	事物	那	一个	丈夫	应该	做	在	一个	案件	喜欢	这	.

但他用一只手按住她，另一只手做了在这种情况下丈夫唯一应该做的事情。

[hi:; hi] [spæŋk] [hɜ:(r); hə(r)] .

He	spanked	her	.
他	被打屁股	她	.

他打了她的屁股。

[æt; ət][fɜ:st][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['vɒljəbli] [ɪn'dɪgnənt] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪmpə(r)] ,

At	first	she	was	volubly	indignant	,	but	then	she	began	to	whimper	,
在	第一的	她	曾是	滔滔不绝	愤怒	,	但	然后	她	开始	到	呜咽	,

起初她义愤填膺，滔滔不绝，但随后却开始呜咽起来。

[ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] ['dɪd(ə)nt][stɒp] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['haʊlɪŋ] .

and	George	didn't	stop	until	she	was	howling	.
和	乔治	没有	停止	直到	她	曾是	嚎叫	.

直到她嚎啕大哭，乔治才停下来。

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , ['smu:ðɪŋ] [ðə; ði] [kri:s] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .

He	pushed	her	away	and	stood	up	,	smoothing	the	crease	in	his	trousers	.
他	推动	她	离开	和	站立	向上	,	平滑	这	褶皱	在	他的	裤子	.

他推开她，站起身来，抚平了裤子上的褶皱。

- [hed] [wɒz; wəz] [prɒpt] [ʌp][ɒn][wʌn] ['elbəʊ] [naʊ] ,

Arl's	head	was	propped	up	on	one	elbow	now	,
-	头	曾是	支撑	向上	在	一	弯头	现在	,

阿尔的头现在用一只胳膊肘撑着。

[ænd; ənd][ɑːrl][hæd; həd][ə; eɪ][dɑːk] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [ə'raʊnd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	Arl	had	a	dark	discoloration	around	one	of	his	eyes	,
和	阿尔	有	一个	黑暗的	变色	大约	一	的	他的	眼睛	,

阿尔的一只眼睛周围有一块深色的斑点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi] [geɪv] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][pjʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

but	the	look	he	gave	George	was	one	of	pure	admiration	.
但	这	看	他	给予	乔治	曾是	一	的	纯的	钦佩	.

但他看向乔治的眼神中充满了钦佩。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [tuː; tə]['nɑːrkə] , " [hiː; hi] [saɪd] .

"	I	wish	I	had	the	nerve	to	do	that	to	Narka	,	"	he	sighed	.
"	我	希望	我	有	这	神经	到	做	那	到	纳尔卡	,	"	他	叹了口气	.

"我真希望我有勇气对纳尔卡那样做，"他叹了口气。

" [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] .

"	That's	what	she	needs	.
"	那就是	什么	她	需求	.

"那正是她需要的。"

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	can	see	it	now	.
我	能	看	它	现在	.

我现在明白了。

[ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] .

That's	what	she	needs	.
那就是	什么	她	需求	.

这正是她需要的。

" [dʒɔːdʒ] [streɪʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['dʒɔːntɪli] .

"	George	strode	around	the	room	jauntily	.
"	乔治	大步走	大约	这	房间	轻快地	.

乔治轻快地在房间里踱步。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] , [ɑːrl] .

"	You	can	if	you	want	to	,	Arl	.
"	你	能	如果	你	想	到	,	阿尔	.

"如果你愿意的话，你可以的，阿尔。"

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər][ə; eɪ] [kɪŋ] ['dʌznt] [miːn] [ðæt][juː; jʊ][kænt] .

Just	because	you're	a	king	doesn't	mean	that	you	can't	.
只是	因为	你是	一个	国王	不	意思是	那	你	不能	.

就算你是国王，也不代表你不能。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['maɪrə] .

"	Then	he	turned	to	Myra	.
"	然后	他	转向	到	米拉	.

然后他转向米拉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [ʌp] , ['bləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz][ɪn][ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['hæŋkətʃɪf] .

She	was	just	getting	up	,	blowing	her	nose	in	a	dainty	little	handkerchief	.
她	曾是	只是	获得	向上	,	吹	她	鼻子	在	一个	纤巧	小的	手帕	.

她刚起床，正用一块精致的小手帕擤鼻涕。

[æt; ət][fɜːst] [dʒɔːdʒ] ['kʊd(ə)nt][kweɪt] ['fæðəm] [ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] .

At	first	George	couldn't	quite	fathom	the	look	she	gave	him	.
在	第一的	乔治	不能	相当	捉摸	这	看	她	给予	他	.

起初，乔治不太明白她看向他的眼神是什么意思。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

She	was	angry	,	of	course	.
她	曾是	生气的	,	的	课程	.

她当然很生气。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['æŋgri] .

But	she	was	something	more	than	angry	.
但	她	曾是	某物	更多的	比	生气的	.

但她不仅仅是生气而已。

" [dʒɔ:dʒ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [keɪm] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] ,

"	George	,	"	she	said	,	and	his	name	came	out	in	a	long	sigh	,
"	乔治	,	"	她	说	,	和	他的	姓名	来了	出去	在	一个	长的	叹	,

“乔治，”她说道，他的名字带着一声长叹。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['kɒŋkwest][ɒv; əv]

and	he	knew	that	for	the	first	time	he	had	made	a	conquest	of
和	他	知道	那	为了	这	第一的	时间	他	有	制成	一个	征服	的

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

他知道，这是他第一次征服了他的妻子。

" [aɪl] [bi:; bi][ɪn]['aʊə(r)]['sɪti] [ə'pɑ:tmənt] , " [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .

"	I'll	be	in	our	city	apartment	,	"	he	told	her	.
"	患病的	是	在	我们的	城市	公寓	,	"	他	讲述	她	.

“我会待在我们城里的公寓里，”他告诉她。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:] , [ðæts] [weə(r)] [aɪl] [bi:; bi] .

"	If	you	want	me	,	that's	where	I'll	be	.
"	如果	你	想	我	,	那就是	在哪里	患病的	是	.

“如果你需要我，我就会在那里。”

[ænd; ənd][ai] [ges] [ju:; jʊ][bəuθ]['ri:əlaɪz][maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .

And	I	guess	you	both	realize	my	mind	is	made	up	.
和	我	猜测	你	两个都	意识到	我的	头脑	是	制成	向上	.

我想你们俩都明白我已经下定决心了。

[ɑ:rl] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪm] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][send] [hɪm] [bæk] .

Arl	will	remain	here	until	I'm	good	and	ready	to	send	him	back	.
阿尔	将要	保持	这里	直到	我是	好的	和	准备好	到	发送	他	后退	.

阿尔会一直待在这里，直到我准备好把他送回去为止。

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

" [dʒɔ:dʒ] [went] [ˌaʊt'saɪd] , [gɒt]['ɪntu:][ðə; ðɪ][kɑ:(r)] , [drəʊv] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ðɪ][dɜ:t][rəʊd][tu:; tə][ðə; ðɪ]

"	George	went	outside	,	got	into	the	car	,	drove	it	down	the	dirt	road	to	the
"	乔治	去	外部	,	得到	进入	这	车	,	驾驶	它	向下	这	污垢	路	到	这

['haɪweɪ] ,

highway	,
公路	,

乔治走到外面，上了车，沿着土路开到了高速公路上。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['sɪti] .

and	headed	for	the	city	.
和	标题	为了	这	城市	.

然后前往市区。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] .

He	was	whistling	.
他	曾是	吹口哨	.

他当时在吹口哨。

[dʒɔ:dʒ] [sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [stu:l] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)][ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ] [streɪt] ['bɜ:bən] .

George	sat	on	his	stool	at	the	bar	and	ordered	a	straight	bourbon	.
乔治	卫星	在	他的	凳子	在	这	酒吧	和	订购	一个	直的	波旁威士忌	.

乔治坐在吧台的高脚凳上，点了一杯纯波旁威士忌。

[hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:tmənt] [ɪ'mi:diətli] .

He	had	changed	his	mind	about	going	to	his	apartment	immediately	.
他	有	已更改	他的	头脑	关于	去	到	他的	公寓	立即地	.

他改变了主意，不再打算立即回公寓了。

[ɪn'sted] , [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [ðɪs] [bɑ:(r)] .

Instead	,	he	had	gone	to	this	bar	.
反而	,	他	有	已消失	到	这	酒吧	.

相反，他去了这家酒吧。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] .

He	had	something	to	celebrate	.
他	有	某物	到	庆祝	.

他有值得庆祝的事。

['sʌmθɪŋ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['fɪnɪʃt] [jet] , [bʌt; bət][hi:; hi]

Something	told	him	that	this	business	was	far	from	finished	yet	,	but	he
某物	讲述	他	那	这	商业	曾是	远的	从	完成的	然而	,	但	他

['dɪd(ə)nt][keə(r)] .

didn't	care	.
没有	关心	.

他感觉这件事远未结束，但他不在乎。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'kredəbli] [fæn'tæstɪk] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['reliʃ] [ðə; ði]['prɒspekt] [ɒv; əv][mɔ:(r)] ['di:lɪŋz]

It	was	incredibly	fantastic	,	but	he	relished	the	prospect	of	more	dealings
它	曾是	难以置信	极好的	,	但	他	津津有味	这	前景	的	更多的	交易

[wɪð] [kɪŋ] [ɑ:rl] ,

with	King	Arl	,
和	国王	阿尔	,

这真是太棒了，但他更期待与阿尔国王有更多接触。

[ænd; ənd] [wɪð] ['maɪrə] , [tu:] .

and	with	Myra	,	too	.
和	和	米拉	,	也	.

还有米拉。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['tʌmblə(r)][ɒv; əv] ['bɜ:bən] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [sip] [ˌaɪ 'ti:] .

He	lifted	the	tumbler	of	bourbon	to	his	lips	and	sipped	it	.
他	抬起	这	不倒翁	的	波旁威士忌	到	他的	嘴唇	和	啜饮	它	.

他举起那杯波旁威士忌，抿了一口。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][set][ðə; ði] [glɑ:s] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bɑ:(r)] , [hɑ:d] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['tɔpl] ['əʊvə(r)] .

But	then	he	set	the	glass	down	on	the	bar	,	hard	,	and	it	toppled	over	.
但	然后	他	放	这	玻璃	向下	在	这	酒吧	,	难的	,	和	它	倾覆	超过	.

但他用力把玻璃杯放在吧台上，玻璃杯就翻倒了。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [plʌnk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

Something	had	plunked	on	his	head	.
某物	有	猛击	在	他的	头	.

有什么东西砸到了他的头上。

" [heɪ] , " [ðə; ði]['bɑ:tendə(r)] [rɔ:d] " [ðæts] [gʊd] ['bɜ:bən] .

"	Hey	,	"	the	bartender	roared	"	That's	good	bourbon	.
"	嘿	,	"	这	调酒师	咆哮	"	那就是	好的	波旁威士忌	.

“嘿，”酒保大声说道，“这波旁威士忌真不错。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [spɪld] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]['əʊvə(r)] .

You	**just**	**spilled**	**it**	**all**	**over**	**.**
你	只是	洒了	它	全部	超过	.

你把东西全洒出来了。

[naʊ] [jʊl] [seɪ] [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] [ænd; ənd] [jʊl] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] . "

Now	**you'll**	**say**	**it's**	**my**	**fault**	**and**	**you'll**	**want**	**another**	**.**	**"**
现在	你会	说	它是	我的	过错	和	你会	想	其他	.	"

现在你会说是我的错，然后你还想要另一个。

" [nəʊ] , " [dʒɔːdʒ] [sed] ['æbsəntli] .

"	**No**	**,**	**"**	**George**	**said**	**absently**	**.**
"	不	,	"	乔治	说	心不在焉地	.

“不，”乔治心不在焉地说。

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Forget**	**it**	**.**
"	忘记	它	.

“忘了它。

" ['sʌmθɪŋ] [plʌnk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

"	**Something**	**plunked**	**on**	**his**	**head**	**again**	**.**
"	某物	猛击	在	他的	头	再次	.

“又有什么东西砸到他头上了。”

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ʌp][ænd; ənd] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][heə(r)] .

He	**put**	**his**	**hand**	**up**	**and**	**plucked**	**at**	**his**	**hair**	**.**
他	放	他的	手	向上	和	拨弦	在	他的	头发	.

他抬起手，揪了揪自己的头发。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][wet][ænd; ənd]['slaɪmi] .

The	**thing**	**was**	**wet**	**and**	**slimy**	**.**
这	事物	曾是	湿的	和	黏糊糊的	.

那东西湿漉漉的，黏糊糊的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [frɒg] .

It	**was**	**a**	**little**	**red**	**frog**	**.**
它	曾是	一个	小的	红色的	青蛙	.

那是一只红色的小青蛙。

[dʒɔːdʒ] [held][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)]

George	**held**	**it**	**out**	**in**	**front**	**of**	**him**	**and**	**then**	**he**	**placed**	**it**	**down**	**on**	**the**	**bar**
乔治	握住	它	出去	在	正面	的	他	和	然后	他	放置	它	向下	在	这	酒吧

.

:
.

乔治把它举到面前，然后放在吧台上。

" [naʊ] , [lʊk] , " [ðə; ði]['bɑːtendə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['æŋgri] .

"	**Now**	**,**	**look**	**,**	**"**	**the**	**bartender**	**was**	**getting**	**angry**	**.**
"	现在	,	看	,	"	这	调酒师	曾是	获得	生气的	.

“听着，”酒保生气了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər][ə; eɪ][waɪz] [gaɪ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ?

"	**You**	**think**	**you're**	**a**	**wise**	**guy**	**or**	**something**	**?**
"	你	思考	你是	一个	明智的	盖伊	或者	某物	?

你以为自己很聪明吗?

[huː] [ˌeɪ es 'tiː][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ɪn][hɪə(r)] ?

Who	**ast**	**you**	**to**	**bring**	**them**	**little**	**animals**	**in**	**here**	**?**
WHO	最	你	到	带来	他们	小的	动物	在	这里	?

谁让你把这些小动物带进来的?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [dʒɔɪnt] , [ænd; ənd][ai][gɒt][maɪ] ['kʌstəməz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

This	is	a	respectable	joint	,	and	I	got	my	customers	to	think	of	.
这	是	一个	可敬	联合的	,	和	我	得到	我的	顾客	到	思考	的	.

这是一家不错的店，我让我的顾客们都想到了它。

" [dʒɔ:dʒ] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] .

"	George	said	he	was	sorry	.
"	乔治	说	他	曾是	对不起	.

乔治说他很抱歉。

[plʌŋk] !

Plunk	!
噗通	!

噗通!

[ə'nʌðə(r)] [frɒg] [keɪm] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

Another	frog	came	down	on	his	head	.
其他	青蛙	来了	向下	在	他的	头	.

又一只青蛙落在了他的头上。

[hi:; hi][felt][ˌaɪ 'ti:][hɒp] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['bɑ:rˌtɛndərz] ['ʃəʊldə(r)] .

He	felt	it	hop	off	,	and	then	he	saw	it	alight	on	the	bartender's	shoulder	.
他	毛毡	它	跳	离开	,	和	然后	他	锯	它	点燃	在	这	调酒师的	肩膀	.

他感觉它跳了下去，然后看到它落在了酒保的肩膀上。

" [jɔɪks] !

"	Yoiks	!
"	约伊克斯	!

"哎呀！"

[kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [bʌd] !

Cut	it	out	,	bud	!
切	它	出去	,	芽	!

别闹了，伙计!

[aɪm] ['wɔ:nɪŋ] [ju:; jʊ] , [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

I'm	warning	you	,	cut	it	out	.
我是	警告	你	,	切	它	出去	.

我警告你，别再这样做了。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][bɔ:ld] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l] [red] ,

"	He	was	a	little	fat	man	with	a	bald	head	and	his	face	was	all	red	,
"	他	曾是	一个	小的	胖的	男人	和	一个	秃	头	和	他的	脸	曾是	全部红色的		,

"他是个矮胖子，秃顶，脸涨得通红。"

['ɔ:lməʊst][laɪk][ðə; ði][frɒgz] .

almost	like	the	frogs	.
几乎	喜欢	这	青蛙	.

几乎就像青蛙一样。

" [ju:; jʊ][stɒp] [ðæt] , [bʌd] .

"	You	stop	that	,	bud	.
"	你	停止	那	,	芽	.

"你别那样做了，伙计。"

[ai][dəʊnt] ['wɒnə] [pleɪ] [geɪmz] [wɪð] [ju:; jʊ] .

I	don't	wanna	play	games	with	you	.
我	不	想	玩	游戏	和	你	.

我不想和你玩游戏。

" [dʒɔ:dʒ] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ə'gen] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['bɑ:tendə(r)] [brʌʃ] [æt; ət]

"	George	said	he	was	sorry	again	and	he	watched	the	bartender	brush	at
"	乔治	说	他	曾是	对不起	再次	和	他	观看	这	调酒师	刷子	在

[ðə; ði][frɒg] [wɪð] [wʌn][hænd] .

the	frog	with	one	hand	.
这	青蛙	和	一	手	.

乔治再次表示歉意，并看着酒保用一只手拂去青蛙的羽毛。

[ˌaɪ 'ti:]['lændɪd][ɒn][ðə; ði][bɑ:(r)] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌmpt] [twaɪs] [ænd; ənd]['lændɪd][ɒn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]

It	landed	on	the	bar	then	it	jumped	twice	and	landed	on	the	hand	of	a
它	登陆	在	这	酒吧	然后	它	跳了起来	两次	和	登陆	在	这	手	的	一个

['kʌstəmə(r)] [tu:] [st'u:lz] [daʊn] [frɒm; frəm] [dʒɔ:dʒ] .

customer	two	stools	down	from	George	.
顾客	二	凳子	向下	从	乔治	.

它落在吧台上，然后跳了两下，落在了乔治身后两个凳子外的一位顾客的手上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][bʌt; bət][ʃi:; ʃi][let] [aʊt][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'leɪdɪlaɪk] [haʊl] [ænd; ənd] [stɔ:kt] [aʊt]

It	was	a	lady	but	she	let	out	a	very	unladylike	howl	and	stalked	out
它	曾是	一个	女士	但	她	让	出去	一个	非常	不淑女	嗥	和	跟踪	出去

[ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:(r)] .

of	the	bar	.
的	这	酒吧	.

那是一位女士，但她发出了一声非常不淑女的嚎叫，然后怒气冲冲地走出了酒吧。

" [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪl] !

"	She	went	out	without	paying	her	bill	!
"	她	去	出去	没有	付费	她	账单	!

她出门没付账！

" [ðə; ði]['bɑ:tendə(r)][təʊld] [dʒɔ:dʒ] .

"	the	bartender	told	George	.
"	这	调酒师	讲述	乔治	.

酒保告诉乔治。

" [səʊ][ju:; jʊ] [əʊ] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

"	So	you	owe	me	for	it	.
"	所以	你	欠	我	为了	它	.

所以你欠我一个人情。

[θri:] - ['fɪfti] .

Three	-	fifty	.
三	-	五十	.

三点五十分。

" [dʒɔ:dʒ] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [ðɪs] .

"	George	wondered	about	this	.
"	乔治	想知道	关于	这	.

乔治对此感到疑惑。

[ɑ:rl] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['helpləs] [wɪ'ðaʊt] ['dʒɔ:rdʒɪz] [kɔ:l] , [səʊ] [ðɪs] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] - [wɜ:k] .

Arl	said	he	was	helpless	without	George's	call	,	so	this	couldn't	be	Arl's	work	.
阿尔	说	他	曾是	无助	没有	乔治的	称呼	,	所以	这	不能	是	-	工作	.

阿尔说如果没有乔治的电话他就无能为力，所以这不可能是阿尔所为。

['sʌmwʌn] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [θru:] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔ:(r)][daɪ'menʃən(ə)l] [wɜ:ld] ,

Someone	wanted	to	come	through	from	the	four	dimensional	world	,
某人	通缉	到	来	通过	从	这	四	维度	世界	,

有人想从四维世界穿越过来，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][kɔ:l][frɒm; frəm] [dʒɔ:dʒ] .

and	that	someone	had	been	receiving	the	call	from	George	.
和	那	某人	有	到过	接收	这	称呼	从	乔治	.

有人接到了乔治打来的电话。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜːbən] , ['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] , [jet] [hiː; hi][hæd; həd]

He	had	been	sipping	his	bourbon	,	minding	his	own	business	,	yet	he	had
他	有	到过	啜饮	他的	波旁威士忌	,	介意	他的	自己的	商业	,	然而	他	有

['gɪv(ə)n][ðə; ði][kɔːl] .

given	the	call	.
给定	这	称呼	.

他当时正啜饮着波旁威士忌，做着自己的事，却还是打了个电话。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

He	had	been	unaware	of	it	but	he	had	been	giving	it	,	and
他	有	到过	不知情	的	它	但	他	有	到过	给予	它	,	和

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'bærəsɪŋ] .

that	could	be	embarrassing	.
那	可以	是	尴尬的	.

他之前并不知情，但他却一直在这样做，这可能会很尴尬。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] .

As	it	was	now	.
作为	它	曾是	现在	.

就像现在这样。

" [θriː] - ['fɪfti] , " [ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [sed] .

"	Three	-	fifty	,	"	the	bartender	said	.
"	三	-	五十	,	"	这	调酒师	说	.

“三块五，”酒保说。

" [θriː] - ['fɪfti] [ɔː(r)][aɪm] ['gənə] [fɔːs] [maɪ'self][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][kɒp] .

"	Three	-	fifty	or	I'm	gonna	force	myself	to	call	a	cop	.
"	三	-	五十	或者	我是	将会	力量	我	到	称呼	一个	警察	.

“三块五毛，否则我就自己报警。”

" [dʒɔːdʒ] ['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][left] ['hʌrɪdli] .

"	George	handed	over	the	money	and	left	hurriedly	.
"	乔治	递交	超过	这	钱	和	左边	匆匆	.

乔治交出钱后匆匆离开了。

[hiː; hi][sæt][nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɒli] [kɑː(r)] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)][frɒgz] [wʊd] [fɔːl] .

He	sat	near	the	front	of	the	trolley	car	,	hoping	that	no	more	frogs	would	fall	.
他	卫星	靠近	这	正面	的	这	手推车	车	,	希望	那	不	更多的	青蛙	会	落下	.

他坐在电车的前部，希望不要再有青蛙掉下来了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːkt] [həʊm] , [bʌt; bət][ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

He	could	have	walked	home	,	but	that	would	have	taken	much	longer	,
他	可以	有	步行	家	,	但	那	会	有	已采取	很多	更长	,

他本来可以走回家，但这会花费更长时间。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][mɔː(r)][frɒgz] .

and	there	might	be	more	frogs	.
和	那里	可能	是	更多的	青蛙	.

而且可能还有更多青蛙。

[ðɪs] [weɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [fɔːl][ɪn][ðə; ði] ['trɒli] [kɑː(r)] ,

This	way	,	he	was	taking	a	chance	that	they	wouldn't	fall	in	the	trolley	car	,
这	方式	,	他	曾是	采取	一个	机会	那	他们	不会	落下	在	这	手推车	车	,

这样一来，他就是在赌他们不会在电车里摔倒。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [id] [ɪg'nɔː(r)][ðem; ðəm] .

and	,	if	they	did	,	he'd	ignore	them	.
和	,	如果	他们	做过	,	他会	忽略	他们	.

即使他们真的这么做了，他也会置之不理。

[θriː] [mɔː(r)] [stɒps] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [wʊd] [biː; bi] [həʊm] .

Three	more	stops	and	George	would	be	home	.
三	更多的	停止	和	乔治	会	是	家	.

再坐三站，乔治就到家了。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [saɪd] [kən'tentɪdli] .

He	closed	his	eyes	and	sighed	contentedly	.
他	关闭	他的	眼睛	和	叹了口气	心满意足地	.

他闭上眼睛，满足地叹了口气。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ðen] .

He	would	be	safe	then	.
他	会	是	安全的	然后	.

那样他就安全了。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] [frɒgz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] .

He	didn't	want	any	more	frogs	falling	in	public	.
他	没有	想	任何	更多的	青蛙	坠落	在	民众	.

他不想再看到青蛙在公共场合掉下来了。

[nɒt] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] .

Not	while	he	was	around	.
不是	尽管	他	曾是	大约	.

只要他在，就不会发生这种事。

['sʌmθɪŋ] [sɒft] [bʌt; bət] [fɜːm] [prest] [hɪz; ɪz] [læp] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Something	soft	but	firm	pressed	his	lap	,	and	George	opened	his	eyes	.
某物	柔软的	但	公司	按下	他的	膝	,	和	乔治	打开	他的	眼睛	.

有什么柔软但结实的东西压在他的腿上，乔治睁开了眼睛。

[hiː; hi] [jaul] .

He	yowled	.
他	嚎叫	.

他嚎叫起来。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

He	couldn't	help	it	.
他	不能	帮助	它	.

他情不自禁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [jaʊl] , [bʌt; bət] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

It	was	only	a	little	yowl	,	but	several	people	looked	at	him	.
它	曾是	仅有的	一个	小的	号叫	,	但	一些	人们	看起来	在	他	.

那只是一声小小的嚎叫，但还是有好几个人看了看他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [jaʊl] , [ɪ'speʃəli] [wʌn] ['bʌksəm] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['leɪdi] .

And	then	they	began	to	yowl	,	especially	one	buxom	middle	-	aged	lady	.
和	然后	他们	开始	到	号叫	,	尤其	一	丰满	中间	-	老年人	女士	.

然后她们开始嚎叫，尤其是一位身材丰满的中年妇女。

" [ɪts] [ɪn'diːsnt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	It's	indecent	,	"	she	cried	.
"	它是	不雅	,	"	她	哭	.

“这太没品了！”她喊道。

" ['ʌtəli] , ['θʌrəli] [ænd; ənd] [əb'nɒkʃəsli] [ɪn'diːsnt] .

"	Utterly	,	thoroughly	and	obnoxiously	indecent	.
"	完全地	,	彻底	和	令人厌恶地	不雅	.

“极其、彻底、令人作呕的下流行为。”

['sʌmbədi] [kɔːl] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['kɔːnə(r)] .

Somebody	call	a	policeman	at	the	next	corner	.
某人	称呼	一个	警察	在	这	下一个	角落	.

谁去下一个街角叫个警察?

" [ðə; ði]['draɪvə(r)] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .

"	The	driver	looked	in	the	mirror	,	astonished	,	and	nodded	.
"	这	司机	看起来	在	这	镜子	,	惊讶	,	和	点头	.

司机看了看后视镜，惊讶地点了点头。

[dʒɔ:dʒ] [bliŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi]['əʊpənd][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .

George	blinked	his	eyes	,	but	when	he	opened	them	she	was	still	there	.
乔治	眨眼	他的	眼睛	,	但	什么时候	他	打开	他们	她	曾是	仍然	那里	.

乔治眨了眨眼，但当他睁开眼睛时，她仍然在那里。

[ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .

She	sat	in	his	lap	and	she	was	very	beautiful	.
她	卫星	在	他的	膝	和	她	曾是	非常	美丽的	.

她坐在他腿上，她非常漂亮。

[ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ɒn] .

She	didn't	have	a	stitch	of	clothing	on	.
她	没有	有	一个	缝	的	衣服	在	.

她身上一丝不挂。

" [pli:z] , " [dʒɔ:dʒ] ['pli:dɪd] .

"	Please	,	"	George	pleaded	.
"	请	,	"	乔治	恳求	.

“求求你们了，”乔治恳求道。

" [gəʊ] [ə'weɪ] !

"	Go	away	!
"	去	离开	!

“离开！

[pli:z] [gəʊ] [ə'weɪ] .

Please	go	away	.
请	去	离开	.

请你离开。

[gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] ['kləʊðɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] ,

Go	away	and	put	some	clothing	on	and	then	come	back	if	you	want	,
去	离开	和	放	一些	衣服	在	和	然后	来	后退	如果	你	想	,

去换身衣服，然后再回来吧。

[bʌt; bət][nɒt][laɪk] [ðɪs] ! "

but	not	like	this	!	"
但	不是	喜欢	这	!	"

但不能这样！

" [ju:; jʊ] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

"	You	sent	for	me	.
"	你	发送	为了	我	.

你派人来找我了。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [dres] .

You	were	in	such	a	hurry	you	didn't	even	give	me	a	chance	to	dress	.
你	是	在	这样的	一个	匆忙	你	没有	甚至	给	我	一个	机会	到	裙子	.

你那么着急，连我穿衣服的机会都没给我。

[naʊ] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [send] [ˌem 'i:] [bæk] .

Now	you	want	to	send	me	back	.
现在	你	想	到	发送	我	后退	.

现在你们想把我送回去。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [doʊnt][ju:; jʊ][laɪk][ˌem 'i:] ?

What's	the	matter	,	don't	you	like	me	?
是什么	这	事情	,	不	你	喜欢	我	?

怎么了，你不喜欢我吗?

" [dʒɔːdʒ] [felt] [ðə; ði] [flʌʃ] [spred] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; " [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .

"	George	felt	the	flush	spread	over	his	face	;	"	Please	,	"	he	said	again	.
"	乔治	毛毡	这	冲洗	传播	超过	他的	脸	;	"	请	,	"	他	说	再次	.

乔治感到脸上一阵发烫；“求求你，”他再次说道。

" [gəʊ] [ə'weɪ] .

"	Go	away	.
"	去	离开	.

“离开。

['ɛvriˌwʌnz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] . "

Everyone's	staring	at	us	.	"
每个人的	凝视	在	我们	.	"

所有人都盯着我们看。

" [əʊ'keɪ] , " [ʃiː; ʃi] [paut] .

"	Okay	,	"	she	pouted	.
"	好的	,	"	她	撅嘴	.

“好吧，”她嘟囔着。

" [əʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

[aɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] .

I'll	go	away	.
患病的	去	离开	.

我走了。

[dʒʌst] [pʊt] [ðæt] [kɔːl] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

Just	put	that	call	out	again	and	I'll	be	able	to	do	it	.
只是	放	那	称呼	出去	再次	和	患病的	是	有能力的	到	做	它	.

你再发出一次请求，我就能做到。

" [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['bɪləʊɪŋ] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪk(ə)ld] ['dʒɔːrdʒɪz] [feɪs] .

"	Her	hair	was	long	and	billowing	,	the	color	of	copper	,	and	it
"	她	头发	曾是	长的	和	翻滚	,	这	颜色	的	铜	,	和	它

tickled	George's	face	.
挠痒	乔治的	脸	.

“她的头发又长又蓬松，呈铜色，拂过乔治的脸颊，痒痒的。”

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [bæk] .

"	But	I'll	be	back	.
"	但	患病的	是	后退	.

但我会回来的。

[doʊnt] [juː; jʊ] ['wʌri] .

Don't	you	worry	.
不	你	担心	.

别担心。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] .

I'll	be	back	.
患病的	是	后退	.

我会回来的。

[ænd; ənd] — [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ɑːrl] — [tel] [hɪm] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

And	—	if	you	see	Arl	—	tell	him	I'm	looking	for	him	.
和	—	如果	你	看	阿尔	—	告诉	他	我是	寻找	为了	他	.

如果你见到阿尔，请告诉他我在找他。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [hændz] [ɒn] [hɪm] , [juː; jʊ] [dʒʌst] [weɪt] —

Just	**wait**	**till**	**I**	**get**	**my**	**hands**	**on**	**him**	**,**	**you**	**just**	**wait**	**—**
只是	等待	直到	我	得到	我的	双手	在	他	,	你	只是	等待	—

等着瞧吧，等我把他抓到手，你就等着瞧——

" [dʒɔːdʒ] [bliŋk] .

"	**George**	**blinked**	**.**
"	乔治	眨眼	.

乔治眨了眨眼。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	**lovely**	**creature**	**was**	**gone**	**.**
这	迷人的	生物	曾是	已消失	.

那只可爱的动物不见了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['trɒli] [hæd; həd] [stɒpt] .

He	**had**	**not**	**been**	**aware**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**trolley**	**had**	**stopped**	**.**
他	有	不是	到过	意识到的	的	这	事实	那	这	手推车	有	停止	.

他之前并不知道电车已经停了下来。

[naʊ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] .

Now	**a**	**policeman**	**stood**	**in**	**the**	**aisle**	**next**	**to**	**him**	**.**
现在	一个	警察	站立	在	这	走道	下一个	到	他	.

这时，一名警察站在他旁边的过道里。

" [haʊd] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [pæl] ?

"	**How'd**	**you**	**do**	**it**	**,**	**pal**	**?**
"	怎么做到的	你	做	它	,	朋友	?

"你是怎么做到的，伙计？"

[kʌm] [ɒn] , [haʊd] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?

Come	**on**	**,**	**how'd**	**you**	**do**	**it**	**?**
来	在	,	怎么做到的	你	做	它	?

快说，你是怎么做到的?

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [gɜːl]

I	**saw**	**the**	**girl**
我	锯	这	女孩

我看见了那个女孩

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['neɪkɪd] [æz; əz] ['leɪdi] [gəu'daivə] .

and	**she**	**was**	**naked**	**as**	**Lady**	**Godiva**	**.**
和	她	曾是	裸	作为	女士	歌帝梵	.

她像戈黛娃夫人一样一丝不挂。

[dʒʌst] [traɪ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] . . . . "

Just	**try**	**to**	**explain**	**your**	**way**	**out**	**of**	**this**	**one**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
只是	尝试	到	解释	你的	方式	出去	的	这	一	.	.	.	.	"

你试着解释一下怎么摆脱困境吧.....

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪn'diːsnt] , " [ðə; ði] ['bʌksəm] ['wʊmən] [sed] .

"	**It**	**was**	**utterly**	**indecent**	**,**	**"**	**the**	**buxom**	**woman**	**said**	**.**
"	它	曾是	完全地	不雅	,	"	这	丰满	女士	说	.

"这简直太没品了,"这位身材丰满的女子说道。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['græn'tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ?

"	**I**	**was**	**going**	**to**	**visit**	**my**	**little**	**grandchildren**	**,**	**but**	**how**	**can**	**I**	**after**	**that**	**?**
"	我	曾是	去	到	访问	我的	小的	孙辈	,	但	如何	能	我	后	那	?

"我本来打算去看望我的小孙子孙女们，可是之后我怎么能去呢？"

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ? "

How	**can**	**I**	**?**	**"**
如何	能	我	?	"

我该怎么做?

" [ðæt] , " [dʒɔ:dʒ] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)]['æsɪdli] , " [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['prɒbləm] . "

"	That	,	"	George	told	her	acidly	,	"	is	your	problem	.	"
"	那	,	"	乔治	讲述	她	酸性地	,	"	是	你的	问题	.	"

"那是你的问题,"乔治尖刻地告诉她。

" [ə; eɪ][waɪz] [gai] , [tu:] , [eɪ] ?

"	A	wise	guy	,	too	,	eh	?
"	一个	明智的	盖伊	,	也	,	嗯	?

"也是个自作聪明的人啊? "

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][bə'lɪdʒərənt] .

"	The	officer	was	belligerent	.
"	这	官	曾是	好战的	.

"这名军官态度蛮横。"

" [ɪts] [nɒt] [tu:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] , ['ɒfɪsə(r)] .

"	It's	not	too	difficult	to	explain	,	officer	.
"	它是	不是	也	难的	到	解释	,	官	.

"警官，这并不难解释。"

['sʌmθɪŋ] [laɪk]['hɪpnətɪzəm] .

Something	like	hypnotism	.
某物	喜欢	催眠术	.

有点像催眠术。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

Something	very	much	like	it	.
某物	非常	很多	喜欢	它	.

非常相似的东西。

[ɪts] [kɔ:ld] [ˌsaɪkəʊkɪ'ni:sɪs; ˌsaɪkəʊkaɪ'ni:sɪs] , [ai] [θɪŋk] . "

It's	called	psychokinesis	,	I	think	.	"
它是	称为	意念力	,	我	思考	.	"

我想，这叫做意念力。

" [ˌsaɪkəʊkɪ'ni:sɪs; ˌsaɪkəʊkaɪ'ni:sɪs] , - .

"	Psychokinesis	,	psychoshminesis	.
"	意念力	,	-	.

"精神动力，精神运动。

[ju:; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [ɒn] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] .

You	just	come	on	down	with	me	and	explain	it	to	the	sergeant	.
你	只是	来	在	向下	和	我	和	解释	它	到	这	军士	.

你跟我下去跟警长解释一下。

" [dʒɔ:dʒ] [went] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nəʊ] [gʊd] .

"	George	went	with	him	and	he	explained	it	to	the	sergeant	,	but	it	did	no	good	.
"	乔治	去	和	他	和	他	解释	它	到	这	军士	,	但	它	做过	不	好的	.

"乔治和他一起去了，并向警官解释了情况，但没有任何用处。"

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gɒt] ['veri] [red] .

The	sergeant	listened	and	then	his	face	got	very	red	.
这	军士	听着	和	然后	他的	脸	得到	非常	红色的	.

中士听完后，脸涨得通红。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪk] [nek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm]['kɒlə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [taɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

He	had	a	thick	neck	and	his	uniform	collar	was	too	tight	for	it
他	有	一个	厚的	脖子	和	他的	制服	衣领	曾是	也	紧的	为了	它

，

，

，

他脖子很粗，制服领子太紧了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] [gɒt][ɔːl] [red] ， [tuː] .

and	his	neck	got	all	red	,	too	.
和	他的	脖子	得到	全部红色的		，	也	.

他的脖子也全红了。

[hiː; hi][təʊld] [dʒɔːdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kuːl] [ɒf] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [p'aʊəz] [ɪn][dʒeɪl] [ˌəʊvə'naɪt] [ænd; ənd] [peɪ]

He	told	George	he	could	cool	off	his	mental	powers	in	jail	overnight	and	pay
他	讲述	乔治	他	可以	凉爽的	离开	他的	精神的	权力	在	监狱	过夜	和	支付

[ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv]['dɒlə(r)] [faɪn] . . . .

a	twenty	-	five	dollar	fine	.	.	.	.
一个	二十	-	五	美元	美好的	.	.	.	.

他告诉乔治，他可以去监狱里待一夜冷静一下，再交25美元的罚款.....

[ðeɪ] [geɪv] [dʒɔːdʒ] ['brekfəst] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

They	gave	George	breakfast	early	in	the	morning	.
他们	给予	乔治	早餐	早期的	在	这	早晨	.

他们一大早就给乔治准备了早餐。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt][ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	wasn't	very	good	,	but	he	was	hungry	and	he	ate	all	of	it	.
它	不是	非常	好的	,	但	他	曾是	饥饿的	和	他	吃	全部	的	它	.

味道不太好，但他饿了，就全吃光了。

[ðen] [hiː; hi] ['hʌrid] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd] [left][ðə; ði] ['steɪʃənhaʊs] .

Then	he	hurried	out	of	his	cell	and	left	the	stationhouse	.
然后	他	慌忙	出去	的	他的	细胞	和	左边	这	车站	.

然后他匆匆走出牢房，离开了警局。

[ðə; ði] [həʊl] [sel] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [red] [frɒgz] ,

The	whole	cell	was	filled	with	little	red	frogs	,
这	所有的	细胞	曾是	已填	和	小的	红色的	青蛙	,

整个牢房里都挤满了红色的小青蛙。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][pə'trəʊlmən] [be'ləʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][left] ,

and	he	could	hear	the	patrolmen	bellowing	as	he	left	,
和	他	可以	听到	这	巡警	咆哮	作为	他	左边	,

他离开时还能听到巡警们的大声呵斥声。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [flægd] [ə; eɪ]['tæksi] .

but	he	hurried	down	the	stairs	and	flagged	a	taxi	.
但	他	慌忙	向下	这	楼梯	和	已标记	一个	出租车	.

但他匆匆下楼，拦了一辆出租车。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'læks][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] .

He	tried	to	relax	in	the	apartment	,	but	it	was	no	good	.
他	尝试	到	放松	在	这	公寓	,	但	它	曾是	不	好的	.

他试图在公寓里放松一下，但没什么效果。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd][mə'tɪəriːəˌlaɪzd][ɪn][hɪz; ɪz][læp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː]

He	thought	of	the	girl	who	had	materialized	in	his	lap	,	and	he	knew
他	想法	的	这	女孩	WHO	有	实体化	在	他的	膝	,	和	他	知道

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nɑːrkə] .

she	was	Narka	.
她	曾是	纳尔卡	.

他想起了突然出现在他腿上的女孩，他知道她就是娜卡。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən]

He	wished	she	would	come	back	because	he	wanted	to	see	what	would	happen
他	希望	她	会	来	后退	因为	他	通缉	到	看	什么	会	发生

[wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ɑːrl] .

when	she	met	Arl	.
什么时候	她	遇见	阿尔	.

他希望她能回来，因为他想看看她遇到阿尔时会发生什么。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈriːz(ə)nz] , [tuː] .

And	there	were	other	reasons	,	too	.
和	那里	是	其他	原因	,	也	.

还有其他原因。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈweərɪŋ] [ˈkləʊðɪŋ] .

He	wondered	if	she	would	be	wearing	clothing	.
他	想知道	如果	她	会	是	穿着	衣服	.

他想知道她是否会穿衣服。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɔːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɒdʒɪk(ə)l] [wʌn] :

And	the	next	thought	,	of	course	,	was	a	logical	one	:
和	这	下一个	想法	,	的	课程	,	曾是	一个	逻辑	一	:

接下来的想法，当然也是合乎逻辑的：

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈkləʊðɪŋ] [wʊd] [ə; eɪ] [fɔːθ] [daɪˈmenʃən(ə)l] [kwiːn] [weə(r)] ?

what	kind	of	clothing	would	a	fourth	dimensional	queen	wear	?
什么	种类	的	衣服	会	一个	第四	维度	女王	穿	?

四维空间的女王会穿什么样的衣服?

[æt; ət] [ten] [ðə; ði] [ˈdɔːbel] [ræŋ] .

At	ten	the	doorbell	rang	.
在	十	这	门铃	响铃	.

十点钟的时候，门铃响了。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈmaɪrə] [keɪm] [ɪn] .

He	opened	the	door	,	and	Myra	came	in	.
他	打开	这	门	,	和	米拉	来了	在	.

他打开门，米拉走了进来。

[bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ɑːrl] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn] [ˈeniwʌn] [səʊ] [ˈfraɪt(ə)nd]

Behind	her	was	Arl	,	and	George	had	never	seen	anyone	so	frightened
在后面	她	曾是	阿尔	,	和	乔治	有	绝不	已见	任何人	所以	害怕

[æz; əz] [ɑːrl] [lʊkt] .

as	Arl	looked	.
作为	阿尔	看起来	.

她身后是阿尔，乔治从未见过像阿尔那样惊恐的人。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	What	the	hell	is	wrong	with	you	?
"	什么	这	地狱	是	错误的	和	你	?

你到底怎么了?

" [dʒɔːdʒ] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	George	demanded	.
"	乔治	要求	.

乔治要求道。

" [ˈnʌθɪŋ] — [jet] .

"	Nothing	—	yet	.
"	没有什么	—	然而	.

“目前还没有什么。”

[ai][dʒʌst] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][ə'baʊt][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪkɪd][gɜːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)][læp] —

I	just	read	in	the	newspaper	about	you	and	the	naked	girl	in	your	lap	—
我	只是	读	在	这	报纸	关于	你	和	这	裸	女孩	在	你的	膝	一

[mæs] ['hɪpnətɪzəm] ,

mass	hypnotism	,
大量的	催眠术	,

我刚在报纸上看到关于你和你腿上那个裸女的新闻——集体催眠，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [sed] .

the	report	said	.
这	报告	说	.

报告称。

[bʌt; bət][wiː; wi][bəuθ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .

But	we	both	know	it	wasn't	.
但	我们	两个都	知道	它	不是	.

但我们都知道事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nɑːrkə] .

It	was	Narka	.
它	曾是	纳尔卡	.

是纳尔卡。

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Where	is	she	?
在哪里	是	她	?

她在哪儿?

" [dʒɔːdʒ] [sed] [nɒt][tuː; tə] ['wʌri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]

"	George	said	not	to	worry	because	she	had	gone	back	to	the	world	of
"	乔治	说	不是	到	担心	因为	她	有	已消失	后退	到	这	世界	的

[ðə; ði] [red] [frɒgz] ,

the	red	frogs	,
这	红色的	青蛙	,

乔治说不用担心，因为她已经回到了红蛙的世界。

[ænd; ənd] [ðen] ['maɪrə] [græbd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [spʌn] [hɪm] [ə'raʊnd] ['ʃɑːpli] .

and	then	Myra	grabbed	his	shoulder	and	spun	him	around	sharply	.
和	然后	米拉	抓住	他的	肩膀	和	旋转	他	大约	尖锐地	.

然后米拉抓住他的肩膀，猛地把他转了个身。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][dɪd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

She	often	did	that	when	she	was	angry	and	wanted	his	attention	,
她	经常	做过	那	什么时候	她	曾是	生气的	和	通缉	他的	注意力	,

她生气的时候经常这样做，想要引起他的注意。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	George	had	never	done	anything	about	it	.
和	乔治	有	绝不	完毕	任何事物	关于	它	.

而乔治对此却从未采取任何行动。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , ['aɪðə(r)] .

He	didn't	do	anything	this	time	,	either	.
他	没有	做	任何事物	这	时间	,	任何一个	.

这次他也没做什么。

[hiː; hi][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

He	just	looked	at	her	,	and	she	removed	her	hand	from	his
他	只是	看起来	在	她	,	和	她	已移除	她	手	从	他的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

他只是看了她一眼，她便把手从他的肩膀上拿开了。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

Her	face	was	very	white	when	she	spoke	.
她	脸	曾是	非常	白色的	什么时候	她	辐	.

她说话时脸色非常苍白。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][læp] , [dʒɔːdʒ] ? "

"	What	was	she	doing	in	your	lap	,	George	?	"
"	什么	曾是	她	正在做	在	你的	膝	,	乔治	?	"

“乔治，她为什么坐在你腿上？”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ? "

"	What	do	you	think	she	was	doing	?	"
"	什么	做	你	思考	她	曾是	正在做	?	"

你觉得她当时在做什么?

" [ðæts] [wɒt] [aɪm] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] .

"	That's	what	I'm	asking	you	.
"	那就是	什么	我是	问	你	.

“这就是我想问你的。”

[pliːz] , [dʒɔːdʒ] .

Please	,	George	.
请	,	乔治	.

拜托了，乔治。

[aɪm] ['sɒri] [ə'baʊt] ['jestədeɪ] .

I'm	sorry	about	yesterday	.
我是	对不起	关于	昨天	.

我对昨天的事感到抱歉。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [gɒt]['ɪntuː][ˌem 'iː] .

I	don't	know	what	got	into	me	.
我	不	知道	什么	得到	进入	我	.

我不知道自己是怎么了。

[ai]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][hɪt][juː; jʊ] .

I	never	should	have	tried	to	hit	you	.
我	绝不	应该	有	尝试	到	打	你	.

我真不该打你的。

[ə; eɪ][waɪf][hæz; həz][nəʊ] ['bɪznəs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɪt][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . "

A	wife	has	no	business	trying	to	hit	her	husband	.	"
一个	妻子	有	不	商业	尝试	到	打	她	丈夫	.	"

妻子没有理由殴打丈夫。

" [nʌts] , " [dʒɔːdʒ] [sed] .

"	Nuts	,	"	George	said	.
"	坚果	,	"	乔治	说	.

“胡说，”乔治说。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] .

"	You	just	thought	you	could	get	away	with	it	,	that's	all	.
"	你	只是	想法	你	可以	得到	离开	和	它	,	那就是	全部	.

你只是以为你能逃脱惩罚，仅此而已。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][kænt] , [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] ['sɒri] .

Now	that	you	know	you	can't	,	you're	trying	to	say	you're	sorry	.
现在	那	你	知道	你	不能	,	你是	尝试	到	说	你是	对不起	.

既然你知道自己做不到，你就想说对不起。

[nʌts] .

Nuts	.
坚果	.

坚果。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ɑːrl] ['fɒndli] .
" Then he looked at Arl fondly .
" 然后 他 看起来 在 阿尔 深情地 .

然后他深情地看着阿尔。

[ɑːrl][wɒz; wəz][tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] .
Arl was to thank for all this .
阿尔 曾是 到 感谢 为了 全部 这 .

这一切都要感谢阿尔。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ɑːrl] , [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['henpekt] .
If it hadn't been for Arl , he would still be henpecked .
如果 它 之前没有 到过 为了 阿尔 , 他 会 仍然 是 妻管严 .

如果不是阿尔，他现在可能还在受老婆管束。

['maɪrə]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [wʊd] ['henpek] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
Myra didn't look like the type that would henpeck her husband ,
米拉 没有 看 喜欢 这 类型 那 会 怕老婆 她 丈夫 ,

米拉看起来不像那种会唠叨丈夫的女人。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [smaɪld] ['ruːfəli] [æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] .
but George smiled ruefully at this thought .
但 乔治 微笑 懊悔地 在 这 想法 .

但乔治想到这里，苦笑了一下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [tʃɑːns] [ʃiː; ʃi][gɒt] .
She was the type , and she did it every chance she got .
她 曾是 这 类型 , 和 她 做过 它 每一个 机会 她 得到 .

她就是那种人，而且一有机会就这么做。

['əʊnli][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ˌeni'mɔː(r)] .
Only she wouldn't do it anymore .
仅有的 她 不会 做 它 不再 .

只是她不再愿意这么做了。

[ɑːrl][hæd; həd] [biːn] [ðæt] ['kætəlɪst] .
Arl had been that catalyst .
阿尔 有 到过 那 催化剂 .

Arl 正是那个催化剂。

" [ɑːrl] , " [dʒɔːdʒ] [sed] , " [ai][kʊd; kəd] [lʌv] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ]['brʌðə(r)] . "
" Arl , " George said , " I could love you like a brother . "
" 阿尔 , " 乔治 说 , " 我 可以 爱 你 喜欢 一个 兄弟 . "

“阿尔，”乔治说，“我可以像爱兄弟一样爱你。”

" [wɒt] [ə'baʊt][maɪ][waɪf] ? " [ɑːrl] [stɪl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" What about my wife ? " Arl still wanted to know .
" 什么 关于 我的 妻子 ? " 阿尔 仍然 通缉 到 知道 .

“那我妻子呢？”阿尔仍然想知道。

" [wɛrz] [maɪ][waɪf] ? "
" Where's my wife ? "
" 在哪里? 我的 妻子 ? "

“我妻子在哪儿？”

" [ai][təʊld][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] .
" I told you , she went back .
" 我 讲述 你 , 她 去 后退 .

我跟你说过，她回去了。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['kləʊðɪŋ] , [ai] [θɪŋk] . "
For some clothing , I think . "
为了 一些 衣服 , 我 思考 . "

我觉得有些衣服可以。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][læp] [wɪð] [nəʊ] ['kləʊðɪŋ] [ɒn] !
" **Then** **she** **was** **sitting** **in** **your** **lap** **with** **no** **clothing** **on** **!**
" 然后 她 曾是 坐着 在 你的 膝 和 不 衣服 在 !

然后她就一丝不挂地坐在你的腿上!

" ['maɪrə] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Myra** **said** **indignantly** **.**
" 米拉 说 愤慨地 .

米拉愤愤不平地说。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] . "
" **Yes** **,** **she** **was** **.** **"**
" 是的 , 她 曾是 . "

"是的，她就是。"

" [wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][læp] [wɪð] [nəʊ] ['kləʊðɪŋ] [ɒn] ? "
" **What** **was** **she** **doing** **in** **your** **lap** **with** **no** **clothing** **on** **?** **"**
" 什么 曾是 她 正在做 在 你的 膝 和 不 衣服 在 ? "

"她为什么一丝不挂地坐在你腿上？"

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌns] . "
" **You** **asked** **me** **that** **once** **.** **"**
" 你 问 我 那 一次 . "

"你以前问过我这个问题。"

" [pliːz] , [dʒɔːdʒ] .
" **Please** **,** **George** **.**
" 请 , 乔治 .

"拜托了，乔治。"

[wɒt] ! "
What **!** **"**
什么 ! "

什么！ "

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , " [dʒɔːdʒ] [sed] .
" **She** **was** **sitting** **,** **"** **George** **said** **.**
" 她 曾是 坐着 , " 乔治 说 .

"她当时正坐着，"乔治说。

[hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət][ɑːrl] , [bʌt; bət][ɑːrl]['əʊnli] ['ʃʌdə] .
He **winked** **at** **Arl** **,** **but** **Arl** **only** **shuddered** **.**
他 眨眼 在 阿尔 , 但 阿尔 仅有的 颤抖 .

他朝阿尔眨了眨眼，但阿尔只是打了个寒颤。

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['henpekt] [kɪŋ] , [dʒɔːdʒ] [θɔːt] .
Now **there** **is** **one** **henpecked** **king** **,** **George** **thought** **.**
现在 那里 是 一 妻管严 国王 , 乔治 想法 .

"现在有个妻管严国王了，"乔治心想。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪk'spektəntli] .
Then **he** **stood** **up** **expectantly** **.**
然后 他 站立 向上 满怀期待地 .

然后他满怀期待地站了起来。

[ə; eɪ][frɒg][hæd; həd] [plʌnk] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
A **frog** **had** **plunked** **down** **on** **his** **head** **.**
一个 青蛙 有 猛击 向下 在 他的 头 .

一只青蛙掉到了他的头上。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] [ɒn] ['dʒɔːrdʒɪz] [feɪs] ['feɪdɪd] .
The **look** **of** **expectancy** **on** **George's** **face** **faded** **.**
这 看 的 预期 在 乔治的 脸 褪色 .

乔治脸上期待的神情消失了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['nɑːrkə] .

He	waited	,	but	there	was	nothing	of	Narka	.
他	等待	,	但	那里	曾是	没有什么	的	纳尔卡	.

他等了很久，但纳尔卡却杳无音讯。

[nəʊ][mɔː(r)][frɒgz] [fel] .

No	more	frogs	fell	.
不	更多的	青蛙	跌倒	.

没有青蛙掉下来了。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['tentətɪv] , " [ɑːrl] [sed] .

"	That	was	tentative	,	"	Arl	said	.
"	那	曾是	暂定的	,	"	阿尔	说	.

“那只是暂定的，”阿尔说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['tentətɪv] ? "

"	What	do	you	mean	,	tentative	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	暂定的	?	"

“你说的‘暂定’是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['tentətɪv] ['breɪkθruː] ['ɪntuː] [ðɪs] [daɪ'menʃ(ə)n] .

"	I	mean	a	tentative	breakthrough	into	this	dimension	.
"	我	意思是	一个	暂定的	突破	进入	这	方面	.

我的意思是，我们正尝试突破到这个维度。

['sʌmwʌn] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Someone	changed	his	mind	.
某人	已更改	他的	头脑	.

有人改变了主意。

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃudnt] [seɪ] ['sʌmwʌn] [ænd; ənd][aɪ] ['ʃudnt] [seɪ] [hɪz; ɪz] .

But	I	shouldn't	say	someone	and	I	shouldn't	say	his	.
但	我	不应该	说	某人	和	我	不应该	说	他的	.

但我不该说“某人”，也不该说“他的”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nɑːrkə] .

It	was	Narka	.
它	曾是	纳尔卡	.

是纳尔卡。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .

"	He	was	trembling	.
"	他	曾是	发抖	.

他浑身颤抖。

" [get] [ə; eɪ][həʊld][ɒn] [jɔː'self] , [ɑːrl] .

"	Get	a	hold	on	yourself	,	Arl	.
"	得到	一个	抓住	在	你自己	,	阿尔	.

“阿尔，冷静点。”

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . "

This	is	not	the	end	of	the	world	.	"
这	是	不是	这	结尾	的	这	世界	.	"

这并非世界末日。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['nɑːrkə] . "

"	You	don't	know	Narka	.	"
"	你	不	知道	纳尔卡	.	"

“你不了解纳尔卡。”

" [juːv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ['wɪmɪn] , [ðæts] [ɔːl] .

"	You've	just	got	to	know	how	to	handle	women	,	that's	all	.
"	你已经	只是	得到	到	知道	如何	到	处理	女性	,	那就是	全部	.

“你只需要知道如何与女人相处，仅此而已。”

[let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['ʌpə(r)][hænd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [θruː] .

Let	them	think	they	have	the	upper	hand	,	and	you're	through	.
让	他们	思考	他们	有	这	上	手	,	和	你是	通过	.

让他们觉得自己占了上风，你就完了。

[dʒʌst] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [huz] [bɒs] , [ðæts] [ɔːl] .

Just	show	them	who's	boss	,	that's	all	.
只是	展示	他们	谁是	老板	,	那就是	全部	.

让他们知道谁才是老大，仅此而已。

" ['maɪrə] [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [snɔːrtɪŋ] .

"	Myra	seemed	on	the	verge	of	snorting	.
"	米拉	似乎	在	这	边缘	的	吸鼻	.

米拉似乎快要发出哼声了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['braɪtli] [æt; ət][ɑːrl] .

But	instead	she	smiled	brightly	at	Arl	.
但	反而	她	微笑	明亮地	在	阿尔	.

但她却对着阿尔灿烂地笑了。

" [dʒɔːdʒ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [raɪt] . "

"	George	is	certainly	right	.	"
"	乔治	是	当然	正确的	.	"

"乔治说的当然没错。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] [raɪt] .

"	Of	course	I'm	right	.
"	的	课程	我是	正确的	.

我当然是对的。

[bʌk] [ʌp] , [ɑːrl] . "

Buck	up	,	Arl	.	"
巴克	向上	,	阿尔	.	"

振作起来，阿尔。"

" [wel] , [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Well	,	it's	easy	to	say	.
"	出色地	,	它是	简单的	到	说	.

"嗯，说起来容易。"

[bʌt; bət][aɪ][kænt] .

But	I	can't	.
但	我	不能	.

但我做不到。

" [dʒɔːdʒ] [snɔːt] [hɪm'self][ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɜːbən] ['bɒt(ə)l] .

"	George	snorted	himself	and	went	for	the	bourbon	bottle	.
"	乔治	哼了一声	他自己	和	去	为了	这	波旁威士忌	瓶子	.

乔治哼了一声，然后去拿波旁威士忌酒瓶。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['teɪkən][ə; eɪ] [drɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	had	never	taken	a	drink	before	mid	-	afternoon	in	his	life	,
他	有	绝不	已采取	一个	喝	前	中	-	下午	在	他的	生活	,

他一生中从未在下午之前喝过水。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['fɪgəd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['tʃeɪndʒɪz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

but	now	he	figured	a	lot	of	changes	had	to	be	made	.
但	现在	他	想	一个	很多	的	变化	有	到	是	制成	.

但现在他意识到必须做出很多改变。

['nesəsəri] ['tʃeɪndʒɪz] .

Necessary	changes	.
必要的	变化	.

必要的改变。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [aɪ'dɪə] , " [ɑ:rl] [sed] .
" I have a terrific idea , " Arl said .
" 我 有 一个 了不起 主意 , " 阿尔 说 .

“我有个绝妙的主意，”阿尔说。

[dʒɔ:dʒ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tə'rɪfɪk] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] : " [wʌts] [ðæt] ? "
George didn't think it would be terrific , but he said : " What's that ? "
乔治 没有 思考 它 会 是 了不起 , 但 他 说 : " 是什么 那 ? "

乔治觉得这不会很棒，但他还是问道：“那是什么？”

" [wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][pʊt][ðə; ði][kɔ:l] [θru:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
" Well , you have to put the call through , you know .
" 出色地 , 你 有 到 放 这 称呼 通过 , 你 知道 .

“嗯，你知道，你得把电话打过去。”

[səʊ] , [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][dʒʌst] — [doʊnt] ? "
So , why don't you just — don't ? "
所以 , 为什么 不 你 只是 — 不 ? "

所以，你为什么不干脆——不干呢?

" [eɪ] ? [seɪ] [ðæt] [ə'gen] . "
" Eh ? Say that again . "
" 嗯 ? 说 那 再次 . "

“啊？再说一遍。”

" [doʊnt][pʊt][ðə; ði][kɔ:l] [θru:] .
" Don't put the call through .
" 不 放 这 称呼 通过 .

不要接通电话。

[doʊnt][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ænd; ənd]['nɑ:rkə][woʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] .
Don't put it through and Narka won't be able to come .
不 放 它 通过 和 纳尔卡 惯于 是 有能力的 到 来 .

不要发送请求，否则纳尔卡就来不了了。

" ['maɪrə] [n'ɒdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['vɪgərəsli] .
" Myra nodded her head vigorously .
" 米拉 点头 她 头 大力 .

米拉用力地点了点头。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ][faɪn][aɪ'dɪə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" That sounds like a fine idea , " she said .
" 那 声音 喜欢 一个 美好的 主意 , " 她 说 .

“听起来是个好主意，”她说。

[dʒɔ:dʒ] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:] [stɪŋks] .
George said , " It stinks .
乔治 说 , " 它 臭气熏天 .

乔治说：“真臭。”

[ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənz] [ai][wɒnt][tu:; tə] [si:] ['nɑ:rkə] [ə'gen] . "
It so happens I want to see Narka again . "
它 所以 发生 我 想 到 看 纳尔卡 再次 . "

我恰好想再见见娜卡。

" ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , [jʊl] [bi:; bi] ['sɒri] .
" After you see her , you'll be sorry .
" 后 你 看 她 , 你会 是 对不起 .

“你见到她之后，就会后悔的。”

[aɪm][nɒt] ['seɪɪŋ] [ju:; jʊ][kænt]['hænd(ə)l] ['wɪmɪn] , [dʒɔ:dʒ] .
I'm not saying you can't handle women , George .
我是 不是 说 你 不能 处理 女性 , 乔治 .

我不是说你搞不定女人，乔治。

[doʊnt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .
Don't misunderstand me .
不 误解 我 .

别误会我的意思。

['maɪrə][ɪz][ə; eɪ] ['spɪtfaɪə] [ə; eɪ][lɒt][laɪk][ðə; ðɪ] [kwiːn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [kæn; kən]['hænd(ə)l] ['maɪrə] .
Myra is a spitfire a lot like the Queen , but you certainly can handle Myra .
米拉 是 一个 喷火式战斗机 一个 很多 喜欢 这 女王 , 但 你 当然 能 处理 米拉 .

米拉和女王一样是个脾气火爆的人，但你肯定能应付得了米拉。

[aɪ][doʊnt] [miːn] [ðæt] .
I don't mean that .
我 不 意思是 那 .

我不是那个意思。

" [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [pliːzd] .
" George was pleased .
" 乔治 曾是 高兴 .

乔治很高兴。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？"

" [wel] , ['nɑːrkə][ɪz] —
" Well , Narka is —
" 出色地 , 纳尔卡 是 —

"嗯，纳尔卡是——"

" [hiː; hi] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] .
" He stopped talking .
" 他 停止 说 .

他停止了说话。

['sʌmθɪŋ] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ][flɔː(r)][æt; ət]['dʒɔːrdʒɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Something fell to the floor at George's feet , and he stopped to pick it up .
某物 跌倒 到 这 地面 在 乔治的 脚 , 和 他 停止 到 挑选 它 向上 .

有什么东西掉到了乔治脚边的地上，他停下来把它捡了起来。

[hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] — [ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] ['flɔːləs] [pɜːlz] , [wɜːθ] [ə; eɪ][smɔːl] ['fɔːtʃuːn] .
He held it in his palm — a necklace of flawless pearls , worth a small fortune .
他 握住 它 在 他的 棕榈 — 一个 项链 的 完美无瑕 珍珠 , 值得 一个 小的 财富 .

他把它握在掌心——一串完美无瑕的珍珠项链，价值不菲。

[hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
He held it in his hand , not knowing what to do with it .
他 握住 它 在 他的 手 , 不是 会心 什么 到 做 和 它 .

他把它拿在手里，不知道该怎么办。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [miːn] , " [ɑːrl] [sed] .
" That's what I mean , " Arl said .
" 那就是 什么 我 意思是 , " 阿尔 说 .

"我的意思就是这样,"阿尔说道。

" [əʊ] , [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] , " ['maɪrə] [kuː] .
" Oh , it's beautiful , " Myra cooed .
" 哦 , 它是 美丽的 , " 米拉 咕咕 .

"哦，真漂亮,"米拉赞叹道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [dʒɔːdʒ] ?
" Is it for me , George ?
" 是 它 为了 我 , 乔治 ?

"是给我的吗，乔治？"

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?
Where did you get it ?
在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [paut] .
" Then she pouted .
" 然后 她 撅嘴 .

然后她撅起了嘴。

" [ɪts] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] — [ðæt] ['nɑːrkə] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" It's not for — that Narka , is it ?
" 它是 不是 为了 — 那 纳尔卡 , 是 它 ?

"不是为了——那个纳尔卡，对吧？"

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɔːdʒ] ? "
It's for me , isn't it , George ? "
它是 为了 我 , 不是 它 , 乔治 ? "

是给我的，对吧，乔治?

" [ðæts] [wɒt] [ai] [miːn] , " [ɑːrl] [sed] [ə'gen] .
" That's what I mean , " Arl said again .
" 那就是 什么 我 意思是 , " 阿尔 说 再次 .

"我的意思就是这样,"阿尔再次说道。

" ['nɑːrkə] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [stiːl] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ɪn] [ðɪs] [daɪ'menʃ(ə)n] .
" Narka cannot resist the impulse to steal everything she likes in this dimension .
" 纳尔卡 不能 抵抗 这 冲动 到 偷 一切 她 点赞 在 这 方面 .

"纳尔卡无法抗拒在这个维度中偷走所有她喜欢的东西的冲动。"

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [teɪks] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ,
She simply takes what she likes ,
她 简单地 需要 什么 她 点赞 ,

她只拿自己喜欢的东西。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['sevrəl] [keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θriː] [daɪ'menʃən(ə)l][men] [went]
and I know several cases in which one of your three dimensional men went
和 我 知道 一些 案例 在 哪个 一 的 你的 三 维度 男人 去
[tuː; tə][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['rɔbəri] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] . "
to jail for a series of robberies committed by the Queen . "
到 监狱 为了 一个 系列 的 抢劫 坚定的 经过 这 女王 . "

我知道好几个案例，你们手下的一些立体人物因为抢劫女王而被判入狱。

" [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] , " [dʒɔːdʒ] [sed] .
" That's ridiculous , " George said .
" 那就是 荒谬的 , " 乔治 说 .

"这太荒谬了,"乔治说。

" [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [stiːl] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] ?
" How can she steal so many things ?
" 如何 能 她 偷 所以 许多 事物 ?

她怎么能偷这么多东西?

" [ɑːrl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Arl shook his head .
" 阿尔 摇晃 他的 头 .

阿尔摇了摇头。

" [jʊr; jər] [fər'get] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)][daɪ'menʃən(ə)l] [wɜːld]
" You're forgetting the relationship between the three and four dimensional worlds
" 你是 遗忘 这 关系 之间 这 三 和 四 维度 世界
[ə'gen] .
again .
再次 .

你又忘记了三维世界和四维世界之间的关系了。

[rɪ'membə(r)] , [ɪts] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [skweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
Remember , it's like you and that square on the table .
记住 , 它是 喜欢 你 和 那 正方形 在 这 桌子 .

记住，这就像你和桌子上的那个方块一样。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['nekləs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [skweə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['krɒsɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ɪts]
How would you get a necklace out of that square without crossing any of its
如何 会 你 得到 一个 项链 出去 的 那 正方形 没有 过境 任何 的 它是
[laɪnz] ? "
lines ? "
线条 ? "

如何才能在不越过任何一条边的情况下，从这个正方形中做出一条项链?

" [waɪ] — [waɪ] ,
" Why — why ,
" 为什么 — 为什么 ,

"为什么——为什么，

[aɪ'd] ['sɪmpli] [lɪft] [ðə; ði] ['nekləs] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [wʌn]
I'd simply lift the necklace up and then put it down on the other side of one
ID 简单地 举起 这 项链 向上 和 然后 放 它 向下 在 这 其他 边 的 一
[ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] . "
of the lines . "
的 这 线条 . "

我只需把项链拿起来，然后把它放在其中一条线的另一边。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

"确切地。

[ðæts] [wɒt] - ['duːɪŋ] .
That's what Narka's doing .
那就是 什么 - 正在做 .

这就是纳尔卡正在做的事情。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , [lɪfts] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,
She sees what she likes , lifts it up out of your three - dimensional existence ,
她 看到 什么 她 点赞 , 电梯 它 向上 出去 的 你的 三 - 维度 存在 ,

她看到自己喜欢的东西，就把它从你的三维世界中提炼出来。

['məʊməntrəli] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪə(r)] .
momentarily carries it through the fourth dimension , and puts it down here .
片刻 携带 它 通过 这 第四 方面 , 和 放置 它 向下 这里 .

短暂地将它带入第四维度，然后把它放在这里。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɔ:l][ʃi:; ʃi]['wɒnts] , [ʃɪl] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['bu:ti] ,

When	she	has	all	she	wants	,	she'll	come	for	her	booty	,
什么时候	她	有	全部	她	想要	,	壳	来	为了	她	赃物	,

当她得到她想要的一切之后，她就会来索要她的战利品。

[ðen] [aɪm][ə'freɪd] [ʃɪl] [teɪk] [ˌem 'i:][həʊm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

then	I'm	afraid	she'll	take	me	home	with	her	.
然后	我是	害怕的	壳	拿	我	家	和	她	.

那我恐怕她会把我带回家。

['əʊnli] [ʃɪl] [bi:; bi] ['veri] [mæd] .

Only	she'll	be	very	mad	.
仅有的	壳	是	非常	疯狂的	.

她会非常生气。

[ʃi:; ʃi][woʊnt] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] — [ʃɪl] [du:; də]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [bæd] [θɪŋz] .

She	won't	speak	to	me	for	a	week	—	she'll	do	other	things	,	bad	things	.
她	惯于	说话	到	我	为了	一个	星期	—	壳	做	其他	事物	,	坏的	事物	.

她一个星期都不会跟我说话——她会去做其他事，坏事。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] , [dʒɔ:dʒ] .

I	wish	you	had	never	called	me	,	George	.
我	希望	你	有	绝不	称为	我	,	乔治	.

乔治，我真希望你从未给我打过电话。

" ['sʌmθɪŋ] [went] [plɒp] , [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [sɔ:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔ:(r)] .

"	Something	went	plop	,	and	George	saw	a	small	velvet	cushion	on	the	floor	.
"	某物	去	噗通	,	和	乔治	锯	一个	小的	天鹅绒	软垫	在	这	地面	.

"有什么东西扑通一声掉了下来，乔治看到地板上有一个小小的天鹅绒垫子。"

[laɪk] [ə; eɪ][pɪn] ['kʊʃ(ə)n] .

Like	a	pin	cushion	.
喜欢	一个	别针	软垫	.

就像个针垫。

[ænd; ənd] [pɪnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dʒu:əld] ['brəʊtʃɪz] .

And	pinned	to	it	were	a	number	of	jeweled	brooches	.
和	已置顶	到	它	是	一个	数字	的	珠宝	胸针	.

上面别着许多镶嵌宝石的胸针。

[dʒɔ:dʒ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['dʒu:əlri] ,

George	did	not	know	too	much	about	jewelry	,
乔治	做过	不是	知道	也	很多	关于	珠宝	,

乔治对珠宝了解不多。

[bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ekspɜ:t][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)]

but	he	didn't	have	to	be	an	expert	to	know	that	these	were
但	他	没有	有	到	是	一个	专家	到	知道	那	这些	是

['væljuəb(ə)l] ['pi:sɪz] .

valuable	pieces	.
有价值的	件	.

但他不需要成为专家也知道这些都是珍贵的物件。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hɪm'self] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] ['maɪrə] [saɪd] .

Even	if	he	didn't	know	it	himself	,	he	could	tell	by	the	way	Myra	sighed	.
甚至	如果	他	没有	知道	它	他自己	,	他	可以	告诉	经过	这	方式	米拉	叹了口气	.

即使他自己不知道，也能从米拉叹气的方式中看出来。

['maɪrə] [wʊd] [nɒt] [saɪ] [æt; ət] [ˌimi'teiʃən] .

Myra	would	not	sigh	at	imitations	.
米拉	会	不是	叹	在	仿制品	.

米拉不会对模仿者叹息。

[dʒɔ:dʒ] [lɑ:ft] .
George **laughed** **.**
乔治 笑了 .

乔治笑了。

" [naʊ] [ai] [nəʊ] [haʊ] ['æli]['bɑ:bɑ:][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [sed] - ['əʊpən] , - . -
" **Now** **I** **know** **how** **Ali** **Baba** **must** **have** **felt** **after** **he** **said** **'** **Open** **,** **Sesamee** **.** **'**
" 现在 我 知道 如何 阿里 巴巴 必须 有 毛毡 后 他 说 - 打开 , - . -

"现在我终于明白阿里巴巴在说出'芝麻开门'之后是什么感受了。"

" ['maɪrə] [nˈɒdɪd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['hɑ:dli] [hɜ:d] [hɪm] .
" **Myra** **nodded** **,** **but** **she** **hardly** **heard** **him** **.**
" 米拉 点头 , 但 她 几乎 听到 他 .

米拉点了点头，但她几乎没听见他说话。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [frɒm; frəm][wʌn] ['treʒə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] ,
She **walked** **from** **one** **treasure** **to** **the** **next** **,**
她 步行 从 一 宝藏 到 这 下一个 ,

她从一件宝物走到另一件宝物旁，

[æz; əz] [i:tʃ] [nju:] [wʌn] [plʌnk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɔ:(r)][ðə; ði] [tʃeəz] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['teɪblz] .
as **each** **new** **one** **plunked** **down** **on** **the** **floor** **or** **the** **chairs** **or** **the** **tables** **.**
作为 每个 新的 一 猛击 向下 在 这 地面 或者 这 椅子 或者 这 表格 .

每一个新的都重重地放在地板上、椅子上或桌子上。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] , [su:n] , [wɪð] [ɪk'saɪtɪd]['lɪt(ə)l][gɑ:sps] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði]['dʒu:əlz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
She **was** **running** **,** **soon** **,** **with** **excited** **little** **gasps** **,** **feeling** **the** **jewels** **with** **her**
她 曾是 跑步 , 很快 , 和 兴奋的 小的 喘息 , 感觉 这 珠宝 和 她
[hændz] ,
hands **,**
双手 ,

她很快便跑了起来，兴奋地喘着粗气，双手抚摸着那些珠宝。

[kə'resɪŋ] [ðem; ðəm] , ['həʊldɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [kə'res]
caressing **them** **,** **holding** **them** **to** **her** **throat** **and** **letting** **them** **caress**
爱抚 他们 , 保持 他们 到 她 喉 和 出租 他们 抚摸
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

抚摸它们，将它们贴在喉咙上，让它们抚摸她，

['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [səʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪn] [ɒn][ðem; ðəm] .
raising **them** **to** **the** **window** **so** **she** **could** **see** **the** **sun** **shine** **on** **them** **.**
提高 他们 到 这 窗户 所以 她 可以 看 这 太阳 闪耀 在 他们 .

她把它们举到窗边，这样就能看到阳光照耀在它们身上。

[ɑ:rl] [sed] ['wɪərəli] , " [ai][hæv; həv] [si:n] [ðɪs] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] .
Arl **said** **wearily** **,** **"** **I** **have** **seen** **this** **many** **times** **before** **.**
阿尔 说 疲劳 , " 我 有 已见 这 许多 时代 前 .

阿尔疲惫地说："我以前见过很多次这种情况了。"

[ɪts] ['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .
It's **always** **the** **same** **the** **first** **time** **.**
它是 总是 这 相同的 这 第一的 时间 .

第一次总是这样。

['nɑ:rkə] [kə'lekts] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [θri:] - [daɪ'menʃən(ə)l] [wɜ:ld] [si:z]
Narka **collects** **the** **treasure** **and** **someone** **here** **in** **this** **three** **-** **dimensional** **world** **sees**
纳尔卡 收集 这 宝藏 和 某人 这里 在 这 三 - 维度 世界 看到
[ðə; ði] ['treʒə(r)] [kʌm] [ɪn] .
the **treasure** **come** **in** **.**
这 宝藏 来 在 .

纳尔卡收集了宝藏，而在这个三维世界中，有人看到了宝藏的到来。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

The	result	is	always	the	same	.
这	结果	是	总是	这	相同的	.

结果总是相同的。

[ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [saɪt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

It's	quite	a	sight	the	first	time	.
它是	相当	一个	视线	这	第一的	时间	.

第一次看到真是令人惊叹。

[ˈnɑːrkə] [hæz; həz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈdʒuːəlri] [hɪə(r)] [tuː; tə] [bai] [ðɪs] [ˈsɪti] . "

Narka	has	sufficient	jewelry	here	to	buy	this	city	.	"
纳尔卡	有	充足的	珠宝	这里	到	买	这	城市	.	"

纳尔卡在这里拥有的珠宝足以买下这座城市。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [əˈfekt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wei] , " [sed] [dʒɔːdʒ] .

"	Well	,	it	doesn't	affect	me	that	way	,	"	said	George	.
"	出色地	,	它	不	影响	我	那	方式	,	"	说	乔治	.

“嗯，这对我没有影响，”乔治说。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈəʊnli] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] — [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] .

But	he	only	said	it	—	he	didn't	feel	it	at	all	.
但	他	仅有的	说	它	—	他	没有	感觉	它	在	全部	.

但他只是说说而已——他根本没有那种感觉。

[ðɪs] [ˌɪntərˌdaɪˈmenʃənəl] [ˈtræv(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [driːmz] .

This	interdimensional	travel	was	the	answer	to	all	his	dreams	.
这	跨维度	旅行	曾是	这	回答	到	全部	他的	梦境	.

这种跨维度旅行实现了他所有的梦想。

[juː; jʊ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] , [juː; jʊ] [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fɔːθ] [daɪˈmenʃ(ə)n] ,

You	saw	something	you	wanted	,	you	lifted	it	out	into	the	fourth	dimension	,
你	锯	某物	你	通缉	,	你	抬起	它	出去	进入	这	第四	方面	,

你看到了你想要的东西，然后你把它带到了第四维度。

[juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [θriː] [daɪˈmenʃ(ə)nz] — [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl]

you	came	back	with	it	to	the	world	of	three	dimensions	—	and	that's	all
你	来了	后退	和	它	到	这	世界	的	三	方面	—	和	那就是	全部

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

there	was	to	it	.
那里	曾是	到	它	.

你把它带回了三维世界——事情就是这样。

" [doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [hæv; həv] [θɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst]

"	Don't	tell	me	you're	not	thinking	the	same	thing	they	all	have	thought	in	the	past
"	不	告诉	我	你是	不是	思维	这	相同的	事物	他们	全部	有	想法	在	这	过去的

,

,

,

“别告诉我你的想法跟他们过去的想法不一样。”

" [ɑːrl] [sed] .

"	Arl	said	.
"	阿尔	说	.

阿尔说道。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	I	know	you	are	.
"	我	知道	你	是	.

我知道你是。

['evriwʌn] [dʌz] .
Everyone does .
每个人 做 .

大家都这么做。

[bʌt; bət][ai] [wɔ:n] [ju:; jʊ] , [dʒɔ:dʒ] : [ðæt] [wei] [laɪz] ['mædnəs] .
But I warn you , George : that way lies madness .
但 我 警告 你 , 乔治 : 那 方式 谎言 疯狂 .

但我警告你，乔治：那条路通向疯狂。

" [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] , [dʒɔ:dʒ] [θɔ:t] .
" He could be a king , George thought .
" 他 可以 是 一个 国王 , 乔治 想法 .

“他可以成为国王，”乔治心想。

[nɒt] [ə; eɪ]['tɪtjələ(r)] [kɪŋ] [laɪk][ɑ:rl] ,
Not a titular king like Arl ,
不是 一个 名义 国王 喜欢 阿尔 ,

并非像阿尔那样的名义上的国王，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tru:] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] ,
but the real thing — a king in the true sense of the word ,
但 这 真实的 事物 — 一个 国王 在 这 真的 感觉 的 这 单词 ,

但真正的国王——真正意义上的国王，

[ðə; ði][əʊld] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] .
the old sense of the word .
这 老的 感觉 的 这 单词 .

这个词的古老含义。

[id] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] — ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] .
He'd want something — anything — and it would be his .
他会 想 某物 — 任何事物 — 和 它 会 是 他的 .

他想要什么——任何东西——都会是他的。

[dʒʌst][laɪk] [ðæt] .
Just like that .
只是 喜欢 那 .

就这样。

" [nəʊ][mɔ:(r)] ['treʒə(r)] , " ['maɪrə] [sed] .
" No more treasure , " Myra said .
" 不 更多的 宝藏 , " 米拉 说 .

“没有更多宝藏了，”米拉说。

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['reɪnɪŋ] [ˌeni'mɔ:(r)] .
" It isn't raining anymore .
" 它 不是 下雨 不再 .

“雨停了。”

" [dʒɔ:dʒ] [lʊkt] .
" George looked .
" 乔治 看起来 .

乔治看了看。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][ə'brɪm] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['nɑ:rkə][hæd; həd] [ɪ'nʌf]
The room was abrim with precious stones , and apparently Narka had enough
[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [trɪp] .
for this trip .
为了 这 旅行 .

房间里摆满了宝石，显然纳尔卡这次旅行带的宝石足够用了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stəʊlən][ə; eɪ] [kɪŋz] ['rænsəm] — [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

She	**had**	**stolen**	**a**	**king's**	**ransom**	**—**	**more**	**than**	**that**	**.**
她	有	被盗	一个	国王的	赎金	—	更多的	比	那	.

她偷走了相当于国王赎金的巨款——远不止如此。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [wɜːd] [ə'gen] : [wɪð] [ðɪs] ['paʊə(r)] , [dʒɔːdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] .

And	**there**	**was**	**that**	**word**	**again**	**:**	**with**	**this**	**power**	**,**	**George**	**could**	**be**	**a**	**king**	**.**
和	那里	曾是	那	单词	再次	:	和	这	力量	,	乔治	可以	是	一个	国王	.

那个词又出现了：有了这种权力，乔治就能成为国王。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	不	,	"	他	说	.

"不，"他说。

" [wʌts] [ðæt] ? "

"	**What's**	**that**	**?**	**"**
"	是什么	那	?	"

"那是什么？"

" [ʌm; əm] , ['nʌθɪŋ] , [ɑːrl] .

"	**Um**	**,**	**nothing**	**,**	**Arl**	**.**
"	嗯	,	没有什么	,	阿尔	.

"嗯，没什么，阿尔。"

['nʌθɪŋ] .

Nothing	**.**
没有什么	.

没有什么。

[dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [laʊd] .

Just	**thinking**	**out**	**loud**	**.**
只是	思维	出去	大声	.

只是自言自语。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] , [nɒt] [ðæt] [weɪ] .

"	**He**	**did**	**not**	**want**	**to**	**be**	**a**	**king**	**,**	**not**	**that**	**way**	**.**
"	他	做过	不是	想	到	是	一个	国王	,	不是	那	方式	.

"他不想当国王，至少不是以那种方式。"

['hjuːmən]['vælјuːz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [haɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [ɒn][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd]

Human	**values**	**were**	**too**	**high**	**,**	**and**	**he**	**had**	**moved**	**on**	**the**	**straight**	**and**
人类	值	是	也	高的	,	和	他	有	已搬	在	这	直的	和

['nærəʊ] [pɑːθ] [tuː] [lɒŋ] .

narrow	**path**	**too**	**long**	**.**
狭窄的	小路	也	长的	.

他的价值观太高了，而且他走正道走得太久了。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [pɑːθ] .

Not	**that**	**there**	**was**	**anything**	**wrong**	**with**	**the**	**straight**	**and**	**narrow**	**path**	**.**
不是	那	那里	曾是	任何事物	错误的	和	这	直的	和	狭窄的	小路	.

并不是说走笔直的窄路有什么不好。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][hɪm] ,

Suddenly	**he**	**liked**	**it**	**—**	**it**	**was**	**very**	**important**	**to**	**him**	**,**
突然	他	喜欢	它	—	它	曾是	非常	重要的	到	他	,

他突然喜欢上了它——这对他来说非常重要。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['nɑːrkə][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , ['neɪkɪd]

and	although	he	remembered	Narka	as	he	had	seen	her	,	naked
和	虽然	他	记得	纳尔卡	作为	他	有	已见	她	,	裸

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	beautiful	,
和	美丽的	,

虽然他仍然记得他见过的娜尔卡的样子，赤身裸体，美丽动人，

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːp] [θiːf] .

he	thought	of	her	now	only	as	a	cheap	thief	.
他	想法	的	她	现在	仅有的	作为	一个	便宜的	贼	.

他现在只把她当成一个卑鄙的小偷。

[ðə; ði][waɪld] [ɜːdʒ] [hæd; həd] [gɒn] — [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['kɪŋhʊd] .

The	wild	urge	had	gone	—	this	was	not	the	way	to	kinghood	.
这	荒野	敦促	有	已消失	—	这	曾是	不是	这	方式	到	君主制	.

那股狂野的冲动已经消失了——这不是通往王位的道路。

[ə'brʌptli] , ['nɑːrkə][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

Abruptly	,	Narka	was	there	.
突然	,	纳尔卡	曾是	那里	.

突然，纳尔卡出现了。

[wʌn]['məʊmənt][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒə(r)] .

One	moment	there	were	only	the	three	of	them	and	the	treasure	.
一	片刻	那里	是	仅有的	这	三	的	他们	和	这	宝藏	.

前一刻，只有他们三个和那件宝物。

[ðə; ði][nekst] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [nekst][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][mə'tɪəriːəˌlaɪzd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

The	next	,	she	stood	next	to	George	,	and	when	she	materialized	,	she	was
这	下一个	,	她	站立	下一个	到	乔治	,	和	什么时候	她	实体化	,	她	曾是

['liːnɪŋ] [ɒn] ['dʒɔːrdʒɪz] [ɑːm] .

leaning	on	George's	arm	.
倾斜	在	乔治的	手臂	.

接下来，她站在乔治旁边，当她显现出来时，她正靠在乔治的胳膊上。

" [aɪm] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	back	,	"	she	said	.
"	我是	后退	,	"	她	说	.

“我回来了，”她说。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ]['tjuːnɪk] , ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][trænz'luːs(ə)nt][ðæn; ðən][ə; eɪ]['tjuːnɪk][hæd; həd][ə; eɪ]

She	wore	a	tunic	,	only	it	was	more	translucent	than	a	tunic	had	a
她	穿着	一个	束腰外衣	,	仅有的	它	曾是	更多的	半透明	比	一个	束腰外衣	有	一个

[raɪt] [tuː; tə][biː; bi] .

right	to	be	.
正确的	到	是	.

她穿着一件束腰外衣，只是这件束腰外衣的透明度远超一般束腰外衣应有的水平。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] ['dɪd(ə)nt][maɪnd] .

But	George	didn't	mind	.
但	乔治	没有	头脑	.

但乔治并不介意。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

He	didn't	mind	in	the	least	.
他	没有	头脑	在	这	至少	.

他一点也不介意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] , [ðəʊ] ,

It	was	unfortunate	,	though	,
它	曾是	不幸	,	尽管	,

真是可惜。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekts] - [ə'raɪv(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][ɒn][ɑːrl] .

that	he	was	so	interested	in	the	effects	Narka's	arrival	would	have	on	Arl	.
那	他	曾是	所以	感兴趣的	在	这	效果	-	到达	会	有	在	阿尔	.

他对纳尔卡的到来会对阿尔产生什么影响非常感兴趣。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

He	looked	at	the	woman	only	for	a	moment	,
他	看起来	在	这	女士	仅有的	为了	一个	片刻	,

他只看了那女人一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	then	he	turned	his	eyes	to	her	husband	.
和	然后	他	转向	他的	眼睛	到	她	丈夫	.

然后他把目光转向了她的丈夫。

[ɑːrl][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .

Arl	was	trembling	.
阿尔	曾是	发抖	.

阿尔浑身颤抖。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kəm'peəd] [wɪð] ['nɑːrkə] .

He	looked	ordinary	compared	with	Narka	.
他	看起来	普通的	比较的	和	纳尔卡	.

与纳尔卡相比，他看起来很普通。

[hiː; hi][wɔː(r)] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['lɪnɪn] [suːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][fɪt] [wel] .

He	wore	what	could	have	passed	for	a	white	linen	suit	,	and	it	fit	well	.
他	穿着	什么	可以	有	通过了	为了	一个	白色的	亚麻布	套装	,	和	它	合身	出色地	.

他穿着一套看起来像是白色亚麻西装的衣服，而且很合身。

[wɪð] [ðæt] [ˌenɪg'mætɪk] [smaɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

With	that	enigmatic	smile	,	he	could	have	been	a	good	looking	man	,
和	那	神秘的	微笑	,	他	可以	有	到过	一个	好的	寻找	男人	,

他那神秘的笑容，让他看起来原本应该是个英俊的男人。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hʌŋ] ['əʊpən] .

but	right	now	he	was	trembling	,	and	his	mouth	hung	open	.
但	正确的	现在	他	曾是	发抖	,	和	他的	嘴	悬挂	打开	.

但现在他浑身颤抖，嘴巴张得大大的。

" ['nɑːrkə] — " [hiː; hi] [sed] .

"	Narka	—	"	he	said	.
"	纳尔卡	—	"	他	说	.

“纳尔卡——”他说。

" [doʊnt][juː; jʊ] - ['nɑːrkə] - [ˌem 'iː] .

"	Don't	you	'	Narka	'	me	.
"	不	你	-	纳尔卡	-	我	.

“别叫我‘纳尔卡’。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] ['eniweɪ] .

You	know	I	didn't	want	you	to	come	,	but	you	came	anyway	.
你	知道	我	没有	想	你	到	来	,	但	你	来了	反正	.

你知道我并不想让你来，但你还是来了。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ] [həʊm] [ə'ləʊn] .

Just	wait	till	I	can	get	you	home	alone	.
只是	等待	直到	我	能	得到	你	家	独自的	.

等我能把你单独送回家的时候，你就等着瞧吧。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [juː; jʊ] — "
Wait till I get you — "
等待 直到 我 得到 你 — "

等我抓到你——"

" [weɪt] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [dʒɔːdʒ] .
" Wait is right , " said George .
" 等待 是 正确的 , " 说 乔治 .

"等等说得对，"乔治说。

[hiː; hi] ['dʒestʃə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
He gestured to the jewelry about the room .
他 做手势 到 这 珠宝 关于 这 房间 .

他指了指房间里的珠宝。

" [raɪt] [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] , [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] .
" Right now there's another matter , a more important matter .
" 正确的 现在 有 其他 事情 , 一个 更多的 重要的 事情 .

"现在还有另一件事，一件更重要的事。"

[wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] , [ɑː] , ['trəufiz] ? "
What about your , ah , trophies ? "
什么 关于 你的 , 啊 , 奖杯 ? "

你的.....奖杯呢?

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
" What about them ?
" 什么 关于 他们 ?

他们呢?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['dʒɔːrdʒɪz] [ɑːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skwiːz] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [laɪkt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .
" She gave George's arm a little squeeze , and George liked the feeling .
" 她 给予 乔治的 手臂 一个 小的 挤 , 和 乔治 喜欢 这 感觉 .

她轻轻捏了捏乔治的胳膊，乔治很喜欢这种感觉。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] ['maɪrə] [wɪns] .
But he saw Myra wince .
但 他 锯 米拉 畏缩 .

但他看到米拉畏缩了一下。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
" What about them ?
" 什么 关于 他们 ?

他们呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

青蛙雨！(It's Raining Frogs!)
第3/3页

[waɪ] ， ['nʌθɪŋ] .
Why **,** **nothing** **.**
为什么， 没有什么 .

没什么。

[aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] ， [ðæts] [ɔːl] .
I'll **just** **take** **them** **home** **with** **me** **,** **that's** **all** **.**
患病的 只是 拿 他们 家 和 我 ， 那就是 全部 .

我把它们带回家就行了。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [həʊl] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [fɪld] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
I **have** **a** **whole** **section** **of** **the** **palace** **filled** **with** **them** **.** **"**
我 有 一个 所有的 部分 的 这 宫殿 已填 和 他们 . "

我宫殿里有一整块地方都摆满了它们。

" [nəʊ] [juː; jʊ] [woʊnt] ， " [dʒɔːdʒ] [sed] .
" **No** **you** **won't** **,** **"** **George** **said** **.**
" 不 你 惯于 ， " 乔治 说 .

"不，你不会的，"乔治说。

" [doʊnt] [biː; bi] ['sɪli] .
" **Don't** **be** **silly** **.**
" 不 是 愚蠢的 .

别傻了。

[huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ˌem 'iː] ? "
Who's **going** **to** **stop** **me** **?** **"**
谁是 去 到 停止 我 ? "

谁能阻止我?

" [ai] [ˌeɪ 'em] .
" **I** **am** **.**
" 我 是 .

"我是。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [mɔː(r)] ['hevɪli] [ɒn] ['dʒɔːrdʒɪz] [ɑːm] ，
" **She** **leaned** **more** **heavily** **on** **George's** **arm** **,**
" 她 倾斜 更多的 重度 在 乔治的 手臂 ，

她更加用力地靠在乔治的胳膊上，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪg] [raʊnd] [aɪz] .
and **she** **looked** **up** **at** **him** **with** **her** **big** **round** **eyes** **.**
和 她 看起来 向上 在 他 和 她 大的 圆形的 眼睛 .

她抬起头，用她那双圆溜溜的大眼睛看着他。

" [nəʊ] [jʊr; jər] [nɒt] . "
" **No** **you're** **not** **.** **"**
" 不 你是 不是 . "

"不，你不是。"

" [nəʊ] ? [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] [ən'les] [ai] [help] [juː; jʊ] ? "
" **No** **?** **How** **are** **you** **going** **to** **get** **back** **unless** **I** **help** **you** **?** **"**
" 不 ? 如何 是 你 去 到 得到 后退 除非 我 帮助 你 ? "

"不？如果我不帮你，你怎么回去？"

" [jʊl] [help] [ˌem ˈiː] .
" You'll help me .
" 你会 帮助 我 .

你会帮助我的。

[aɪl] [liːv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈdʒuːəlz] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
I'll leave some of these jewels here with you .
患病的 离开 一些 的 这些 珠宝 这里 和 你 .

我会把这些珠宝中的一些留给你。

[neɪm] [ˈeni] [θriː] [ˈaɪtəmz] [ænd; ənd] [ðer] [jɔːz] .
Name any three items and they're yours .
姓名 任何 三 项目 和 它们是 你的 .

随便说出三样东西，它们都归你。

" [ˈmaɪrə] [səˈdʒestɪd] , " [ðæt] [brəʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] — "
" Myra suggested , " That brooch , and that — "
" 米拉 建议 , " 那 胸针 , 和 那 — "

米拉建议道："那枚胸针，还有那枚——"

" [ʃʌt] [ʌp] , " [sed] [dʒɔːdʒ] .
" Shut up , " said George .
" 关闭 向上 , " 说 乔治 .

"闭嘴，"乔治说。

[ˈnɑːrkə] [fraʊnd] .
Narka frowned .
纳尔卡 皱眉 .

纳尔卡皱起了眉头。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?
" Are you going to let him talk to you like that ?
" 是 你 去 到 让 他 讲话 到 你 喜欢 那 ?

"你就让他那样跟你说话吗？"

" [ˈmaɪrə] [lʊkt] [æt; ət] [dʒɔːdʒ] .
" Myra looked at George .
" 米拉 看起来 在 乔治 .

米拉看着乔治。

" [waɪ] - [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Y - yes , " she said .
" 是 - 是的 , " 她 说 .

"是，是的，"她说。

" [bʌt; bət] [pliːz] [stɒp] [ˈhəʊldɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [laɪk] [ðæt] .
" But please stop holding on to his arm like that .
" 但 请 停止 保持 在 到 他的 手臂 喜欢 那 .

"但是请不要那样抓住他的胳膊。"

[ɪf] [dʒɔːdʒ] [sez] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [bæk] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋ] , [ðen] [jʊd] [ˈbetə(r)]
If George says you take all those things back where they belong , then you'd better
如果 乔治 说道 你 拿 全部 那些 事物 后退 在哪里 他们 属于 , 然后 你会 更好的
[duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .
do it .
做 它 .

如果乔治说你要把那些东西都放回原处，那你最好照做。

[aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [dʒɔːdʒ] [nəʊz] [best] . "
I — I think George knows best . "
我 — 我 思考 乔治 知道 最好的 . "

我觉得乔治最清楚。

" [hiː; hi] [dʌz] , " [ɑːrl][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	He	does	,	"	Arl	assured	his	wife	.
"	他	做	,	"	阿尔	保证	他的	妻子	.

“他会的，”阿尔向妻子保证道。

" [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] , [ɑːrl] .

"	You	shut	up	,	Arl	.
"	你	关闭	向上	,	阿尔	.

“你闭嘴，阿尔。”

[aɪl] [əˈtend] [tuː; tə][juː; jʊ]['leɪtə(r)] .

I'll	attend	to	you	later	.
患病的	出席	到	你	之后	.

我稍后会接待你。

" ['nɑːrkə] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] [rɪ'liːs] ['dʒɔːrdʒɪz] [ɑːm] .

"	Narka	made	no	move	to	release	George's	arm	.
"	纳尔卡	制成	不	移动	到	发布	乔治的	手臂	.

“纳尔卡没有松开乔治的手臂。”

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['tɪptəʊz] .

She	leaned	closer	to	him	and	stood	on	her	tiptoes	.
她	倾斜	更近	到	他	和	站立	在	她	踮起脚尖	.

她凑近他，踮起脚尖。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] .

Then	she	kissed	him	.
然后	她	亲吻	他	.

然后她吻了他。

[dʒɔːdʒ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɒt] .

George	liked	it	—	he	liked	it	a	lot	.
乔治	喜欢	它	—	他	喜欢	它	一个	很多	.

乔治很喜欢——他非常喜欢。

[ðɪs] ['nɑːrkə][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][gɜːl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [krʊk] .

This	Narka	was	quite	a	girl	,	even	if	she	was	a	crook	.
这	纳尔卡	曾是	相当	一个	女孩	,	甚至	如果	她	曾是	一个	骗子	.

这个娜卡虽然是个骗子，但她也是个相当厉害的女孩。

" [naʊ] , [dʒɔːdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [send] [ˌjuː 'es] [bæk] . "

"	Now	,	George	,	"	she	said	,	"	send	us	back	.	"
"	现在	,	乔治	,	"	她	说	,	"	发送	我们	后退	.	"

“乔治，”她说，“现在，把我们送回去吧。”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [dʒɔːdʒ] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd]['nɑːrkə][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	George	pulled	his	arm	away	,	and	Narka	was	leaning	over	so	far	that	she
"	乔治	拉	他的	手臂	离开	,	和	纳尔卡	曾是	倾斜	超过	所以	远的	那	她

['ɔːlməʊst] [fel] .

almost	fell	.
几乎	跌倒	.

“乔治抽回了手臂，娜卡身体前倾的幅度很大，差点摔倒。”

" [hɑː] , " ['maɪrə] [sed] .

"	Hah	,	"	Myra	said	.
"	哈哈	,	"	米拉	说	.

“哈，”米拉说道。

['nɑːrkə] [smaɪld] .
Narka **smiled** **.**
纳尔卡 微笑 .

纳尔卡笑了。

" [ɑːrl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [get] ['stɑːtɪd] . "
" **Arl** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **pick** **up** **the** **jewelry** **,** **and** **we'll** **get** **started** **.** **"**
" 阿尔 , " 她 说 , " 挑选 向上 这 珠宝 , 和 出色地 得到 开始 . "

"阿尔,"她说，"把珠宝捡起来，我们就开始吧。"

" [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [get] ['stɑːtɪd] [ɪf] [dʒɔːdʒ] [woʊnt] [send] [ˌjuː 'es] [bæk] ? "
" **How** **can** **we** **get** **started** **if** **George** **won't** **send** **us** **back** **?** **"**
" 如何 能 我们 得到 开始 如果 乔治 惯于 发送 我们 后退 ? "

"如果乔治不送我们回去，我们怎么开始呢？"

" [dʒʌst] [biː; bi] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] .
" **Just** **be** **quiet** **and** **pick** **up** **the** **jewelry** **.**
" 只是 是 安静的 和 挑选 向上 这 珠宝 .

"安静点，把首饰捡起来。"

" [əˈbiːdiəntli] , [ɑːrl] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" **Obediently** **,** **Arl** **went** **about** **the** **room** **,** **gathering** **the** **treasures** **in** **his** **arms** **.**
" 顺从地 , 阿尔 去 关于 这 房间 , 采集 这 宝藏 在 他的 武器 .

"阿尔听话地在房间里走来走去，把珍宝抱在怀里。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [stʊd] [baɪ] ['peɪʃntli] , ['smaɪlɪŋ] .
It **took** **a** **few** **minutes** **,** **and** **George** **stood** **by** **patiently** **,** **smiling** **.**
它 采取 一个 很少 分钟 , 和 乔治 站立 经过 耐心 , 微笑 .

过了几分钟，乔治耐心地站在一旁，面带微笑。

['faɪnəli] , [ɑːmz] [fʊl] , [ɑːrl] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Finally **,** **arms** **full** **,** **Arl** **nodded** **to** **his** **wife** **.**
最后 , 武器 满的 , 阿尔 点头 到 他的 妻子 .

最后，阿尔抱着满满的行李，向妻子点了点头。

" [ðæts] [ɔːl] , [dɪə(r)] .
" **That's** **all** **,** **dear** **.**
" 那就是 全部 , 亲爱的 .

"就这些了，亲爱的。"

" ['nɑːrkə] [lʊkt] [æt; ət] [dʒɔːdʒ] .
" **Narka** **looked** **at** **George** **.**
" 纳尔卡 看起来 在 乔治 .

纳尔卡看着乔治。

" [naʊ] , [send] [ˌjuː 'es] [bæk] .
" **Now** **,** **send** **us** **back** **.**
" 现在 , 发送 我们 后退 .

"现在，把我们送回去。"

" [dʒɔːdʒ] [ʃrʌg] .
" **George** **shrugged** **.**
" 乔治 耸了耸肩 .

乔治耸了耸肩。

" [ai] [sed] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ai] ['wʌznt] ['kɪdɪŋ] .
" **I** **said** **no** **,** **and** **I** **wasn't** **kidding** **.**
" 我 说 不 , 和 我 不是 开玩笑 .

我说不，我不是在开玩笑。

[juː; jʊ] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] ['dʒuːəlri] [bæk] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] , [ænd; ənd] [aɪl] [send] [juː; jʊ] [bæk] .
You **take** **all** **that** **jewelry** **back** **where** **it** **belongs** **,** **and** **I'll** **send** **you** **back** **.**
你 拿 全部 那 珠宝 后退 在哪里 它 属于 , 和 患病的 发送 你 后退 .

你把那些珠宝都放回原处，我就送你回去。

[nɒt] [bɪˈfɔː(r)] .
Not before .
不是 前 .

此前不会。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] , ['nɑːrkə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
" For a long moment , Narka looked at him .
" 为了 一个 长的 片刻 , 纳尔卡 看起来 在 他 .

纳尔卡凝视了他许久。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [get][juː; jʊ][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
" You know , " she said , " I think I will get you in trouble .
" 你 知道 , " 她 说 , " 我 思考 我 将要 得到 你 在 麻烦 .

“你知道吗，”她说，“我觉得我会让你惹上麻烦。”

[jes] , [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] .
Yes , I think I will .
是的 , 我 思考 我 将要 .

是的，我想我会的。

[juː; jʊ] ['defɪnətli] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
You definitely deserve it .
你 确实 应得 它 .

你绝对值得拥有。

" [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
" The apartment was on the fourth floor , near the corner .
" 这 公寓 曾是 在 这 第四 地面 , 靠近 这 角落 .

“这套公寓位于四楼，靠近拐角处。”

['nɑːrkə] [streʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
Narka strode to the window and opened it .
纳尔卡 大步走 到 这 窗户 和 打开 它 .

纳尔卡大步走到窗边，打开了窗户。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [dʒɔːdʒ] [lʊkt] [aʊt] .
Behind her , George looked out .
在后面 她 , 乔治 看起来 出去 .

她身后，乔治向外望去。

[daʊn] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [daɪ'rektɪŋ] ['træfɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kɒp] .
Down on the corner directing traffic was a cop .
向下 在 这 角落 导演 交通 曾是 一个 警察 .

街角指挥交通的是一名警察。

" [hiːz] [ə; eɪ] [lɔː] ['ɒfɪsə(r)] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
" He's a law officer , isn't he ?
" 他是 一个 法律 官 , 不是 他 ?

“他是一名执法人员，对吧？”

" ['nɑːrkə][diˈmɑːnd, -'mænd] .
" Narka demanded .
" 纳尔卡 要求 .

“纳尔卡要求道。”

[dʒɔːdʒ] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][stɒp][hɜː(r); hə(r)] ,
George nodded , and before he could stop her ,
乔治 点头 , 和 前 他 可以 停止 她 ,

乔治点了点头，还没等他阻止她，

['nɑːrkə] [tʊk] [tuː] ['brəʊtʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nekləs] [frɒm; frəm][ðə; ði][paɪl][ɪn] - [ɑːmz] ,
Narka took two brooches and a necklace from the pile in Arl's arms ,
纳尔卡 采取 二 胸针 和 一个 项链 从 这 桩 在 - 武器 ,

娜尔卡从阿尔怀里的那堆饰品中取出两枚胸针和一条项链。

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [θruː]
called **to** **the** **policeman** **,** **and** **,** **when** **she** **had** **caught** **his** **attention** **,** **threw**
称为 到 这 警察 , 和 , 什么时候 她 有 捕捉 他的 注意力 , 扔
[ðə; ði]['dʒuːəlri] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] .
the **jewelry** **down** **to** **him** **.**
这 珠宝 向下 到 他 .

她叫来警察，引起他的注意后，把珠宝扔给了他。

" [əʊ] , [nəʊ] . . . .
" **Oh** **,** **no** **.** **.** **.** **.**
" 哦 , 不 . . . .

“哦，不……”

" ['maɪrə] [məʊn] .
" **Myra** **moaned** **.**
" 米拉 呻吟 .

米拉呻吟道。

[dʒɔːdʒ] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
George **shut** **the** **window** **.**
乔治 关闭 这 窗户 .

乔治关上了窗户。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
In **a** **few** **minutes** **the** **policeman** **would** **be** **in** **the** **room** **.**
在 一个 很少 分钟 这 警察 会 是 在 这 房间 .

几分钟后，警察就会进屋。

[id] [siː] [ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv]['dʒuːəlri] ,
He'd **see** **a** **room** **full** **of** **jewelry** **,**
他会 看 一个 房间 满的 的 珠宝 ,

他会看到一间摆满珠宝的房间，

[ænd; ənd] [id] [rɪ'siːv] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θeft] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][fjuː] ['mɪnɪts] ,
and **he'd** **receive** **reports** **of** **all** **the** **thefts** **in** **the** **past** **few** **minutes** **,**
和 他会 收到 报告 的 全部 这 盗窃 在 这 过去的 很少 分钟 ,

他会收到过去几分钟内所有盗窃案的报告。

[ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θeft] [ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv][taɪm] ,
the **incredible** **number** **of** **thefts** **in** **so** **short** **a** **space** **of** **time** **,**
这 极好的 数字 的 盗窃 在 所以 短的 一个 空间 的 时间 ,

短时间内发生如此多的盗窃案，数量之多令人难以置信。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [wʊd] [bleɪm] [dʒɔːdʒ] .
and **though** **he** **would** **not** **know** **how** **it** **was** **done** **,** **he** **would** **blame** **George** **.**
和 尽管 他 会 不是 知道 如何 它 曾是 完毕 , 他 会 责备 乔治 .

虽然他不知道事情是如何发生的，但他会把责任推卸给乔治。

[hiː; hi] [wʊd] ['defɪnətli] [bleɪm] [dʒɔːdʒ] .
He **would** **definitely** **blame** **George** **.**
他 会 确实 责备 乔治 .

他肯定会把责任推给乔治。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . . . .
A **few** **minutes** **.** **.** **.**
一个 很少 分钟 . . . .

几分钟后……

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , " [dʒɔːdʒ] [sed] .
" **You** **shouldn't** **have** **done** **that** **,** **"** **George** **said** **.**
" 你 不应该 有 完毕 那 , " 乔治 说 .

“你不应该那样做，”乔治说。

['nɑːrkə] [stʌk] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [aʊt] [æt; ət] [hɪm] .

Narka	stuck	her	tongue	out	at	him	.
纳尔卡	卡住	她	舌头	出去	在	他	.

娜卡朝他吐了吐舌头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'leɪdɪlaɪk] , ['iːv(ə)n] [les] [kwiːn] - [laɪk] .

It	was	very	unladylike	,	even	less	queen	-	like	.
它	曾是	非常	不淑女	,	甚至	较少的	女王	-	喜欢	.

这很不淑女，更谈不上女王风范。

" [nəʊ] ? "

"	No	?	"
"	不	?	"

"不？ "

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

" [dʒɔːdʒ] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['pʊld] ['nɑːrkə] [tuː; tə] [hɪm] .

"	George	reached	out	and	pulled	Narka	to	him	.
"	乔治	达到	出去	和	拉	纳尔卡	到	他	.

乔治伸手把纳尔卡拉到自己身边。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

He	saw	the	look	of	triumph	on	her	face	.
他	锯	这	看	的	胜利	在	她	脸	.

他看到了她脸上胜利的表情。

" [dʒɔːdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɔɪli] .

"	George	,	"	she	said	coyly	.
"	乔治	,	"	她	说	羞涩地	.

"乔治，"她娇羞地说。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃeə(r)] , [dʒɔːdʒ] [sæt] [daʊn] .

Holding	her	arm	and	retreating	to	a	big	chair	,	George	sat	down	.
保持	她	手臂	和	撤退	到	一个	大的	椅子	,	乔治	卫星	向下	.

乔治扶着她的胳膊，退到一张大椅子旁坐下。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['nɑːrkə] [sæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [læp] ,

Because	he	was	still	holding	her	,	Narka	sat	on	his	lap	,
因为	他	曾是	仍然	保持	她	,	纳尔卡	卫星	在	他的	膝	,

因为他仍然抱着她，娜尔卡便坐在了他的腿上。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] .

and	from	there	it	wasn't	hard	for	him	to	turn	her	over	.
和	从	那里	它	不是	难的	为了	他	到	转动	她	超过	.

从那以后，他很容易就把她翻了过来。

[hiː; hi] [dɪd]

He	did
他	做过

他确实

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

and	then	she	got	the	idea	,	but	it	was	too	late	.
和	然后	她	得到	这	主意	,	但	它	曾是	也	晚的	.

然后她想到了一个办法，但为时已晚。

[ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [raɪðd] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	struggled	and	she	writhed	but	she	couldn't	do	a	thing	about	it	.
她	挣扎	和	她	扭动	但	她	不能	做	一个	事物	关于	它	.

她挣扎、扭动，却无能为力。

" [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] , " [dʒɔːdʒ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , " [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l][mæn][tuː; tə]
" What you need , " George told her , " is a good three - dimensional man to
" 什么 你 需要 , " 乔治 讲述 她 , " 是 一个 好的 三 - 维度 男人 到
[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] . "
take care of you . "
拿 关心 的 你 . "

“你需要的，”乔治告诉她，“是一个有血有肉的好男人来照顾你。”

" [let] [ˌem 'iː][ʌp][ɔː(r)] [aɪl] — [aɪl] [biːt] [juː; jʊ] . "
" Let me up or I'll — I'll beat you . "
" 让 我 向上 或者 患病的 — 患病的 打 你 . "

“放开我，不然我就——我就揍你。”

" [jʊl] [wɒt] ? "
" You'll what ? "
" 你会 什么 ? "

“你会做什么？”

" [aɪl] [biːt] [juː; jʊ] .
" I'll beat you .
" 患病的 打 你 .

我会打败你。

[ɑːsk][ɑːrl] , [hiːz] [ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][aɪ] [biːt] [hɪm] .
Ask Arl , he's a man , but I beat him .
问 阿尔 , 他是 一个 男人 , 但 我 打 他 .

你去问问阿尔，他虽然是个男人，但我打败了他。

[wen] [aɪ][get][hɪm][həʊm] , [aɪ] [wɪl] [biːt] [hɪm] .
When I get him home , I will beat him .
什么时候 我 得到 他 家 , 我 将要 打 他 .

等我把他带回家，我一定要揍他。

" [dʒɔːdʒ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ɑːrl] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][mɪd] - [eə(r)] .
" George lifted his hand , but Arl caught it in mid - air .
" 乔治 抬起 他的 手 , 但 阿尔 捕捉 它 在 中 - 空气 .

乔治举起手，但阿尔在半空中接住了他的手。

" [weɪt] , [dʒɔːdʒ] .
" Wait , George .
" 等待 , 乔治 .

等等，乔治。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] .
I think I am learning .
我 思考 我 是 学习 .

我觉得我正在学习。

" [ɑːrl][wɒz; wəz] [stɪl] [tremblɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'temptɪd] [ə; eɪ][smaɪl] .
" Arl was still trembling , but he attempted a smile .
" 阿尔 曾是 仍然 发抖 , 但 他 尝试过 一个 微笑 .

“阿尔仍在颤抖，但他努力挤出一个笑容。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] .
" I think I am learning .
" 我 思考 我 是 学习 .

“我觉得我正在学习。”

" [dʒɔːdʒ] [smaɪld] [ænd; ənd][gɒt] [ʌp] .
" George smiled and got up .
" 乔治 微笑 和 得到 向上 .

乔治笑了笑，站了起来。

[ɑːrl][sæt][ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)][nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

Arl	sat	on	the	chair	next	to	his	wife	.
阿尔	卫星	在	这	椅子	下一个	到	他的	妻子	.

阿尔坐在妻子旁边的椅子上。

[men][kʊd; kəd][biː; bi] ['henpekt] [dʒʌst][səʊ] [lɒŋ] , [dʒɔːdʒ] [θɔːt] — ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] ,

Men	could	be	henpecked	just	so	long	,	George	thought	—	even	in	the	fourth	dimension	,
男人	可以	是	妻管严	只是	所以	长的	,	乔治	想法	—	甚至	在	这	第四	方面	,

乔治心想，男人被老婆管束的时间也是有限的——即使是在第四维度。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][ɒn][fər'evə(r)] .

it	couldn't	go	on	forever	.
它	不能	去	在	永远	.

这种情况不可能永远持续下去。

[bʌt; bət] - [smaɪl][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['bəʊlstə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	Arl's	smile	was	uncertain	,	he	was	trying	to	bolster	his	courage	with	it	,
但	-	微笑	曾是	不确定	,	他	曾是	尝试	到	支撑	他的	勇气	和	它	,

但阿尔的笑容并不自信，他试图用笑容来鼓起勇气。

[ænd; ənd]['nɑːrkə] [stɛərd] ['grɪmli] , ['sɜːt(ə)nli] .

and	Narka	stared	grimly	,	certainly	.
和	纳尔卡	凝视	阴沉地	,	当然	.

纳尔卡神情严肃地盯着他，这倒是真的。

['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ɑːrl][wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [tə'geðə(r)] , ['strʌg(ə)lɪŋ] .

Suddenly	,	she	and	Arl	were	locked	together	,	struggling	.
突然	,	她	和	阿尔	是	已锁定	一起	,	挣扎	.

突然，她和阿尔卡在一起，挣扎起来。

[dʒɔːdʒ] [briːðd] [hɑːd] .

George	breathed	hard	.
乔治	呼吸	难的	.

乔治喘着粗气。

[ðə; ði][kɒp] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,

The	cop	would	be	here	in	another	minute	or	two	,
这	警察	会	是	这里	在	其他	分钟	或者	二	,

警察再过一两分钟就到了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][let][ɑːrl] [faɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bæt(ə)l] .

but	he	had	to	let	Arl	fight	his	own	battle	.
但	他	有	到	让	阿尔	斗争	他的	自己的	战斗	.

但他不得不让阿尔自己去战斗。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [neɪm] ['əʊnli] ,

A	king	could	not	be	a	king	in	name	only	,
一个	国王	可以	不是	是	一个	国王	在	姓名	仅有的	,

一个国王不能只是名义上的国王。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɑːrl][ðə; ði] [weɪ] .

and	he	had	tried	to	show	Arl	the	way	.
和	他	有	尝试	到	展示	阿尔	这	方式	.

他曾试图为阿尔指明方向。

['nɑ:rkə] ['resl] [ɑ:rl][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd][held][hɪm][ðeə(r)] , [nekst][tu:; tə][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)]
Narka **wrestled** **Arl** **to** **the** **floor** **and** **held** **him** **there** **,** **next** **to** **the** **remainder**
纳尔卡 摔跤 阿尔 到 这 地面 和 握住 他 那里 , 下一个 到 这 余
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:əlri] .
of **the** **jewelry** **.**
的 这 珠宝 .

纳尔卡将阿尔摔倒在地，按倒在地，旁边放着剩下的珠宝。

[ɑ:rl][bɪ'gæn][tu:; tə][məʊn] , [ænd; ənd] [ðen] ['nɑ:rkə] [lɑ:ft] [traɪ'ʌmfəntli] [ʌp][æt; ət] [dʒɔ:dʒ] .
Arl **began** **to** **moan** **,** **and** **then** **Narka** **laughed** **triumphantly** **up** **at** **George** **.**
阿尔 开始 到 呻吟 , 和 然后 纳尔卡 笑了 凯旋而归 向上 在 乔治 .

阿尔开始呻吟，然后纳尔卡得意地冲着乔治大笑起来。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [θɜ:d] [daɪ'menʃən(ə)l][mæn] .
" **There's** **one** **thing** **you** **didn't** **know** **,** **third** **dimensional** **man** **.**
" 有 一 事物 你 没有 知道 , 第三 维度 男人 .

“有一件事你不知道，三维世界的人。”

[wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ]['kʊd(ə)nt] [nəʊ] .
One **thing** **you** **couldn't** **know** **.**
一 事物 你 不能 知道 .

有一件事你无法预知。

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:θ] [daɪ'menʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fi:meɪl] [ɪz][su:'pɪəriə(r)] ['fɪzɪkli] .
In **the** **fourth** **dimension** **,** **the** **female** **is** **superior** **physically** **.**
在 这 第四 方面 , 这 女性 是 优越的 身体 .

在第四维度中，女性在生理上更胜一筹。

" [ɑ:rl] [məʊn] .
" **Arl** **moaned** **.**
" 阿尔 呻吟 .

阿尔呻吟道。

[dʒɔ:dʒ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:θ] [daɪ'menʃən(ə)l]['kʌltʃə(r)] .
George **didn't** **know** **a** **thing** **about** **fourth** **dimensional** **culture** **.**
乔治 没有 知道 一个 事物 关于 第四 维度 文化 .

乔治对四维文化一无所知。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] ['nɑ:rkə][held][hɜ:(r); hə(r)]
He **had** **never** **thought** **of** **this** **possibility** **,** **but** **now** **Narka** **held** **her**
他 有 绝不 想法 的 这 可能性 , 但 现在 纳尔卡 握住 她
['hʌzbənd] ['fɜ:mli] ,
husband **firmly** **,**
丈夫 牢牢 ,

他从未想过这种可能性，但现在娜卡紧紧地抱着她的丈夫。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:m] .
and **she** **began** **to** **do** **something** **to** **his** **arm** **.**
和 她 开始 到 做 某物 到 他的 手臂 .

然后她开始对他的手臂做些什么。

" [gɪv] [ʌp] ?
" **Give** **up** **?**
" 给 向上 ?

“放弃?

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

[ɑːrl] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [dʒɔːdʒ] .
Arl looked up at George .
阿尔 看起来 向上 在 乔治 .

阿尔抬头看着乔治。

" [ai] [traɪd] . "
" I tried . "
" 我 尝试 . "

“我试过。”

" [nʌts] , " [sed] [dʒɔːdʒ] .
" Nuts , " said George .
" 坚果 , " 说 乔治 .

“胡说，”乔治说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪz] [strɒŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] ,
" You may think the female is stronger in the fourth dimension ,
" 你 可能 思考 这 女性 是 更强 在 这 第四 方面 ,

“你可能认为女性在第四维度更强大，

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [daɪ'menʃ(ə)n] [naʊ] .
but you're in the third dimension now .
但 你是 在 这 第三 方面 现在 .

但你现在身处三维空间。

[ɪf] [ɑːrl] —
If Arl —
如果 阿尔 —

如果 Arl—

" [ɑːrl] ['niːdɪd] [ðæt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
" Arl needed that encouragement .
" 阿尔 需要 那 鼓励 .

“阿尔需要这样的鼓励。”

[hiː; hi] [smaɪld] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [grɪm] ['sɜːt(ə)n] [wʌn] .
He smiled now , and this time his smile was the grim certain one .
他 微笑 现在 , 和 这 时间 他的 微笑 曾是 这 严峻 肯定 一 .

他笑了，但这一次，他的笑容带着一丝冷峻的笃定。

" [waɪ] [nɒt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Why not ? " he said .
" 为什么 不是 ? " 他 说 .

“为什么不行呢？”他说道。

" ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] — ['dɪfrənt] [daɪ'menʃ(ə)n] , ['dɪfrənt] [lɔːz] [ə'plai] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [kæn; kən]
" Something there — different dimension , different laws apply , and if I can
" 某物 那里 — 不同的 方面 , 不同的 法律 申请 , 和 如果 我 能
[duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] —
do it once , do it now —
做 它 一次 , 做 它 现在 —

“那里有些东西——不同的维度，不同的法则适用，如果我能做到一次，那就现在做——”

" [hiː; hi] [raɪðd] ['fɪəsli] [ɪn] - [grɪp] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [wɒtʃt] .
" He writhed fiercely in Narka's grip , and George watched .
" 他 扭动 激烈地 在 - 紧握 , 和 乔治 观看 .

“他在纳尔卡的钳制下拼命挣扎，乔治看着这一切。”

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Someone was knocking at the door .
某人 曾是 敲门 在 这 门 .

有人在敲门。

" ['əʊpən][ʌp] .

"	Open	up	.
"	打开	向上	.

“打开。

[heɪ] , ['əʊpən][ʌp][ɪn][ðeə(r)] !

Hey	,	open	up	in	there	!
嘿	,	打开	向上	在	那里	!

嘿，把里面打开！

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [səʊ][aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər][ðeə(r)] .

I	saw	you	at	the	window	,	so	I	know	you're	there	.
我	锯	你	在	这	窗户	,	所以	我	知道	你是	那里	.

我在窗边看到你了，所以我知道你在那里。

[wɒt] [ðə; ði] [hel] [dɪd][juː; jʊ] [θrəʊ] [ðem; ðəm][pɪnz] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ?

What	the	hell	did	you	throw	them	pins	out	for	?
什么	这	地狱	做过	你	扔	他们	别针	出去	为了	?

你到底为什么要把那些别针扔出去?

['əʊpən][ʌp] !

Open	up	!
打开	向上	!

打开！

" [ðə; ði] ['nɒkɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['ɜːdʒənt] .

"	The	knocking	became	more	urgent	.
"	这	敲门	成为	更多的	紧迫的	.

敲门声变得越来越急促。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['vaɪt(ə)l] .

It	was	important	,	it	was	vital	.
它	曾是	重要的	,	它	曾是	必不可少的	.

这很重要，至关重要。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] ['hɑːdli] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	George	hardly	heard	it	.
但	乔治	几乎	听到	它	.

但乔治几乎没听到。

[hɪə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['kʌltʃə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

Here	at	his	feet	he	saw	a	culture	changing	.
这里	在	他的	脚	他	锯	一个	文化	变化	.

他亲眼目睹了脚下文化的变革。

[ɑːrl] [fɔːst] [hɪz; ɪz][waɪf] ['sləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːrl][wɒz; wəz][ɪn][kən'trəʊl] .

Arl	forced	his	wife	slowly	up	and	back	,	and	then	Arl	was	in	control	.
阿尔	强制	他的	妻子	缓慢地	向上	和	后退	,	和	然后	阿尔	曾是	在	控制	.

阿尔慢慢地强迫妻子起身躺下，然后阿尔就控制了局面。

[hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd]['nɑːrkə][wɒz; wəz] [dreɪpt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd][hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

He	sat	on	the	floor	and	Narka	was	draped	across	his	lap	and	he	was	spanking	her	.
他	卫星	在	这	地面	和	纳尔卡	曾是	垂坠的	穿过	他的	膝	和	他	曾是	打屁股	她	.

他坐在地板上，娜卡趴在他的腿上，他正在打她的屁股。

" [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , " ['maɪrə] [sed] .

"	Remarkable	,	"	Myra	said	.
"	卓越	,	"	米拉	说	.

“真了不起，”米拉说。

['nɑːrkə][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
Narka **began** **to** **cry** **.**
纳尔卡 开始 到 哭 .

娜尔卡开始哭泣。

[wɪð] [iːtʃ] ['daʊnwəd] [strəʊk] [ɒv; əv] - [hænd] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
With **each** **downward** **stroke** **of** **Arl's** **hand** **,** **she** **cried** **.**
和 每个 向下 中风 的 - 手 , 她 哭 .

阿尔的手每向下挥动一次，她就哭一次。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [feɪs] ,
And **by** **the** **look** **on** **the** **king's** **face** **,**
和 经过 这 看 在 这 国王的 脸 ,

从国王的表情来看，

[dʒɔːdʒ] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ɑːrl][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
George **could** **tell** **that** **Arl** **was** **having** **the** **time** **of** **his** **life** **.**
乔治 可以 告诉 那 阿尔 曾是 拥有 这 时间 的 他的 生活 .

乔治看得出来，阿尔玩得非常开心。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] .
He **didn't** **want** **to** **stop** **.**
他 没有 想 到 停止 .

他不想停下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [tuː] [mʌtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ,
He **was** **enjoying** **himself** **too** **much** **,** **after** **all** **these** **years** **,**
他 曾是 享受 他自己 也 很多 , 后 全部 这些 年 ,

这么多年过去了，他玩得太开心了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [stɒp] .
and **he** **was** **in** **no** **mood** **to** **stop** **.**
和 他 曾是 在 不 情绪 到 停止 .

他丝毫没有停下来的意思。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] ['pʊld] [hɪm] [ə'weɪ] .
But **George** **pulled** **him** **away** **.**
但 乔治 拉 他 离开 .

但乔治把他拉走了。

" [ʃiːz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
" **She's** **had** **enough** **.**
" 她是 有 足够的 .

她受够了。

" [ɑːrl][wɒz; wəz] ['kɒki] .
" **Arl** **was** **cocky** **.**
" 阿尔 曾是 自大 .

阿尔很自大。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] [naʊ] , ['nɑːrkə] ?
" **Will** **you** **be** **a** **good** **girl** **now** **,** **Narka** **?**
" 将要 你 是 一个 好的 女孩 现在 , 纳尔卡 ?

"娜卡，你现在会乖乖听话吗？"

" [ðə; ði] [kwiːn] [saɪd] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
" **The** **queen** **sighed** **and** **nodded** **.**
" 这 女王 叹了口气 和 点头 .

女王叹了口气，点了点头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
She **had** **a** **look** **of** **disbelief** **on** **her** **face** **,**
她 有 一个 看 的 怀疑 在 她 脸 ,

她脸上露出难以置信的表情。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

but	she	walked	off	into	the	corner	of	the	room	.
但	她	步行	离开	进入	这	角落	的	这	房间	.

但她却走到了房间的角落里。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

She	looked	as	if	she	wanted	to	sit	down	,	but	then	she	thought	better	of	it
她	看起来	作为	如果	她	通缉	到	坐	向下	,	但	然后	她	想法	更好的	的	它

,

,

,

她看起来好像想坐下，但后来又改变了主意。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['sʌlkɪŋ] .

and	she	stood	there	,	sulking	.
和	她	站立	那里	,	生闷气	.

她站在那里，生闷气。

" [kwɪk] , " [dʒɔ:dʒ] [sed] .

"	Quick	,	"	George	said	.
"	快的	,	"	乔治	说	.

“快点，”乔治说。

[hi:; hi] [helpt] [ɑ:rl]['gædə(r)][ʌp][ðə; ði]['dʒu:əlz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['maɪrə] [helpt] , [ænd; ənd] [ðen] ['nɑ:rkə]

He	helped	Arl	gather	up	the	jewels	,	and	even	Myra	helped	,	and	then	Narka
他	帮助	阿尔	收集	向上	这	珠宝	,	和	甚至	米拉	帮助	,	和	然后	纳尔卡

[wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ɑ:rl] ,

was	telling	Arl	,
曾是	讲述	阿尔	,

他帮阿尔收集珠宝，连米拉也帮忙了，然后纳尔卡告诉阿尔：

['lɪstləsli] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['gɒtn] [ðem; ðəm] .

listlessly	,	where	she	had	gotten	them	.
百无聊赖地	,	在哪里	她	有	获得	他们	.

她无精打采地从哪里得到它们。

[ɑ:rl] [wiŋk] [æt; ət] [dʒɔ:dʒ] , [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['treʒəz] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]

Arl	winked	at	George	,	his	arms	loaded	with	the	treasures	,	and	then	he
阿尔	眨眼	在	乔治	,	他的	武器	已加载	和	这	宝藏	,	和	然后	他

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

阿尔抱着满满的宝物，朝乔治眨了眨眼，然后就消失了。

[dʒɔ:dʒ] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] .

George	opened	the	door	.
乔治	打开	这	门	.

乔治打开了门。

[ðə; ði][kɒp] [stɔ:kt] [ɪn] , [bə'lɪdʒərəntli] .

The	cop	stalked	in	,	belligerently	.
这	警察	跟踪	在	,	好战地	.

警察大步走了进来，态度咄咄逼人。

" [naʊ] , [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] ?

"	Now	,	what's	going	on	?
"	现在	,	是什么	去	在	?

“现在到底发生了什么事？”

[wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][hɪə(r)] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] ['wɒnə] [nəʊ] !

What's	going	on	in	here	,	that's	what	I	wanna	know	!
是什么	去	在	在	这里	,	那就是	什么	我	想	知道	!

这里到底发生了什么事，这正是我想要知道的！

" [dʒɔ:dʒ] [fraʊnd] .
" George frowned .
" 乔治 皱眉 .

乔治皱起了眉头。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , ['ɒfɪsə(r)] ? "
" What do you mean , officer ? "
" 什么 做 你 意思是 , 官 ? "

"警官，您这话是什么意思？"

" [ai] [mi:n] , [ði:z] ['dʒu:əlz] .
" I mean , these jewels .
" 我 意思是 , 这些 珠宝 .

我是说，这些珠宝。

" [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [ɪk'spensɪv] ['aɪtəmz] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:t] .
" He held out his hand , showing the three expensive items he had caught .
" 他 握住 出去 他的 手 , 显示 这 三 昂贵的 项目 他 有 捕捉 .

他伸出手，展示了他捕获的三件贵重物品。

" ['betə(r)] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [gʊd] , [bʌd] .
" Better explain this good , bud .
" 更好的 解释 这 好的 , 芽 .

"最好好好解释一下，伙计。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] , [dʒɔ:dʒ] [θɔ:t] .
" There was only one thing to do , George thought .
" 那里 曾是 仅有的 一 事物 到 做 , 乔治 想法 .

"乔治心想，只有一件事可做了。"

" [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Explain it ?
" 解释 它 ?

"解释一下？"

[ɪk'spleɪn] [wɒt] ?
Explain what ?
解释 什么 ?

解释什么?

[wɒt] ['dʒu:əlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , ['ɒfɪsə(r)] ? "
What jewels are you talking about , officer ? "
什么 珠宝 是 你 说 关于 , 官 ? "

警官，您说的珠宝是指什么?

" [ði:z] [dæm] ['dʒu:əlz] [ɪn] [maɪ] [hænd] , [ðæts] [wɒt] !
" These damn jewels in my hand , that's what !
" 这些 该死 珠宝 在 我的 手 , 那就是 什么 !

"我手里这些该死的珠宝，就是它们！"

" [ðə; ði] [kɒp] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] [aʊt] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['brəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nekləs] .
" The cop held his hand out , showing the two brooches and the necklace .
" 这 警察 握住 他的 手 出去 , 显示 这 二 胸针 和 这 项链 .

"警察伸出手，展示了那两枚胸针和一条项链。

" [ai] [doʊnt] [si:] ['eni] ['dʒu:əlz] , " [sed] [dʒɔ:dʒ] .
" I don't see any jewels , " said George .
" 我 不 看 任何 珠宝 , " 说 乔治 .

"我没看到任何珠宝，"乔治说。

" ['maɪrə] , [du:; də][ju:; jʊ] [si:] ['eni] ['dʒu:əlz] ? "
" Myra , do you see any jewels ? "
" 米拉 , 做 你 看 任何 珠宝 ? "

"米拉，你看到珠宝了吗？"

" [hʌ] ?
" Huh ?
" 嗯 ?

“嗯？”

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [nɒt] .
Why , of course — not .
为什么 , 的 课程 — 不是 .

当然不是。

[ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] . "
I don't see anything . "
我 不 看 任何事物 . "

我什么也没看到。

" ['nɑːrkə] ?
" Narka ?
" 纳尔卡 ?

“纳尔卡？”

" [ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] ['sʌlən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" The queen looked sullen , but she shook her head .
" 这 女王 看起来 忧郁 , 但 她 摇晃 她 头 .

女王面色阴沉，但她摇了摇头。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [dʒɔːdʒ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" George looked at the policeman .
" 乔治 看起来 在 这 警察 .

乔治看着警察。

" [tʃ] , [tʃ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Tch , tch , " he said , shaking his head .
" tch , tch , " 他 说 , 摇晃 他的 头 .

“啧啧，”他摇着头说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [nəʊ]['dʒuːəlz] ?
" What do you mean , no jewels ?
" 什么 做 你 意思是 , 不 珠宝 ?

“你的意思是，没有珠宝吗？”

[juː; jʊ] ['hɪntɪŋ] [aɪm] [nʌts] ? "
You hinting I'm nuts ? "
你 暗示 我是 坚果 ? "

你是暗示我疯了吗?

" ['meɪbi] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] [tuː] ['meni] , " [dʒɔːdʒ] [sə'dʒestid] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuːəlri] .
" Maybe just a few drinks too many , " George suggested , looking at the jewelry .
" 或许 只是 一个 很少 饮料 也 许多 , " 乔治 建议 , 寻找 在 这 珠宝 .

“也许是喝多了，”乔治看着那些珠宝说道。

" [waɪ] , ['lɪs(ə)n] — " [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːsmən] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Why , listen — " But the policeman scratched his head .
" 为什么 , 听 — " 但 这 警察 刮痕 他的 头 .

“为什么，听我说——”但警察挠了挠头。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ɑːrl] [kʌm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm] .
He didn't see Arl come up behind him .
他 没有 看 阿尔 来 向上 在后面 他 .

他没看到阿尔从他身后走过来。

[ɑːrl] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [tuː] ['brəʊtʃɪz] , [ðə; ði] ['nekləs] — [ænd; ənd] [ðen]
Arl **reached** **out** **and** **grabbed** **the** **two** **brooches** **,** **the** **necklace** **—** **and** **then**
阿尔 达到 出去 和 抓住 这 二 胸针 , 这 项链 — 和 然后
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared **.**
消失 .

阿尔伸手抓住了那两枚胸针和项链，然后消失了。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hænd] .
The **policeman** **looked** **at** **his** **hand** **.**
这 警察 看起来 在 他的 手 .

警察看了看自己的手。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
For **a** **long** **time** **he** **stared** **at** **it** **.**
为了 一个 长的 时间 他 凝视 在 它 .

他盯着它看了很久。

[hɪz; ɪz] [dʒɔː] [went] [slæk] .
His **jaw** **went** **slack** **.**
他的 颚 去 松弛 .

他下巴都快掉下来了。

" [dʒiːz] — " [hiː; hi] [sed] .
" **Jeez** **—** **"** **he** **said** **.**
" 天哪 — " 他 说 .

"天哪——"他说。

" [wiːl; wil] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [dʒɔːdʒ] [təʊld] [hɪm] .
" **We'll** **forget** **it** **,** **"** **George** **told** **him** **.**
" 出色地 忘记 它 , " 乔治 讲述 他 .

"我们会忘记这件事的，"乔治告诉他。

" [wiːl; wil] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **We'll** **forget** **all** **about** **it** **.**
" 出色地 忘记 全部 关于 它 .

我们会把这件事忘得一干二净。

[naʊ] [dʒʌst] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] — [ænd; ənd] [nəʊ] ['drɪŋkɪŋ] [ɒn] ['djuːti] , [eɪ] ['ɒfɪsə(r)] ?
Now **just** **go** **home** **and** **behave** **yourself** **—** **and** **no** **drinking** **on** **duty** **,** **eh** **officer** **?**
现在 只是 去 家 和 表现 你自己 — 和 不 喝 在 责任 , 嗯 官 ?
"
"
"

现在回家好好待着，警官，执勤时可别喝酒哦！

" [jeə] .
" **Yeah** **.**
" 是的 .

"是的。

[jeə] , [ʃʊə(r)] .
Yeah **,** **sure** **.**
是的 , 当然 .

当然可以。

" [ðə; ði] [kɒp] [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" **The** **cop** **went** **out** **the** **door** **,** **still** **staring** **at** **his** **hand** **.**
" 这 警察 去 出去 这 门 , 仍然 凝视 在 他的 手 .

"警察走出房门，仍然盯着自己的手。"

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɑːrl][wɒz; wəz] [bæk] .

In	a	moment	,	Arl	was	back	.
在	一个	片刻	，	阿尔	曾是	后退	.

片刻之后，阿尔回来了。

['nɑːrkə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [lʊk] [ɪn]['maɪrəz] [aɪz] ['jestədeɪ]

Narka	looked	at	him	,	and	George	had	seen	that	look	in	Myra's	eyes	yesterday
纳尔卡	看起来	在	他	，	和	乔治	有	已见	那	看	在	米拉的	眼睛	昨天

[æt; ət][ðeə(r)] ['bʌŋgələʊ] .

at	their	bungalow	.
在	他们的	平房	.

纳尔卡看着他，而乔治昨天在他们的平房里也看到过米拉眼中流露出的那种神情。

[ɑːrl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɑːm] [ɪn][ə; eɪ][fɜːm][grɪp] .

Arl	took	his	wife's	arm	in	a	firm	grip	.
阿尔	采取	他的	妻子的	手臂	在	一个	公司	紧握	.

阿尔紧紧地抓住妻子的手臂。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We're	going	home	,	"	he	said	.
"	是	去	家	，	"	他	说	.

“我们要回家了，”他说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['djuːbiəs] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)][pɒ'stɪəriə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld]

She	looked	dubious	,	but	then	she	rubbed	her	posterior	,	and	she	smiled
她	看起来	可疑	，	但	然后	她	摩擦	她	后部	，	和	她	微笑

['ruːfəli] .

ruefully	.
懊悔地	.

她一脸怀疑，但随后她揉了揉屁股，苦笑了一下。

" [jes] , [mə'lɔːd] .

"	Yes	,	m'lord	.
"	是的	，	大人	.

“是的，大人。”

" [ɑːrl] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [dʒɔːdʒ] , [weɪvd] [tuː; tə]['maɪrə] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] .

"	Arl	shook	hands	with	George	,	waved	to	Myra	—	and	then	they	disappeared	.
"	阿尔	摇晃	双手	和	乔治	，	挥手	到	米拉	—	和	然后	他们	消失	.

“阿尔和乔治握了握手，向米拉挥了挥手——然后他们就消失了。”

[dʒɔːdʒ] [smaɪld] .

George	smiled	.
乔治	微笑	.

乔治笑了。

" [let] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪə(r)] .

"	Let	that	be	a	lesson	to	you	,	dear	.
"	让	那	是	一个	课	到	你	，	亲爱的	.

亲爱的，希望这件事能给你一个教训。

" ['maɪrə] [kɪst] [hɪm] , ['ʃaɪli] .

"	Myra	kissed	him	,	shyly	.
"	米拉	亲吻	他	，	害羞地	.

米拉害羞地吻了他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [kɪs] .

They	had	been	married	for	six	years	,	but	it	was	a	shy	kiss	.
他们	有	到过	已婚	为了	六	年	，	但	它	曾是	一个	害羞的	吻	.

他们结婚六年了，但那却是一个羞涩的吻。

" [ai][doʊnt] [niːd] ['eni] ['les(ə)n] , [dʒɔːdʒ] . "
" I don't need any lesson , George . "
" 我 不 需要 任何 课 , 乔治 . "

"我不需要任何教训，乔治。"

" [nəʊ][mɔː(r)] [fɔːt] ?
" No more Fort ?
" 不 更多的 堡 ?

"不再有堡垒了吗？"

[nəʊ][mɔː(r)][ˌsaɪkəʊkɪ'niːsɪs; ˌsaɪkəʊkaɪ'niːsɪs] ? "
No more psychokinesis ? "
不 更多的 意念力 ? "

不再拥有念动力了吗?

" [nəʊ][mɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [dʒɔːdʒ] . "
" No more , if you say so , George . "
" 不 更多的 , 如果 你 说 所以 , 乔治 . "

"既然你这么说，那就到此为止吧，乔治。"

" [ai] [seɪ] [səʊ] . "
" I say so . "
" 我 说 所以 . "

"我这么说。"

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['maɪrə] .
" Yes , sir , " said Myra .
" 是的 , 先生 , " 说 米拉 .

"是的，先生，"米拉说。

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神